

HONDA CBR1000F

**OWNER'S MANUAL
MANUEL DU CONDUCTEUR
USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE EXPLICACIONES**

IMPORTANT NOTICE

- **OPERATOR AND PASSENGER**

This motorcycle is designed to carry the operator and one passenger. Never exceed the vehicle capacity load as shown on the loading and accessories warning label.

- **ON-ROAD USE**

This motorcycle is designed to be used only on the road.

- **READ THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY**

Pay special attention to statements preceded by the following words:

WARNING:

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life if instructions are not followed.

CAUTION:

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

This manual should be considered a permanent part of the motorcycle and should remain with the motorcycle when resold.

NOTICE IMPORTANTE

- **CONDUCTEUR ET PASSAGER**

Cette motocyclette est conçue pour le transport du conducteur et d'un passager. Ne jamais dépasser la capacité de charge du véhicule indiquée sur l'étiquette de précaution concernant le chargement et les accessoires.

- **UTILISATION SUR ROUTE**

Cette motocyclette a été conçue pour n'être utilisée que sur route.

- **LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DU CONDUCTEUR**

Faire particulièrement attention aux explications précédées des mentions suivantes:

ATTENTION:

Signale un risque important d'accident corporel voire mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRÉCAUTION:

Signale un risque d'accident corporel ou de détérioration du véhicule si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE: Fournit des renseignements utiles.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrale de la motocyclette et doit l'accompagner en cas de revente.

AVVISO IMPORTANTE

- **PILOTA E PASSEGGERO**

Questa motocicletta è progettata per il trasporto del pilota e di un passeggero. Non superare mai la capacità di carico indicata sull'etichetta di avvertimento riguardo al carico ed agli accessori.

- **USO SU STRADA**

Questa motocicletta è progettata per l'uso esclusivo su strada.

- **LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI**

Prestare particolare attenzione agli avvertimenti preceduti dalle parole seguenti:

ATTENZIONE:

Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di pericolo di morte se non si osservano le istruzioni.

AVVERTENZA:

Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alla motocicletta se non si osservano le istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

Questo manuale deve essere considerato come parte integrante permanente della motocicletta, che deve accompagnare anche nel caso di una sua eventuale vendita.

AVISO IMPORTANTE

- **CONDUCTOR Y PASAJERO**

Esta motocicleta ha sido diseñada para transportar a su conductor y un pasajero. No exceder nunca la capacidad de carga del vehículo mostrada en la etiqueta de advertencia de carga y accesorios.

- **EN CARRETERA**

Esta motocicleta ha sido diseñada para ser utilizada solamente en carreteras.

- **LECTURA CUIDADOSA DEL MANUAL DEL PROPIETARIO**

Poner suma atención a las explicaciones precedidas de las palabras siguientes:

ADVERTENCIA:

Indica una gran posibilidad de sufrirse heridas personales o pérdida de la propia vida si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

Indica la posibilidad de sufrirse heridas personales o daños en el equipo si no se siguen las instrucciones.

NOTA : Ofrece información útil

Este manual deberá considerarse como una parte permanente de la motocicleta y deberá permanecer con ella cuando la motocicleta se venda de nuevo.

- Following codes in this manual indicate each country.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- In questo manuale in vari Paesi sono indicati dai codici seguenti.
- Los códigos de la tabla de abajo indican los países correspondientes.

E	UK	Royaume-Uni	Gran Bretagna	Reino Unido	E
F	France	France	Francia	Francia	F
IT	Italy	Italie	Italia	Italia	IT
SP	Spain	Espagne	Spagna	España	SP
SA	South Africa	Afrique du sud	Repubblica Sudafricana	Sudáfrica	SA
U	Australia	Australie	Australia	Australia	U

- **ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.**
NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.
- **TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPÉCIFICATIONS QUE PRÉSENTE CETTE PUBLICATION SONT ÉLABORÉS À PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RÉCENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT SANS PRÉAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.**
AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ÊTRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ÉCRIT.
- **OGNI INFORMAZIONE, ILLUSTRAZIONE, DIRETTIVA E DATO TECNICO INCLUSO IN QUESTO MANUALE SI RIFERISCE AL MODELLO PIÙ RECENTE DISPONIBILE AL MOMENTO DELLA APPROVAZIONE ALLA STAMPA HONDA MOTOR CO., LTD., SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE IN QUALUNQUE MOMENTO, SENZA DARNE PREAVVISO E SENZA ALCUN IMPEGNO DA PARTE SUA. È VIETATA LA RIPRODUZIONE DI QUALSIASI PARTE DI QUESTA PUBBLICAZIONE SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA.**
- **TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.**
NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle. Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance. Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs. Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps de lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin que vous porterez à votre moto vous assureront une conduite sans problème et des performances optimales.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir toutes les informations nécessaires et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA et nous vous souhaitons de nombreuses années de conduite agréable.

PREMESSA

Questo manuale costituisce la Vostra guida all'uso ed alla manutenzione della Vostra nuova motocicletta. Vi raccomandiamo di impiegare il tempo necessario alla sua attenta lettura. Come è il caso con qualsiasi macchina di elevata qualità, la cura e la manutenzione appropriate sono essenziali per il suo funzionamento senza problemi e per ottenerne le prestazioni migliori.

Il Vostro concessionario Honda autorizzato sarà lieto di fornirvi ogni informazione supplementare o assistenza, ed è attrezzato in modo da poter soddisfare qualunque Vostra necessità di servizio futura. Vi ringraziamo di aver scelto una Honda e Vi auguriamo tanti chilometri di piacevole guida negli anni a venire.

INTRODUCCION

Este manual le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor HONDA tendrá sumo gusto en suministrarle completa información y asistencia. El está en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY	8
SAFE RIDING RULES	8
PROTECTIVE APPAREL	12
MODIFICATIONS	12
LOADING AND ACCESSORIES	14
TIRE: TUBELESS	24
SUSPENSION	36
EQUIPMENT AND CONTROLS	50
FUEL AND OIL	78
PRE-RIDING INSPECTION	84
STARTING THE ENGINE	88
BREAK-IN PROCEDURE	92
RIDING THE MOTORCYCLE	94
MAINTENANCE SCHEDULE	104
MAINTENANCE PRECAUTION	112
MAINTENANCE	116
Engine oil	116
Spark plugs	122
Air cleaner servicing	126
Crankcase breather	128
Throttle operation	130
Engine idling speed adjustment	132
Clutch	134
Drive chain	136
Brakes	144
Front and rear suspension inspection	150
4 Side stand	152

Front wheel removal	154
Rear wheel removal	164
Battery care	170
Fuse replacement	174
Radiator servicing	180
Stoplight switch adjustment	184
Tool kit	186
Serial Numbers	188
Color Label	190
STORAGE GUIDE	192
SPECIFICATIONS	
WIRING DIAGRAM	

TABLE DES MATIÈRES

SÉCURITÉ MOTORCYCLISTE	8	Inspection des suspensions avant et	
RÈGLES DE SÉCURITÉ	8	arrière	150
HABILLEMENT PROTECTEUR	12	Béquille latérale	152
MODIFICATIONS	12	Dépose de la roue avant	154
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES	14	Dépose de la roue arrière	164
PNEUS: TUBELESS	24	Entretien de la batterie	170
SUSPENSION	36	Remplacement des fusibles	174
ÉQUIPEMENT ET COMMANDES	51	Entretien du radiateur	180
ESSENCE ET HUILE	78	Réglage du contacteur de feu stop	184
INSPECTION AVANT CONDUITE	84	Trousse à outils	186
DÉMARRAGE DU MOTEUR	88	Numéros de série	188
RODAGE	92	Étiquette d'indication de coloris	190
CONDUITE	94	GUIDE DE RANGEMENT	192
PROGRAMME D'ENTRETIEN	106	CARACTÉRISTIQUES	
PRÉCAUTIONS D'ENTRETIEN	112	SCHÉMA ÉLECTRIQUE	
ENTRETIEN	116		
Huile moteur	116		
Bougies	122		
Entretien du filtre à air	126		
Reinflard de carter moteur	128		
Fonctionnement de la poignée des			
gaz	130		
Réglage du ralenti	132		
Embrayage	134		
Chaîne de transmission	136		
Freins	144		

INDICE

SICUREZZA DI GUIDA	9	Controllo sospensioni anteriore	
REGOLE DI SICUREZZA	9	e posteriore	151
ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO	13	Cavalletto laterale	153
MODIFICHE	13	Smontaggio ruota anteriore	155
CARICO E ACCESSORI	15	Smontaggio ruota posteriore	165
COPERTONI: TUBELESS	25	Batteria	171
SOSPENSION	37	Sostituzione fusibili	175
STRUMENTAZIONE E COMANDI	51	Radiator	181
CARBURANTE E OLIO	79	Regolazione interruttore luce stop	185
CONTROLLI PRECEDENTI LA MESSA		Borsa attrezzi	187
IN MOTO	85	Numeri di serie	189
AVVIAMENTO DEL MOTORE	89	Etichetta identificazione colore	191
RODAGGIO	93	ISTRUZIONI PER	
GUIDA DELLA MOTO	95	L'IMMAGAZZINAMENTO	193
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE	108	DATI TECNICI	
PRECAUZIONI PER LA		SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO	
MANUTENZIONE	113		
MANUTENZIONE	117		
Olio motore	117		
Candele	123		
Filtro aria	127		
Sfiato del basamento	129		
Funzionamento manopola gas	131		
Regolazione regime minimo	133		
Frizione	135		
Catena trasmissione	137		
Freni	145		

ÍNDICE

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA	9
REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCIÓN	9
APARATO DE PROTECCIÓN	13
MODIFICACIONES	13
CARGA Y ACCESORIOS	15
NEUMÁTICOS: SIN CÁMARA	25
SUSPENSIÓN	37
EQUIPOS Y CONTROLES	51
COMBUSTIBLE Y ACEITE	79
INSPECCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA	85
ARRANQUE DEL MOTOR	89
RODAJE	93
CONDUCCIÓN	95
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	110
PRECAUCIONES DE MANTENIMIENTO	113
MANTENIMIENTO	117
Aceite del motor	117
Bujía	123
Filtro de aire	127
Respiradero del cárter	129
Operación de acelerador	131
Ajuste de la velocidad al ralentí del motor	133
Embrague	135

Candena de transmisión	137
Frenos	145
Inspección de las suspensiones delantera y trasera	151
Soporte lateral	153
Desmontaje de la rueda delantera	155
Desmontaje de la rueda trasera	165
Batería	171
Recambio de fusibles	175
Limpieza del radiador	181
Ajuste del interruptor de la luz de freno	185
Juego de herramientas	187
Números de serie	189
Etiqueta de color	191
GUÍA DE ALMACENAMIENTO	193
ESPECIFICACIONES	
DIAGRAMA DE ALAMBRADO	

MOTORCYCLE SAFETY

WARNING: Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 84) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
 2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
 3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
 - * Wear bright or reflective clothing.
 - * Don't drive in another motorist's "blind spot"
-

SÉCURITÉ MOTOCYCLISTE

ATTENTION: Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Avant de mettre le moteur en marche, procéder à une inspection avant conduite (page 84) qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre de pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, il faut acquérir les qualifications nécessaires. NE JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisant du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veiller à vous rendre visible, car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
 - * Porter un habillement clair ou phosphorescent.
 - * Ne conduire jamais dans des lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

SICUREZZA DI GUIDA

ATTENZIONE: La guida della motocicletta richiede precauzioni speciali per l'incolumità stessa del guidatore. Tenere a mente i punti seguenti prima di usare la motocicletta.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Effettuare sempre un controllo preliminare prima di avviare il motore (pag. 85). Questa precauzione evita spesso incidenti e danni al motore.
 2. La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore. Per poter guidare la motocicletta è obbligatorio essere titolari di una patente od altro documento equivalente. Non guidare mai senza esserne muniti e non prestare mai la motocicletta ai principianti.
 3. Molti investimenti causati dagli automobilisti succedono perchè l'autista non vede il motociclista. Guidare perciò indossando una tenuta facilmente visibile.
 - * Indossare abiti dai colori vivaci o riflettenti.
 - * Non guidare sul lato meno visibile al conducente di altri autoveicoli.
-

SEQUIRIDAD CON LA MOTOCICLETA

ATENCION: El subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.

REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION

1. Realizar siempre una inspección previa (página 85) antes de arrancar el motor. De este modo podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayor parte de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegúrese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. **NO PRESTE** jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciórese de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:
 - * Pongase siempre ropas que reflejen la luz.
 - * No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
 - * Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - * Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits and driveways.
6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.

-
4. Observer toutes les lois et règles de conduite relatives à la circulation routière.
 - * L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respecter les limitations de vitesse et NE vous déplacer JAMAIS à une vitesse supérieure aux possibilités du moment.
 - * Indiquer à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
 5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoubler d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
 6. Maintenir toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Le passager devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur avec les deux mains et maintenir les deux pieds sur les repose-pieds.

4. Rispettare scrupolosamente la segnaletica stradale e le norme sul traffico.
 - * Molti incidenti sono causati dal superamento dei limiti di velocità. Rispettarli sempre e tenere anche presenti le condizioni della strada.
 - * Segnalare sempre prima di un sorpasso, curva o cambiamento di corsia, ed evitare le manovre improvvise per non confondere gli altri guidatori.
 5. Non farsi sorprendere dalla manovra improvvisa di altri conducenti. Stare particolarmente attenti ai crocevia, sbocchi d'autostrada ed ingressi ed uscite di parcheggi e stazioni di servizio.
 6. Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul poggiapiedi. Il passeggero deve tenersi saldamente con le mani alla motocicletta o al guidatore e con i due piedi sui poggiapiedi.
-

4. Obedezca todas las leyes y normas nacionales, del estado y locales.
 - * La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obzeca los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
 - * Señalice antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asirse a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles, boots gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footrests, or wheels.

MODIFICATIONS

WARNING: Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents mortels à moto sont dûs à des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, porter une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Le passager doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne porter jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher aux commandes, aux repose-pieds ou aux roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION: Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformer-vous à tous les règlements nationaux, ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO

1. La maggior parte degli incidenti motociclistici mortali è dovuta a ferite alla testa: Portare sempre il casco! Munirsi anche di occhiali o di visiera, stivali, guanti e abbigliamento protettivo. Le stesse precauzioni sono necessarie per il passeggero.
2. Durante il funzionamento del motore il tubo di scarico raggiunge temperature notevoli e, dopo il suo arresto, si raffredda lentamente. Non toccare mai alcuna parte dell'impianto di scarico. Indossare abiti che coprano completamente le gambe.
3. Non indossare mai vestiti che si possono impigliare nelle manopole, leve, poggia piedi, pedali o ruote.

MODIFICHE

ATTENZIONE: Modifiche ed alterazioni apportate alla moto, o la rimozione dell'equipaggiamento originale possono rendere il veicolo insicuro ed illegale. Osservare tutte le norme nazionali e locali relative all'equipaggiamento obbligatorio.

APARATO DE PROTECCION

1. La mayor parte de las fatalidades de los accidentes se deben a heridas en la cabeza: póngase SIEMPRE el casco. Deberá ponerse también una pantalla delante de la cara o gafas protectoras; botas, guantes y ropa de protección. El pasajero necesita la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas holgadas que se pueden enganchar en las palancas de control, palanca de arranque, apoyapiés, cadena de impulsión o en las ruedas.

MODIFICACIONES

ATENCIÓN: La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad del vehículo. Obedezca todas las normas sobre los equipos que impone la nación, el estado o la localidad.

LOADING AND ACCESSORIES

WARNING: To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with accessories and luggage. Addition of accessories and luggage can reduce a motorcycle's stability, performance and safe operating speed. Never ride an accessory equipped motorcycle at speeds above 130 km/h (80 mph), and remember that this 130 km/h (80 mph) limit may be reduced by installation of non-Honda accessories, improper loading, worn tires and overall motorcycle condition, poor road or weather conditions, etc. These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle, and how to load it safely.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour éviter qu'un accident se produise, faire très attention à la façon de charger et de rouler avec des bagages et des accessoires. L'addition d'accessoires ou de bagages risque de diminuer la stabilité de la motocyclette, ses performances et sa vitesse en sécurité. Ne jamais rouler à plus de 130 km/h quand la motocyclette est équipée d'accessoires supplémentaires; et se souvenir que cette limite de 130 km/h peut se trouver réduite par la mise en place d'accessoires autres que des accessoires Honda, par un chargement mal effectué, des pneus usés et un mauvais état général de la motocyclette, une mauvaise route ou un mauvais temps, etc. ces recommandations d'ordre général peuvent aider le conducteur à déterminer la façon d'installer des accessoires sur la motocyclette et de la charger en toute sécurité.

CARICO E ACCESSORI

ATTENZIONE: Onde prevenire eventuali incidenti, usare la massima prudenza nell'aggiungere accessori e bagaglio. L'aggiunta di accessori e di bagaglio può ridurre la stabilità e le prestazioni della moto, nonché abbassare i limiti di sicurezza durante l'uso. Non guidare mai una moto accessoriata ad una velocità superiore a 130 km/h e non dimenticare che tale velocità limite può essere ulteriormente ridotta installando accessori non originali Honda, da un carico anomalo, dalle condizioni della strada, da pneumatici usurati, dalle condizioni generali della moto e dalle condizioni atmosferiche. Questi orientamenti di massima dovrebbero aiutare a decidere se e come equipaggiare la moto ed a caricarla in maniera sicura.

CARGA Y ACCESORIOS

ADVERTENCIA: Para evitar accidentes, tener sumo cuidado al añadir y conducir con accesorios y equipajes. Los accesorios y el equipaje pueden reducir la estabilidad de la motocicleta, su rendimiento y su velocidad de funcionamiento segura. No conducir nunca una motocicleta equipada con accesorios a velocidades superiores a los 130 km/h. Y recordar que este límite de velocidad de 130 km/h puede verse reducido aún más si se instalan accesorios que no son de Honda, la carga no es adecuada, los neumáticos están desgastados, las condiciones generales de la motocicleta no son adecuadas, la carretera está en mal estado, las condiciones meteorológicas no son apropiadas, etc. Estos consejos generales pueden servir de ayuda a la hora de decidir si, o cómo, va a equiparse la motocicleta, y la forma de cargarla sin peligro alguno.

Loading

The combined weight of the rider, passenger, luggage and additional accessories must not exceed 180 kg (400 lbs), the vehicle capacity load. Luggage weight alone should not exceed 27 kg (60 lbs).

1. Keep luggage and accessory weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. Adjust tire pressure (TIRES, page 24), front fork air pressure and rear suspension spring preload (SUSPENSION, page 36) to suit load weight and riding conditions.

Chargement

La capacité de charge de la machine, c'est-à-dire le poids total du conducteur, le poids du passager, du chargement et des accessoires supplémentaires ne doit pas dépasser 180 kg, le Poids Total en Charge de la machine. À lui seul, le poids du chargement ne doit pas dépasser 27 kg.

1. Disposer le poids de la charge et des accessoires aussi bas et aussi près du centre de la machine que possible. Répartir le poids de façon égale des deux côtés pour éviter tout déséquilibre. La difficulté de manœuvre de la moto est directement proportionnelle à la distance de la charge au centre de gravité de la machine.
2. Régler la pression de gonflage des pneus (PNEUS, page 24), la pression d'air de la fourche avant et la précharge du ressort de suspension arrière (SUSPENSION, page 36) en fonction du poids du chargement et des conditions de conduite.

Carico

Il peso congiunto della moto, del pilota, del passeggero, del bagaglio e di eventuali accessori addizionali non deve eccedere 180 kg. Il solo bagaglio non deve eccedere 27 kg.

1. Disporre il bagaglio e gli accessori in modo tale che il loro peso gravi sulla parte inferiore e quanto più possibile al centro della moto. Distribuire il carico uniformemente sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Al crescere della distanza del carico dal centro di gravità, cresce proporzionalmente la sua influenza sulla tenuta di strada.
2. Regolare la pressione dei pneumatici (PNEUMATICI, pag. 25), la pressione della forcella e la precarica della molla della sospensione posteriore (SOSPENSIONI, pag. 37) corrispondentemente al carico e alle condizioni di guida.

Carga

La carga combinada del conductor, pasajero, equipaje y accesorios adicionales no debe exceder de 180 kg. El peso del equipaje no deberá exceder de 27 kg.

1. Mantener el peso de la carga y de los accesorios bajo y cerca del centro de la motocicleta. Distribuir el peso de carga por igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida que el peso se coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta la conducción queda proporcionalmente afectada.
2. Ajustar la presión de aire de los neumáticos (NEUMÁTICOS, página 25), de la horquilla delantera y del amortiguador trasero (SUSPENSIÓN, página 37) para adaptarse al peso de la carga ya las condiciones de conducción.

3. All luggage and accessories must be secure for stable handling. Recheck luggage security and accessory mounts frequently.
4. Do not attach large, heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.
5. Honda fairing is designed for this motorcycle only. Do not install it on any other motorcycle.
6. Do not store articles between fairing and motorcycle. They may interfere with steering causing loss of control.

-
3. Pour que la conduite reste sûre, il importe que les bagages et les accessoires soient solidement ar-
rimés. Vérifiez fréquemment le montage des accessoires et l'installation des objets chargés sur la
machine.
 4. N'attachez pas d'objets lourds et encombrants sur le guidon, la fourche avant ou le garde-boue, car
ils gêneraient la tenue de route et la réponse de la direction.
 5. Carénages, coffre à bagages et sacoches Honda sont conçus uniquement pour des modèles spécifi-
ques. Ne pas monter ces accessoires sur les autres modèles de motocyclette.
 6. Ne placez pas d'objets entre le carénage et la machine, car ils gêneraient la conduite et feraient perdre
l'équilibre.

3. Per una tenuta di strada sicura, il carico e gli accessori devono essere stabilmente ancorati. Controllare frequentemente che il bagaglio e gli accessori siano fissati saldamente.
4. Non caricare in nessun caso il manubrio, la forcella anteriore od il parafango. Ciò potrebbe comportare una tenuta di strada insicura o una risposta del manubrio più lenta del normale.
5. La carenatura, il portabagagli e le tasche laterali Honda, sono stati progettati esclusivamente per questo modello. Non installarli su nessun altro tipo di moto.
6. Non collocare oggetti fra la carenatura e la motocicletta. Ciò potrebbe impedire la manovrabilità del manubrio con conseguente incontrollabilità della moto.

-
3. Todos los equipajes y accesorios deberán asegurarse bien para asegurar una conducción estable. Comprobar con frecuencia la colocación del equipaje y el montaje de los accesorios.
 4. No colocar accesorios grandes o pesados en el manillar, horquilla delantera o guardabarros. De lo contrario, la conducción sería inestable o la dirección tardaría en responder.
 5. El carenado de Honda ha sido diseñado para esta motocicleta solamente. No lo instale en cualquier otra motocicleta.
 6. No instalar artículos entre el carenado y la motocicleta. Estos podrían interferir con la dirección causando la pérdida del control.

Accessories

Genuine Honda accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle. Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading, and these:

1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure any lights, reduce ground clearance and banking angle, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Large fork-mounted fairings or windshields, or poorly designed or improperly mounted fairings can produce aerodynamic forces that cause unstable handling. Do not install fairings that decrease cooling air flow to the engine.

Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement étudiés et essayés sur cette motocyclette. Comme il nous est impossible de procéder à des essais pour tous les accessoires disponibles sur le marché, vous êtes personnellement responsable de leur choix éventuel, de leur installation et de leur emploi. Respecter toujours les principes généraux énoncés sous "Chargement", ainsi que les suivants:

1. Inspecter convenablement l'accessoire envisagé et assurer-vous qu'il ne cache pas les feux, qu'il ne réduit pas la garde au sol ou l'angle de virage et qu'il ne limite pas la course de la suspension, celle de la direction ou l'accès aux commandes.
2. Des carénages ou des pare-brise montés sur fourche avant, de même que des carénages mal conçus ou mal montés peuvent produire des phénomènes aérodynamiques, provoquant l'instabilité de la machine. N'installer pas non plus de carénages qui pourraient réduire le passage de l'air de refroidissement au moteur.

Accessori

Gli accessori originali Honda sono stati appositamente disegnati e collaudati su questa motocicletta. Poichè la casa non è in grado di collaudare tutti gli altri accessori reperibili sul mercato, l'utente è personalmente responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di accessori non originali Honda. Seguire in ogni caso la istruzioni del paragrafo "CARICO" e quelle seguenti:

1. Controllare accuratamente che l'accessorio non interferisca con alcun elemento dell'impianto di illuminazione, non riduca l'altezza del mezzo da terra o l'angolo di inclinazione della moto, non limiti l'escursione delle sospensioni, l'angolo di sterzata o impedisca l'azionamento dei comandi.
2. Carenature di ragguardevoli dimensioni o parabrezza poco accuratamente progettati o male installati, possono dar luogo a forze di natura aerodinamica in grado di influenzare negativamente la tenuta di strada. Non adottare in nessun caso carenatures che possano ridurre il libero flusso dell'aria al motore.

Accesorios

Los accesorios originales de Honda han sido especialmente diseñados y probados en esta motocicleta. Como nos es imposible probar todos los demás accesorios, ustedes se hacen responsables personalmente de la selección, instalación y utilización de los accesorios que no son de Honda. Seguir siempre los consejos del apartado "Carga" además de los que se mencionan a continuación:

1. Inspeccionar cuidadosamente los accesorios para asegurarse de que no tapen ninguna luz, reduzcan el espacio libre sobre el suelo y el ángulo de inclinación al tomar curvas, o limiten el recorrido de la suspensión, el recorrido de la dirección o la operación de control.
2. Los carenados o parabrisas de gran tamaño montados en la horquilla, o los carenados mal diseñados o montados, pueden causar fuerzas aerodinámicas que dificultarán el manejo de la motocicleta. No instalar carenados que disminuyan la circulación del aire de enfriamiento que se dirige al motor.

3. Accessories which alter your riding position by moving hands or feet away from controls may increase reaction time in an emergency.
4. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. A blown fuse could cause a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.
5. This motorcycle was not designed to pull a sidecar or trailer. Handling may be seriously impaired if so equipped.
6. Any modification of the cooling system may cause overheating and serious engine damage. Do not modify the radiator shrouds or install accessories which block or deflect air away from the radiator.

-
3. Des accessoires obligeant à modifier la position des mains et des pieds par rapport aux commandes risquent d'augmenter le temps de réaction en cas d'urgence.
 4. L'installation d'équipements électriques supplémentaires peut amener à dépasser la capacité du circuit électrique. Or, un fusible sauté peut devenir cause d'une dangereuse perte d'éclairage ou de puissance du moteur de nuit ou en pleine circulation.
 5. Cette motocyclette n'a pas été conçue pour tirer un side-car ou une remorque. La tenue de route risque d'être sérieusement affectée si la motocyclette est utilisée ainsi.
 6. Toute modification apportée au système de refroidissement est susceptible de provoquer une surchauffe et de graves dégâts au moteur. Ne modifier jamais les couvercles du radiateur et n'installer pas d'accessoires qui empêcheraient ou modifieraient l'arrivée d'air au radiateur.

3. Accessori che modificano l'assetto di guida costringendo ad allontanare mani o piedi dai comandi possono allungare i tempi di reazione durante un'emergenza.
4. Non aggiungere alcun equipaggiamento alimentato elettricamente che ecceda la capacità dell'impianto della moto. Un fusibile bruciato può causare l'interruzione del funzionamento dell'impianto di illuminazione o del motore stesso e ciò potrebbe essere molto pericoloso durante la guida notturna o nel traffico intenso.
5. Questa moto non è stata progettata per trainare il sidecar nè rimorchi in genere. In tal caso la sicurezza e la stabilità verrebbero seriamente compromesse.
6. Ogni modifica al sistema di raffreddamento può causare surriscaldamento e seri danni al motore. Non modificare i convogliatori del radiatore o installare accessori che possano impedire o deviare il flusso dell'aria di raffreddamento.

-
3. Los accesorios que alteran su posición de conducción haciéndole mover las manos o los pies de los controles pueden incrementar en tiempo de reacción en un caso de emergencia.
 4. No añada equipos eléctricos que pudieran exceder la capacidad del sistema eléctrico de la motocicleta. Un fusible fundido puede causar una pérdida peligrosa de las luces o de potencia del motor por la noche o en el tráfico.
 5. Esta motocicleta no ha sido diseñada para tirar de ningún sidecar ni remolque. De no seguirse este consejo la conducción se vería seriamente alterada.
 6. Cualquier modificación del sistema de enfriamiento podría causar sobrecalentamientos y serios daños en el motor. No modificar las cubiertas del radiador ni instalar accesorios que puedan bloquear o desviar la entrada de aire al radiador.

TIRES: TUBELESS

This motorcycle is equipped with tubeless tires, valves, and wheel rims. Use only tires marked "TUBELESS TIRE APPLICABLE".

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

NOTE:

- **Tire pressure should be checked when the tires are "cold", before you ride.**
- **Tubeless tires have some degree of selfsealing ability if they are punctured, and leakage is often very slow. Inspect very closely for punctures, especially if the tire is not fully inflated.**

PNEUS: TUBELESS

Cette moto est équipée de pneus tubeless, de valves et de jantes correspondant à ceux-ci. N'utiliser que des pneus marqués "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (utilisable pour pneu tubeless).

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort de conduite et la longévité des pneus. Dès lors, vérifier-la régulièrement et régler-la cas échéant.

NOTE:

- **La vérification de la pression de gonflage doit être faite "à froid", c'est-à-dire avant de rouler.**
- **Dans une certaine mesure, les pneus tubeless restent étanches, même s'ils sont crevés et le dégonflage s'effectue souvent petit à petit. Examiner attentivement la présence éventuelle de fuites, surtout si les pneus ne sont pas très gonflés.**

PNEUMATICI: TUBELESS

Questa motocicletta è equipaggiata con pneumatici tubeless (senza camera d'aria) e con cerchi e valvole ad essi appropriati. È quindi indispensabile installare esclusivamente pneumatici marcati TUBELESS TIRE APPLICABLE.

Una corretta pressione di gonfiaggio è indispensabile per ottenere il massimo di sicurezza, stabilità e comfort di marcia.

Controllare frequentemente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici e se necessario ripristinarla al valore prescritto.

NOTE:

- La pressione dei pneumatici deve essere controllata "a freddo", cioè prima dell'uso del mezzo.
- I pneumatici di tipo tubeless hanno in qualche misura, proprietà autosigillanti ed in caso di foratura il loro sgonfiaggio pu avvenire molto lentamente. Ricercare attentamente eventuali forature, specialmente se i pneumatici non sono completamente gonfi.

SCHLAUCHLOSE REIFEN

Dieses Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen, Ventilen und Radfelgen ausgestattet. Nur mit "TUBELESS" (Schlauchlos) bezeichnete Reifen und schlauchlose Ventile auf Felgen verwenden, die durch "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Für schlauchlose Reifen geeignet) gekennzeichnet sind.

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort, Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

ZUR BEACHTUNG:

- Der Reifendruck sollte bei kalten Reifen vor dem Fahren überprüft werden.
- Schlauchlose Reifen sind bis zu einem gewissen Grad selbstabdichtend, d.h. bei Stichverletzungen entweicht die Luft oft nur sehr langsam. Reifen, die zuwenig Luft haben, sind besonders genau auf Einstiche zu untersuchen.

		Front	Rear
Tire size		110/80 V17-V270	140/80 V17-V270
Cold tire pressures kPa (kg/cm ² , psi)	Driver only	250 (2.50, 36)	290 (2.90, 42)
	Driver and one passenger	290 (2.90, 42)	290 (2.90, 42)
Tire brand TUBELESS ONLY DUNLOP METZELER BRIDGESTONE		K505F ME33 G547	K505 ME99A2 G548

		Avant	Arrière
Taille de pneu		110/80 V17-V270	140/80 V17-V270
Pression de gonflage à froid kPa (kg/cm ²)	Pilote seulement	250 (2,50)	290 (2,90)
	Pilote et passager	290 (2,90)	290 (2,90)
Marque de pneu TUBELESS SEULEMENT DUNLOP METZELER BRIDGESTONE		K505F ME33 G547	K505 ME99A2 G548

		Anteriore	Posteriore
Dimensioni pneumatici		110/80 V17-V270	140/80 V17-V270
Pressione a freddo kPa (kg/cm ²)	Pilota soltanto	250 (2,50)	290 (2,90)
	Pilota e passeggero	290 (2,90)	290 (2,90)
Marca pneumatici TUBELES SOLTANTO DUNLOP METZELER BRIDGESTONE		K505F ME33 G547	K505 ME99A2 G548

		Frontal	Trasero
Tamaño de los neumáticos		110/80 V17-V270	140/80 V17-V270
Presiones de neumáticos en frío kPa (kg/cm ²)	Conductor sólo	250 (2,50)	290 (2,90)
	Conductor y acompañante	290 (2,90)	290 (2,90)
Marca Solamente sin cámara DUNLOP METZELER BRIDGESTON		K505F ME33 G547	K505 ME99A2 G548

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the runs for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement, and balancing.

WARNING:

- **Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.**
 - **Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.**
- Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (1/16 in)
Rear:	2.0 mm (3/32 in)

Vérifier s'il n'y a pas de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examiner également s'il n'y a pas de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prener contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

ATTENTION:

- **Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déjantage du pneu sur la jante.**
- **L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il gêne la traction et la tenue de route.**

Remplacer les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	1,5 mm
Arrière:	2,0 mm

Controllare se i pneumatici presentano tagli, se vi si sono conficcati chiodi o altri oggetti acuminati. Per le riparazioni di qualsiasi danno, la loro sostituzione o equilibratura, rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato.

ATTENZIONE:

- **Una pressione dei pneumatici errata produce un anormale consumo della superficie dei pneumatici e costituisce un pericolo. Se la pressione è insufficiente, il pneumatico tende a slittare sul cerchio o ad uscirne fuori.**
- **È pericoloso guidare con i pneumatici molto consumati, dato che trazione e manovrabilità ne sono fortemente compromesse.**

Sostituire i pneumatici prima che lo spessore del battistrada abbia raggiunto i seguenti valori limite:

Altezza minima del battistrada	
Anteriore	1,5 mm
Posteriore	2,0 mm

Comprobar que no existan cortes en los neumáticos, clavos insertados ni otra clase de objetos punzantes. Comprobar que no estén dentadas ni deformadas las coronas. Si tienen algún desperfecto, llévela a su distribuidor autorizado Honda para su reparación, reemplazo y balance.

ATENCION:

- **El hinchar inadecuadamente los neumáticos causará un desgaste anormal de las franjas y creará un peligro de accidente. Los neumáticos insuficientemente hinchados pueden causar el deslizamiento de los neumáticos o que salgan de la corona.**
- **La conducción con neumáticos excesivamente gastados es peligroso y afectará adversamente la tracción y el manejo.**

Recambiar los neumáticos antes de que la profundidad de la franja central alcance el límite siguiente:

Profundidad mínima de la franja	
Frontal:	1,5 mm (1/16 pulgadas)
Trasero:	2,0 mm (3/32 pulgadas)

Repair:

- Puncture of tubeless tires may be fixed externally for emergency. See your authorized Honda Dealer for the correct method before you encounter actual failure on the road.

WARNING:

- **Do not exceed 60 km/h (40 mph) for the first 24 hours after the repair carried out, otherwise repair failure or tire deflation may result.**
- **It is important, after a repair has been carried out to the tires, to pay special attention when riding at high speed as the tire performance may deteriorate.**
- **If you wish to have temporary repair or you have any doubt regarding a repair, please consult HONDA dealers or your local tubeless tire specialist.**

Réparation:

- Il est possible de réparer extérieurement une crevaison d'un pneu tubeless en cas d'urgence. Avant de rencontrer un problème sur la route, consulter le concessionnaire Honda, qui indiquera la méthode à appliquer.

ATTENTION:

- **Après une réparation, ne pas dépasser 60 km/h pendant les 24 premières heures, car la réparation risque de sauter et le pneu de se dégonfler.**
- **Après la réparation d'un pneu, il est important d'y prêter une attention particulière lors d'une conduite à grande vitesse, car la performance du pneu risque de se détériorer.**
- **Pour une réparation provisoire ou en cas de doute sur une réparation, s'adresser à un concessionnaire HONDA ou à un spécialiste de pneus tubeless.**

Riparazioni:

- In caso di emergenza, le forature su pneumatici tubeless possono essere riparate dall'esterno. Prima di avere la necessità di dover riparare eventuali forature, rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato per farsi illustrare il metodo corretto di riparazione.

ATTENZIONE:

- Durante le prime 24 ore che seguono la riparazione, non superare la velocità di 60 km/h. Ciò per evitare il cedimento del materiale usato per la riparazione, con conseguente sgonfiaggio del pneumatico.
 - Dopo una riparazione esterna di un pneumatico, nel caso di guida veloce, è necessaria la massima prudenza in quanto le sue prestazioni potrebbero deteriorarsi.
 - Dopo una riparazione d'emergenza o in caso di dubbio circa una riparazione fatta in precedenza, rivolgersi ad un concessionario HONDA autorizzato o presso un gommista specializzato in pneumatici tubeless.
-

Reparación:

- Los pinchazos en las ruedas sin cámaras pueden repararse externamente en caso de emergencia. Visite a su concesionario Honda autorizado respecto al método correcto antes de que se encuentre en avería en la carretera.

ATENCION:

- No exceda de 60 km/h durante las primeras 24 horas siguientes a la reparación, ya que de otra manera pueden producirse fallos en la parte reparada o desinflarse los neumáticos.
- Es importante, después de haberse realizado la reparación de neumáticos, el poner una atención especial cuando se conduzca a altas velocidades ya que el rendimiento puede deteriorarse.
- Si usted desea hacer una reparación temporal o tiene alguna duda referente a la reparación, consulte por favor con su concesionario local HONDA o su especialista local de neumáticos sin cámara.

Replacement:

See your authorized Honda Dealer.

WARNING:

- The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.
- Do not install tube-type tires on tubeless rims. The beads may not seat and the tires could slip on the rims, causing the deflation.
- Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When wheel balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.
- Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire. Subsequent repair may not restore original safety factor.

Remplacement:

Consulter votre concessionnaire HONDA autorisé.

ATTENTION:

- L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner un mauvais contrôle de la moto.
- Ne pas monter de pneus à chambre à air sur les jantes pour pneus sans chambre. Les talons ne seront pas bien assis et les pneus peuvent patiner sur les jantes, entraînant une crevaison du pneu.
- Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsqu'une telle modification est requise, consulter votre concessionnaire Honda. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.
- L'intrusion de matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. Une réparation ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.

Sostituzione:

Rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato.

ATTENZIONE:

- L'uso di pneumatici diversi da quelli indicati nel paragrafo informativo relativo alle gomme può avere effetti negativi sulla tenuta di strada.
 - Non installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless. I talloni potrebbero non assestarsi correttamente ed i copertoni potrebbero slittare sui cerchi con successivo afflosciamento.
 - Per ottenere una buona tenuta di strada della motocicletta è necessaria una corretta equilibratura delle ruote. In ogni caso, non togliere né sostituire i pesi di equilibratura delle ruote. Quando si renda necessaria l'equilibratura, rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato. È necessario equilibrare le ruote ogni qualvolta si sostituisca un pneumatico.
 - Elementi estranei sulla superficie del pneumatico possono ridurre le prestazioni. Successive riparazioni, inoltre, potrebbero anche non essere in grado di ripristinare l'originario fattore di sicurezza.
-

Reemplazo:

Consulte a su concesionario HONDA.

ATENCION:

- El uso de los neumáticos otros que los enumerados en la etiqueta informativa de neumáticos puede traer malas influencias al control de la moto.
- No monte los neumáticos con cámaras de aire en las llantes para los sin cámara. Puede ser que el talón no se siente bien y los neumáticos pueden patinarse en las llantas, llevando por fin, un pinchazo del neumático.
- Un buen equilibrio de las ruedas es necesario para la conducción segura y estable de la moto. No quite ni modifique ninguno de los contrapesos de las ruedas. Cuando es necesario poner las ruedas en equilibrio, consulte a su concesionario HONDA. Una vez realizada alguna reparación o reemplazo del neumático, es necesario efectuar la puesta en equilibrio de la ruedas.
- La intrusión de materias extranjeras a la superficie del neumático impide buen funcionamiento de cualquier neumático. La reparación la siga no podría restituir el factor de seguridad que tenía antes.

CAUTION:

- If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.
- Do not try to remove tubeless tires without special tools and rim protectors. You may damage the rim sealing surface or disfigure the rim.

PRÉCAUTION:

- Si la paroi latérale du pneu est crevée ou endommagée, ce dernier doit être remplacé par un neuf.
- Ne pas essayer de démonter les pneus tubeless sans se servir des outils spéciaux et des dispositifs de protection de la jante. On risque d'endommager la surface de scellement de la jante ou de déformer la jante.

AVVERTENZA:

- Se il fianco del pneumatico subisce una foratura od altro danneggiamento, è necessario sostituirlo.
- Non tentare di rimuovere un pneumatico tubeless senza la speciale attrezzatura necessaria e senza le dovute protezioni per il cerchio. Si rischia di danneggiare o deformare la superficie di tenuta del cerchio stesso.

PRECAUCION:

- Si la pared lateral del neumático está pinchado o dañado, éste debe reemplazarse por uno nuevo.
- No intente a desmontar el neumático sin cámara sin servirse de herramientas especiales y de dispositivo de protección de la llanta. Podrá traer un daño a la superficie de sellado de la llanta o deformación a la misma.

SUSPENSION

Front Suspension

The front suspension of this motorcycle can provide the desired ride under various rider/luggage weights and driving conditions through adjustment of the air pressure.

The recommended pressure under normal condition is:

0—40 kPa (0—0.4 kg/cm², 0—6 psi)

Low air pressure settings provide a softer ride and are for light loads and smooth road conditions. High air pressure settings provide a firmer ride and are for heavy loads and rough road conditions.

SUSPENSION

Suspension Avant

Grâce à un réglage de la pression d'air, la suspension avant peut assurer le confort voulu en fonction du poids du conducteur et du chargement, ainsi que des conditions de conduite.

Dans des conditions normales, la pression recommandée est la suivante:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm²)

Un réglage bas de la pression d'air assure une conduite plus douce et convient à une charge légère et à des routes en bon état. Par contre, une pression d'air plus élevée provoque une conduite plus dure et est appropriée pour de lourdes charges et des routes en mauvais état.

SOSPENSIONI

Sospensione anteriore

La sospensione anteriore di questa motocicletta può garantire il livello di comfort desiderato nelle diverse condizioni di carico e nelle diverse condizioni di guida. Ciò si ottiene grazie alla possibilità di regolare la pressione dell'aria in essa contenuta.

La pressione di esercizio consigliata in condizioni normali è:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm²)

Una regolazione sui valori più bassi consente una marcia più morbida ed è indicata per carichi ridotti e strade in buone condizioni. Valori più elevati danno invece luogo ad una marcia più rigida e sono indicati per carichi più consistenti e strade in cattive condizioni.

SUSPENSION

Suspensión delantera

La suspensión frontal y trasera de esta motocicleta puede proporcionar una conducción deseada con diferentes pesos de la carga o del conductor y condiciones de conducción mediante el ajuste de la presión del aire.

Las presiones recomendadas en condiciones normales son:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm²)

Los ajustes de baja presión de aire proporcionan una conducción más suave y son para cargas ligeras y condiciones de carreras uniformes. Los ajustes de alta presión de aire proporcionan una conducción más firme y son para cargas pesadas y carreteras en malas condiciones.

Front Air Pressure	Conditions	
	Rider/Load	Driving Conditions
0 kPa (0 kg/cm ²) (0 psi)   40 kPa (0.4 kg/cm ²) (6 psi)	One   Up to * 180 kg (400 lbs)	Ordinary or city road driving   Rough road driving

* The combined weight of the rider, passenger, luggage and all accessories.

Pression d'air à l'avant	Conditions	
	Pilote/Charge	Conditions de conduite
0 kPa (0 kg/cm ²)   40 kPa (0,4 kg/cm ²)	Un   Jusqu'à* 180 kg	Conduite sur route ou en ville   Conduite sur route cahoteuse

* Le poids total comprenant celui du pilote, du passager, du chargement et de tous les accessoires.

Pressione aria anteriore	Condizioni	
	Persone/carico	Condizioni di guida
0 kPa (0 kg/cm ²) ↕ 40 kPa (0,4 kg/cm ²)	Una ↕ Fino a 180 kg*	Guida su strade normali ↕ Guida su strade sconnesse

* Peso combinato del pilota, del passeggero, del bagaglio e degli accessori.

Presión de aire delantera	Condiciones	
	Motorciclista/carga	Condiciones de conducción
0 kPa (0 kg/cm ²) ↕ 40 kPa (0,4 kg/cm ²)	Un ↕ Hasta 180 kg*	Marcha en ciudad o en carretera ↕ Caminos accidentados

* El peso total que incluye el del motociclista, acompañante, carga y todos accesorios.

Air pressure

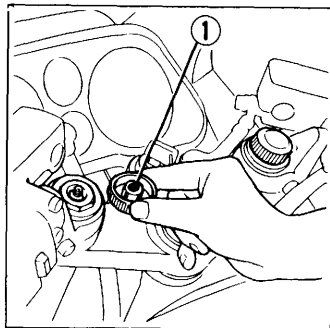
Check and adjust air pressure when the front fork tubes are cold before riding.

1. Place the motorcycle on its center stand

Do not use the side stand, or you will get false pressure readings.

2. Remove the front fork air valve caps (1). Check the air pressure.

NOTE: Some pressure will be lost when removing the gauge from the valve. Determine the amount of loss and compensate accordingly.



Pression

Vérifier la pression avant de prendre la route lorsque les tubes plongeurs de fourche avant sont froids.

1. Placer la machine sur sa béquille centrale.

Ne pas utiliser la béquille latérale car l'on obtiendrait de fausses indications.

2. Enlever le capuchon de valve d'air de fourche avant (1). Vérifier la pression.

NOTE: De l'air s'échappera lorsqu'on enlève le manomètre de la valve. Déterminer la quantité d'air qui s'est échappée et compenser en conséquence.

Pressione dell'aria

Controllare e regolare la pressione dell'aria quando i tubi della forcella sono freddi, prima della guida.

1. Sistemare la motocicletta sul cavalletto centrale. Non usare il cavalletto laterale perché altrimenti si ottengono letture di pressione sbagliate.
2. Togliere i tappi delle valvole dell'aria (1) della forcella. Controllare la pressione dell'aria.

NOTA: Quando si stacca il manometro dalla valvola si verifica una leggera perdita di pressione. Determinare l'entità della perdita e compensare in modo corrispondente.

Presión de aire

Comprobar y ajustar la presión del aire antes de conducir, cuando los tubos de la horquilla delantera y los amortiguadores traseros estén fríos.

1. Poner la motocicleta sobre su soporte central.
No utilizar el soporte lateral o se obtendrían falsas indicaciones de la presión.
2. Quitar el tapón de la válvula de aire (1) de la horquilla delantera. Comprobar la presión del aire.

NOTA: Al quitar el manómetro de la válvula se perderá algo de presión. Determinar la pérdida de presión y compensarla en conformidad.

3. Add air to the recommended pressure.

NOTE: We recommend that you do not exceed the recommended air pressure or the ride will be harsh and uncomfortable.

4. Reinstall the front fork air valve caps (1).

-
3. Rajouter de l'air jusqu'à la pression recommandée.

NOTE: Il est recommandé de ne pas dépasser la pression indiquée faute de quoi la suspension sera dure et la conduite inconfortable.

4. Remettre en place le capuchon de valve de fourche avant (1).

3. Aggiungere aria fino ad ottenere la pressione prescritta.

NOTA: Non oltrepassare la pressione prescritta in modo da evitare che la guida divenga dura e scomoda.

4. Rimettere a posto i tappi delle valvole della forcella (1).

-
3. Añadir aire a la presión recomendada.

NOTA: No le recomendamos que exceda la presión de aire recomendada o la conducción será dura e incófortable.

4. Volver a instalar el tapón de la válvula de aire de la horquilla delantera.

Rear Suspension

The rear suspension can provide the desired ride under various rider/passenger weight and riding conditions through adjustments of the damping and spring preload adjusters.

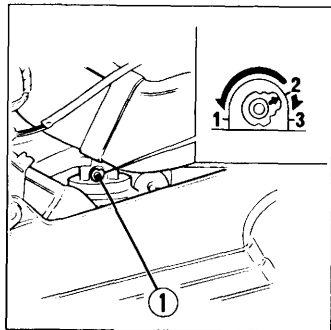
Damping force adjustment:

The damping force adjuster (1) has three adjustment positions to turn it with a screw driver.

The adjuster is located behind the left side cover. Remove the left side cover. The standard position is "2".

To reduce—turn the adjuster to "1" position for a light load and smooth road condition.

To increase—turn the adjuster "3" position for a firmer ride and rough road condition.



Suspension arrière

La suspension arrière peut offrir la conduite désirée en fonction du poids du pilote/passager et des conditions de conduite par les réglages des écrous de réglage de précharge de ressort et d'amortissement.

Réglage de force d'amortissement:

L'écrou de réglage de force d'amortissement (1) peut être réglé à trois positions de réglage avec un tournevis.

L'écrou de réglage est situé derrière le cache latéral gauche. Déposer le cache latéral gauche. La position standard est "2".

Pour réduire, tourner l'écrou de réglage vers la position "1" pour une charge légère et une route régulière.

Pour augmenter, tourner l'écrou de réglage vers la position "3" pour une conduite plus rude et une route difficile.

Sospensione posteriore

La sospensione posteriore permette di selezionare il tipo di guida desiderato secondo le varie condizioni di peso pilota/passeggero e della strada mediante le regolazioni dei registri della forza d'ammortizzazione e del precarico della molla.

Regolazione della forza d'ammortizzazione:

Il registro della forza d'ammortizzazione (1) può essere regolato con un cacciavite su tre posizioni.

Il registro si trova dietro la fiancatina sinistra. Togliere la fiancatina sinistra. La posizione di regolazione standard è "2".

Per la guida con un carico leggero e su strade in buone condizioni ridurre la forza d'ammortizzazione girando il registro sulla posizione "1".

Per una guida più severa e su strade accidentate aumentare la forza d'ammortizzazione girando il registro sulla posizione "3".

Suspensión trasera

La suspensión trasera puede ofrecer las condiciones de conducción deseadas con combinaciones de diversos pesos del conductor/pasajero, ajustando los reguladores de carga previa de resortes y amortiguación.

Ajuste de la fuerza de amortiguación:

El regulador de fuerza de amortiguación (1) tiene tres posiciones de ajuste en las que puede ajustarse girándolo con un destornillador.

El regulador está situado detrás de la tapa lateral izquierda. Quitar la tapa lateral izquierda para poder llegar a él. La posición estándar es la "2".

Para reducir la fuerza de amortiguación - Girar el regulador hacia la posición "1" cuando la carga sea ligera y la carretera esté en buenas condiciones.

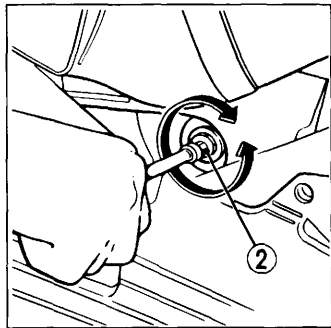
Para aumentar la fuerza de amortiguación - Girar el regulador hacia la posición "3" para que la conducción sea más firme y en el caso de que la carretera esté en malas condiciones.

Spring preload adjustment:

The spring preload adjuster (2) has 22 positions to turn it with a 10 mm box wrench and handle grip provided in the tool box.

The adjuster is located behind the right side cover. Remove the right side cover. To reduce preload—turn the adjuster in counterclockwise direction to Low from the standard position.

To increase preload—turn the adjuster in clockwise direction to High from the standard position.



Réglage de précharge de ressort

L'écrou de réglage de précharge de ressort (2) peut être réglé à 22 positions de réglage avec une clé polygonale de 10 mm et une poignée prévues dans la trousse à outils. L'écrou de réglage est situé derrière le cache latéral droit. Déposer le cache latéral droit.

Pour réduire la précharge, tourner l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers le bas à partir de la position standard.

Pour augmenter la précharge, tourner l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre vers le haut à partir de la position standard.

Regolazione del precarico della molla:

Il registro del precarico della molla (2) può essere regolato con la chiave a bussola di 10 mm e il manico in dotazione al kit degli attrezzi su 22 posizioni.

Il registro si trova dietro la fiancatina destra. Togliere la fiancatina destra.

Per ridurre il precarico: girare il registro in senso orario verso "Low" dalla posizione standard.

Per aumentare il precarico: girare il registro in senso orario verso "High" dalla posizione standard.

Ajuste de la carga previa de resortes:

El regulador de carga previa de resorte (2) tiene 22 posiciones hacia las cuales podrá girarse utilizando una llave de cubo de 10 mm con su empuñadura que se encuentran en la bolsa de herramientas.

El regulador está situado detrás de la tapa lateral derecha. Quitar la tapa lateral derecha para llegar a él.

Para reducir la carga previa - Girar el regulador hacia la izquierda de la posición estándar.

Para aumentar la carga previa - Girar el regulador hacia la derecha de la posición estándar.

WARNING:

- * The rear shock absorber assembly includes a damper unit that contains high pressure nitrogen gas. The instructions found in this owner's manual are limited to adjustment of the shock assembly only. Do not attempt to disassemble, disconnect or service the damper unit; an explosion causing serious injury may result.

Puncture or exposure to flame may also result in an explosion, causing serious injury.

Service or disposal should only be done by your authorized Honda dealer or a qualified mechanic, equipped with the proper tools, safety equipment and the official Honda Shop Manual.

ATTENTION:

- L'ensemble de l'amortisseur arrière comprend une unité de corps d'amortisseur qui contient de l'azote liquide sous pression. Les instructions trouvées dans ce manuel du propriétaire concernent seulement les réglages de l'ensemble de l'amortisseur. Ne pas essayer de le démonter, de débrancher ou d'entretenir l'unité du corps de l'amortisseur; une explosion pourrait se produire et causer des blessures.

La ponction ou l'exposition à une flamme peut également provoquer une explosion à l'origine de blessures graves. L'entretien et la mise au rebus doivent être faits seulement par un mécanicien qualifié, équipé des outils convenables ainsi que des équipements de sécurité et du Manuel d'Atelier officiel Honda.

ATTENZIONE:

- Il gruppo dell'ammortizzatore posteriore comprende il dispositivo d'ammortizzazione contenente azoto ad alta pressione. Le istruzioni di questo manuale si limitano alla regolazione del solo gruppo dell'ammortizzatore. Non cercare di smontare, staccare o riparare il dispositivo d'ammortizzazione, perché altrimenti si potrebbe verificare una pericolosa esplosione. Tale pericolosa esplosione potrebbe verificarsi anche in caso di una sua foratura od esposizione ad una fiamma.

La manutenzione o l'eliminazione del dispositivo d'ammortizzazione deve essere fatta soltanto da un concessionario Honda autorizzato o da un meccanico specializzato che dispone degli attrezzi appropriati, attrezzatura di sicurezza e del manuale ufficiale d'officina Honda.

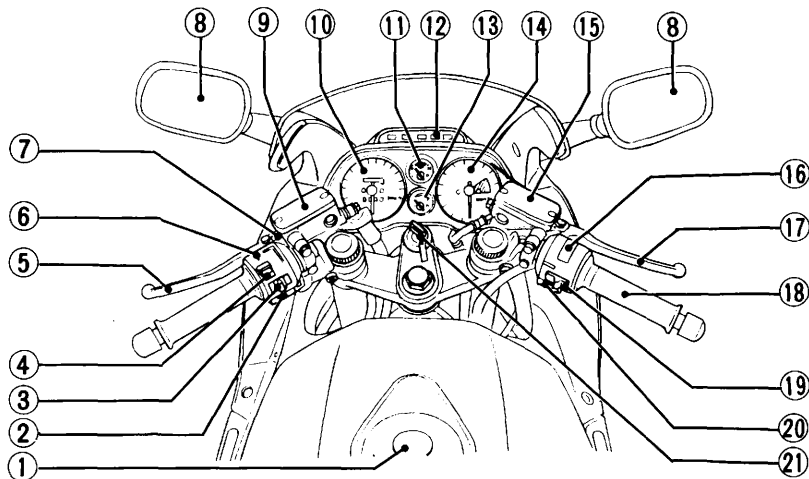
ADVERTENCIA :

- El conjunto del amortiguador trasero incluye una unidad de amortiguación que contiene gas nitrógeno a alta presión. Las instrucciones de este manual del propietario se limitan al ajuste del conjunto del amortiguador solamente. No tratar de desmontar, desconectar o reparar la unidad de amortiguación ya que de lo contrario podrían causarse heridas graves. El perforar o exponer la unidad de amortiguación a las llamas podría causar una explosión y heridas graves.

Las reparaciones o disposición deberán correr a cargo de su concesionario Honda autorizado o un mecánico cualificado equipado con las herramientas necesarias, equipo de seguridad y Manual de Taller oficial Honda.

EQUIPMENT AND CONTROLS

Control Location



- (1) Fuel tank cap
- (2) Horn button
- (3) Turn signal switch
- (4) Headlight dimmer switch
- (5) Clutch lever
- (6) Passing switch
- (7) Choke lever

- (8) Rear view mirrors
- (9) Clutch fluid reservoir
- (10) Speedometer
- (11) Temperature gauge
- (12) Warning and indicator lights
- (13) Fuel gauge
- (14) Tachometer

- (15) Front brake fluid reservoir
- (16) Engine stop switch
- (17) Front brake lever
- (18) Throttle grip
- (19) Headlight switch
- (20) Starter button
- (21) Ignition switch

ÉQUIPEMENT ET COMMANDES

Emplacement des commandes

- (1) Bouchon de réservoir d'essence
- (2) Bouton d'avertisseur sonore
- (3) Interrupteur de clignotant
- (4) Inverseur code/phare
- (5) Levier d'embrayage
- (6) Contacteur de feu de dépassement
- (7) Levier de starter
- (8) Rétroviseurs
- (9) Réservoir de liquide d'embrayage
- (10) Compteur de vitesse
- (11) Indicateur de température
- (12) Voyants et témoins
- (13) Jauge d'essence
- (14) Compte-tours
- (15) Réservoir de liquide frein avant
- (16) Interrupteur d'arrêt du moteur
- (17) Levier de frein avant
- (18) Poignée des gaz
- (19) Commutateur du phare
- (20) Bouton de démarreur
- (21) Commutateur d'allumage

EQUIPAGGIAMENTO E COMANDI

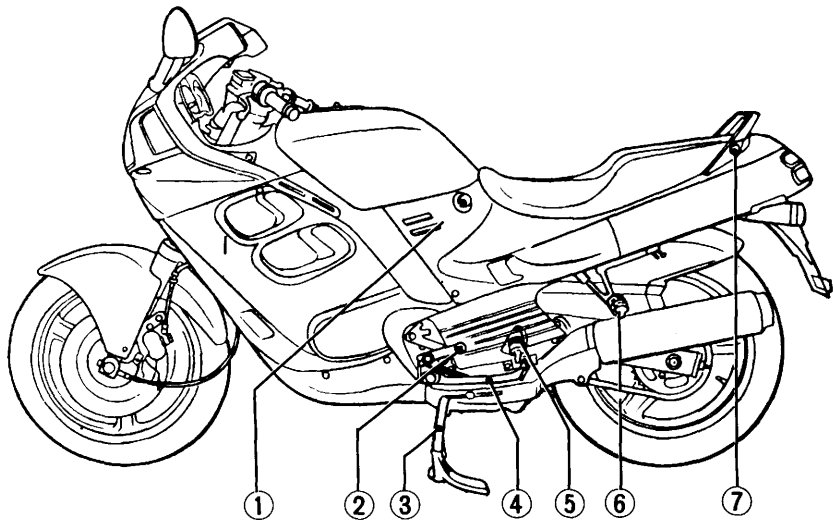
Disposizione dei comandi

- (1) Tappo serbatoio carburante
- (2) Pulsante avvisatore acustico
- (3) Interruttore indicatore di direzione
- (4) Commutatore luci faro
- (5) Leva frizione
- (6) Interruttore di sorpasso
- (7) Leva starter
- (8) Specchietto retrovisore
- (9) Riserva liquido frizione
- (10) Contachilometri
- (11) Indicatore temperatura
- (12) Spie e indicatori luminosi
- (13) Indicatore carburante
- (14) Contagiri
- (15) Serbatoio liquido freno anteriore
- (16) Interruttore d'arresto motore
- (17) Leva freno anteriore
- (18) Manopola gas
- (19) Interruttore faro
- (20) Pulsante d'avviamento
- (21) Interruttore d'accensione

EQUIPO Y CONTROLES

Ubicación de los controles

- (1) Tapa del depósito de combustible
- (2) Botón de la bocina
- (3) Conmutador de la señal de giro
- (4) Conmutador regulador de la luz del faro
- (5) Palanca del embrague
- (6) Conmutador de la luz de adelantamiento
- (7) Palanca del estrangulador
- (8) Espejo retrovisor
- (9) Depósito de líquido del embrague
- (10) Velocímetro
- (11) Indicador de temperatura
- (12) Luces de indicadores y advertencia
- (13) Indicador de combustible
- (14) Cuentarrevoluciones
- (15) Depósito de líquido de freno delantero
- (16) Conmutador de parada del motor
- (17) Palanca del freno delantero
- (18) Empuñadura del acelerador
- (19) Conmutador del faro
- (20) Botón de arranque
- (21) Conmutador de encendido



- (1) Fuel valve
- (2) Gearshift pedal
- (3) Center stand

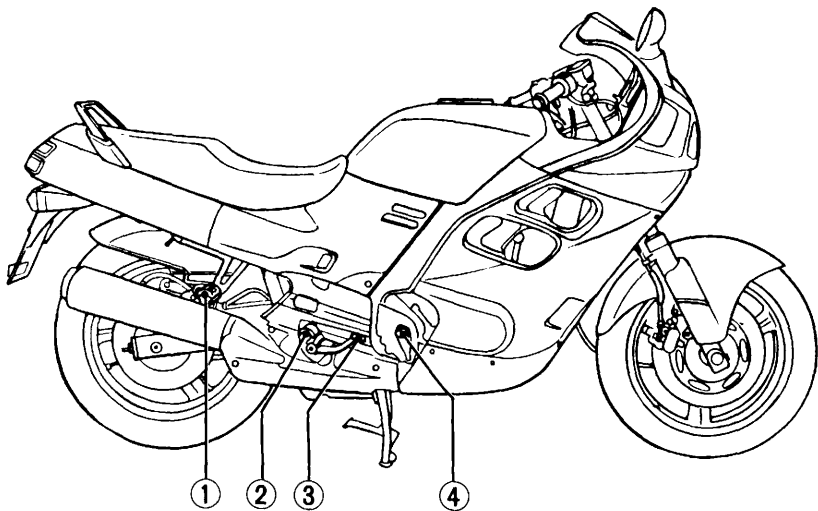
- (4) Side stand
- (5) Footpeg

- (6) Passenger footpeg
- (7) Helmet holder

- (1) Robinet d'essence
- (2) Pédal de changement
- (3) Béquille centrale
- (4) Béquille latérale
- (5) Repose au pied
- (6) Repose-pied passager
- (7) Porte-casque

- (1) Valvola carburante
- (2) Pedale cambio
- (3) Cavalletto centrale
- (4) Cavalletto laterale
- (5) Poggiapiedi
- (6) Poggiapiedi passeggero
- (7) Portacasco

- (1) Válvula de combustible refrigerante
- (2) Pedal de cambio de velocidades
- (3) Apoyapiés
- (4) Soporte central
- (5) Velocidades
- (6) Soporte lateral
- (7) Portacasco



(1) Passenger footpeg
(2) Footpeg

(3) Brake pedal
(4) Oil filler cap

- (1) Repose-pied passenger
- (2) Repose-pied
- (3) Pédale de frein
- (4) Bouchon de remplissage d'huile

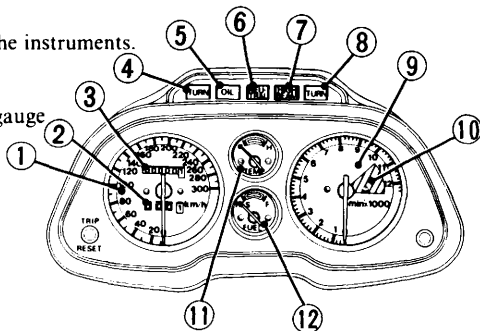
- (1) Poggiapiedi passeggero
- (2) Poggiapiedi
- (3) Pedale freno
- (4) Tappo foro rabbocco olio

- (1) Apoyapiés para el pasajero
- (2) Apoyapiés
- (3) Pedal del freno
- (4) Tapón del orificio de llenado de aceite

Instruments and Indicators

The indicators and warning lights are grouped around the instruments.

- (1) Speedometer
- (2) Tripmeter
- (3) Odometer
- (4) Left turn signal indicator
- (5) Oil pressure warning light
- (6) Neutral indicator
- (7) High beam indicator
- (8) Right turn signal indicator
- (9) Tachometer
- (10) Tachometer red zone
- (11) Fuel gauge
- (12) Coolant temperature gauge



Instruments et indicateurs

Les indicateurs et témoins lumineux sont groupés autour des instruments.

- | | |
|---------------------------------|--|
| (1) Compteur de vitesse | (7) Témoin de feu de route |
| (2) Totalisateur journalier | (8) Témoin de clignotant droit |
| (3) Compteur totalisateur | (9) Compte-tours |
| (4) Témoin de clignotant gauche | (10) Zone rouge du compte-tours |
| (5) Témoin de pression d'huile | (11) Jauge de carburant |
| (6) Témoin de point-mort | (12) Thermomètre de liquide de refroidissement |

Strumentazione e indicatori

Gli indicatori e le spie luminosi sono raggruppati intorno alla strumentazione.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| (1) Tachimetro | (7) Indicatore abbaglianti |
| (2) Contachilometri parziale | (8) Indicatore di direzione destro |
| (3) Contachilometri | (9) Contagiri |
| (4) Indicatore di direzione sinistro | (10) Zona rossa contagiri |
| (5) Spia di bassa pressione olio | (11) Indicatore carburante |
| (6) Indicatore di folle | (12) Indicatore temperatura refrigerante |

Instrumentos e indicadores

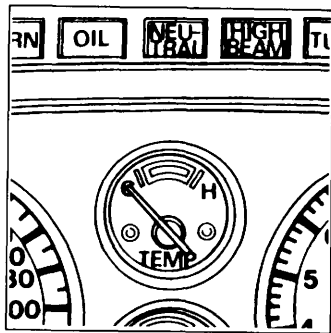
Los indicadores y luces de advertencia están agrupados alrededor de los instrumentos.

- | | |
|--|---|
| (1) Velocímetro | (7) Indicador de foco alto |
| (2) Cuentakilómetros de cada viaje | (8) Indicador de la señal de giro a la derecha |
| (3) Cuentakilómetros | (9) Tacómetro |
| (4) Indicador de la señal de giro a la izquierda | (10) Zona roja del tacómetro |
| (5) Luz de advertencia de la presión de aceite | (11) Indicador del combustible |
| (6) Indicador de punto muerto | (12) Medidor de la temperatura del refrigerante |

Coolant Temperature Gauge

When the needle begins to move above the C (Cold) mark, the engine is warm enough to operate. The normal operating range is within the wider section between the bands C and H. If the needle reaches the H (Hot) mark, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read page 176 and do not ride the motorcycle until the problem has been corrected.

CAUTION: Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.



Thermomètre de liquide de refroidissement

Lorsque l'aiguille commence à dépasser le repère C (froid), cela signifie que le moteur est suffisamment chaud pour fonctionner. La plage des températures normales de fonctionnement est représentée par la partie la plus large entre les bandes C et H. Si l'aiguille atteint le repère H (chaud), arrêter le moteur et vérifier le niveau de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion. Lire la page 176 et attendre pour utiliser la moto que le problème ait été corrigé.

PRÉCAUTION: Si la température maximale de fonctionnement est dépassée, on risquerait d'endommager sérieusement le moteur.

Indicatore temperatura liquido refrigerante

Quando la lancetta comincia a spostarsi oltre il contrassegno C (freddo), il motore è sufficientemente caldo per funzionare. La gamma normale di funzionamento è compresa entro i contrassegni C e H. Se la lancetta arriva al contrassegno H (caldo), arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio d'espansione. Leggere a pag. 181 e non guidare la motocicletta finché non si è rimediato il problema.

AVVERTENZA: Se si supera la temperatura massima di funzionamento del motore, lo si può danneggiare seriamente.

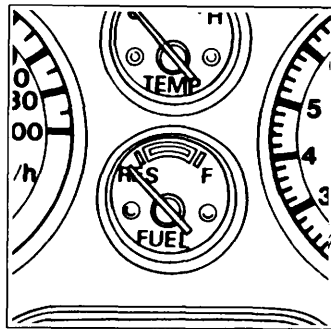
Indicador de temperatura del refrigerante

Cuando la aguja empieza a moverse por encima de la marca C (frío), el motor está lo suficientemente caliente como para funcionar. El margen de funcionamiento normal se encuentra dentro de la ancha sección entre las bandas C y H. Si la aguja alcanza la marca H (caliente), parar el motor y comprobar el nivel del refrigerante en el depósito de reserva. Leer la página 181 y no conducir la motocicleta hasta después de haber solucionado el problema.

PRECAUCIÓN: El motor podría dañarse seriamente si se superase la temperatura máxima de funcionamiento.

Fuel Gauge

The fuel gauge shows the approximate fuel supply available. At F (full) there is 21 litres (5.6 U.S. gal., 4.6 Imp. gal.) At 1/2 F (half full) there is more than 10 litres (2.6 U.S. gal., 2.0 Imp. gal.), including the reserve supply. When the gauge needle first points to RES there is about 3.5 litres (0.88 U.S. gal., 0.7 Imp. gal.) left in the tank. Refil the tank as soon as possible.



Jauge d'essence

La jauge d'essence montre une quantité approximative d'essence disponible. Si l'aiguille indique la valeur F (pleine), ceci signifie qu'il y a 21 litres d'essence dans le réservoir. A la position 1/2 F (moitié plein) il y a plus de 10 d'essence, y compris la réserve. Lorsque l'aiguille reste dans la position, RES, ceci veut dire qu'il y a encore environ 3,5 litres dans le réservoir. Faire le plein le plus rapidement possible.

Indicatore carburante

L'indicatore del carburante mostra approssimativamente la quantità di carburante disponibile. All'indicazione F (pieno) dell'ago ci sono 21 litri. A quella 1/2 F (metà) ci sono oltre 10 litri, compresa la riserva. Quando l'ago indica RES nel serbatoio rimangono circa 3,5 litri. Fare allora rifornimento al più presto possibile.

Indicador de combustible

El indicador de combustible muestra aproximadamente el suministro de combustible disponible. En la posición F (lleno) quedan 21 litros en el deposito. En la posición 1/2F (medio lleno) quedan más de 10 litros en el depósito, incluyendo el suministro de reserva. Cuando la aguja señale la RES por primera vez quedarán unos 3,5 litros en el depósito. Llenar el depósito tan pronto como sea posible.

Tachometer Red Zone

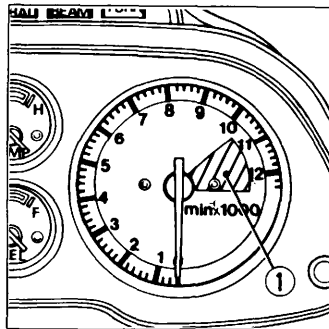
CAUTION:

- Never allow the tachometer needle to enter the red zone, even after the engine has been broken in.
- Be careful when blipping or accelerating in the 1st or 2nd gear as the needle will enter the red zone easily.

The red zone (2) indicates the maximum engine speed limit and running the engine in this range will adversely affect its service life.

Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero by pushing the knob (2).



Zone rouge du compte-tours

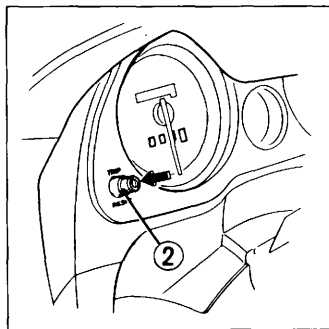
PRÉCAUTION:

- Ne pas laisser entrer l'aiguille dans la zone rouge, même après que le moteur soit rodé.
- Prendre garde aux coups de manette au point mort et aux accélérations brusques en 1^{ère} ou en 2^{ème} vitesse car l'aiguille entre facilement dans la zone rouge dans ces cas.

La zone rouge (1) indique la limite maximum du régime du moteur dont la durée de vie sera considérablement raccourcie s'il doit fonctionner dans cette plage.

Totalisateur journalier

Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro avec le bouton (2).



Zona rossa contagiri

AVVERTENZA:

- **Non permettere mai alla lancetta del contagiri di entrare nella zona rossa, neppure alla fine del rodaggio.**
- **Fare attenzione azionando ripetutamente la manopola del gas o accelerando in Ia o in IIa, perché allora la lancetta entra facilmente nella zona rossa.**

La zona rossa (1) indica il regime massimo del motore, la cui vita si riduce notevolmente se lo si lascia girare entro questa gamma.

Contachilometri parziale

Usarlo per misurare i chilometri percorsi in un viaggio. Azzerarlo con la manopola (2).

Zona roja del tacómetro

PRECAUCION:

- **No dejar que la aguja entre en la zona roja ni después del rodaje del motor.**
- **Tener cuidado al acelerar el motor en la primera y segunda marchas porque es muy fácil que la aguja entre en la zona roja.**

La zona roja indica (1) el límite máximo de velocidad del motor y si el motor se hace correr más allá de este límite, se afectará adversamente su vida útil.

Cuenta-kilómetro

Utilice el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto período de tiempo, etc. Reposicione a cero con el botón (2).

Ignition Switch

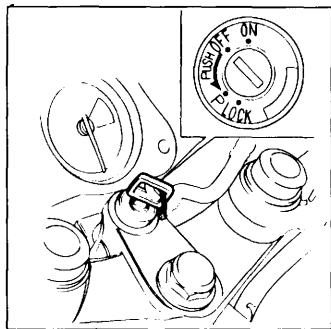
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight and position light. Key can be removed.

LOCK (STEERING LOCK): See page 76



Commutateur d'allumage

Le commutateur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'indicateurs.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

ON: Tous les circuits électriques sont fermés. Le moteur et les feux peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (PARKING): Tous les circuits électriques sont ouverts, sauf ceux pour le feu arrière et le feu de position. La clé peut être retirée.

LOCK (VERROUILLAGE DU GUIDON): Voir page 76.

Interruttore principale

L'interruttore principale si trova subito sotto il quadro strumenti.

OFF: Tutti i circuiti elettrici sono aperti. Il motore non può essere avviato. La chiave può essere sfilata.

ON: Tutti i circuiti elettrici sono chiusi. Il motore e le luci possono funzionare. La chiave non può essere sfilata.

P (Parcheggio): Tutti i circuiti elettrici sono aperti, eccettuati quelli del fanale posteriore e della luce di posizione. La chiave può essere sfilata.

LOCK (Bloccaggio manubrio): Vedere a pag. 77.

Interruptor del encendido

El interruptor del encendido está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

P (ESTACIONAMIENTO): Todos los circuitos eléctricos están cerrados, excepto el de las lámparas traseras y el de la lámpara indicadora de posición. Se puede retirar la llave.

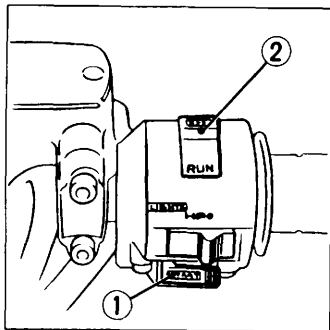
LOCK (BLOQUEO DEL MANUBRIO): Véase pág 77.

Starter Button

The starter button (1) operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the button is explained on page 88.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Bouton de démarrage

Le bouton de démarrage (1) fait fonctionner le démarreur. Lorsqu'on enfonce le bouton, le démarreur lance le moteur. Pour les détails du démarrage, voir page 88.

Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Pulsante avviamento

Il pulsante d'avviamento (1) aziona il motorino d'avviamento. Quando lo si preme, il motorino d'avviamento fa girare il motore. L'uso di questo pulsante è spiegato a pag. 89.

Interruttore arresto motore

Questa motocicletta è dotata di un interruttore d'arresto del motore (2). Quando si trova sulla posizione "OFF", il circuito d'accensione è aperto. Lasciarlo normalmente sulla posizione "RUN". Non usare mai questo interruttore, eccetto che per arrestare il motore in caso d'emergenza.

Botón de arranque

Este botón de arranque (1) hace funcionar el arrancador. Oprima este botón y el arrancador arrancará el motor. Los detalles del modo de uso están indicados a la pág 89.

Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en el caso de emergencia.

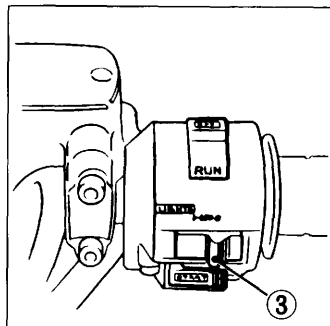
Headlight Switch

The headlight switch (3) has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a dot to the right of "P".

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF (dot): Headlight, taillight, position light and meter lights off.



Commutateur du phare

Le commutateur du phare (3) a trois positions: "H", "P" et "OFF" marquées par un petit point sur la droite de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position et éclairage des compteurs allumés.

P: Feu de position feu arrière et éclairage des compteurs allumés.

OFF (Arrêt)(Point): Phare, feu arrière, feu de position et éclairage des compteurs éteints.

Interruttore faro

L'interruttore del faro (3) ha tre posizioni: "H", "P" e "OFF", quest'ultima contrassegnata da un puntino alla destra della "P"

- H: Faro, fanale posteriore, luce di posizione e luci strumenti accesi.
- P: Luce di posizione, fanale posteriore e luci strumenti accesi.
- OFF (puntino): Faro, fanale posteriore, luce di posizione e luci strumenti spenti.

Interruptor del faro

El interruptor del faro (3) tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última está marcada por un puntito situado a la derecha de "P".

H: Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán encendidos.

P: Lámpara indicadora de posición estará encendida.

OFF (puntito): Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán apagados.

Headlight Dimmer Switch

Push the dimmer switch (1) to "HI" to select high beam or to "LO" to select low beam.

Passing Light Control Switch

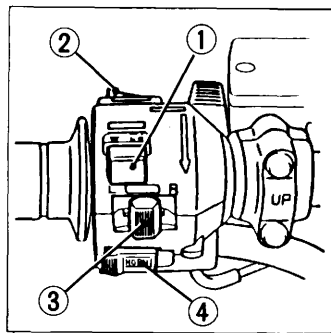
When this switch (2) is pressed, the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.

Turn Signal Switch (3)

Move to L to signal a left turn, R to signal a right turn. Press to turn signal off.

Horn Button

When this button (4) is pressed the horn sounds.



Inverseur code-phare

Déplacer l'inverseur (1) vers "H" pour choisir le faisceau du feu de route et vers "LO" pour obtenir un faisceau rapproché.

Commande des feux de dépassement

Exercer une pression sur le bouton (2) pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

Inverseur des clignotants (3)

Déplacer vers L pour signaler un virage à gauche, vers R pour signaler un virage à droite. Enfoncer pour annuler le signal.

Commande d'avertisseur

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (4) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

Commutatore luce faro

Spingere il commutatore della luce del faro (1) sulla posizione "HI" per usare gli abbaglianti o sulla posizione "LO" per usare gli anabbaglianti.

Interruttore controllo luce sorpasso

Quando si preme questo interruttore (2), il faro lampeggia per segnalare al traffico in la propria presenza arrivo o l'intenzione di effettuare un sorpasso.

Interruttore indicatore direzione (3)

Spostarlo sulla posizione "L" per segnalare l'intenzione di svoltare a sinistra, sulla posizione "R" per svoltare a destra. Premerlo per disattivarlo.

Pulsante avvisatore acustico

Premere questo pulsante (4) per azionare l'avvisatore acustico.

Interruptor del faro (1)

Presionar el interruptor del faro hacia la posición "Hi" para seleccionar el foco alto y hacia la posición "Lo" para seleccionar el foco bajo.

Interruptor de mando de la luz de paso (2)

Al oprimir este interruptor, el faro ilumina para dar indicaciones a vehiculos o para pasar.

Interruptor de señales de cruce (3)

Colocar en la posición "L" par indicar un giro a la izquierda, y en la posición "R" para indicar un giro a la derecha. Presionar para desconectar la señal.

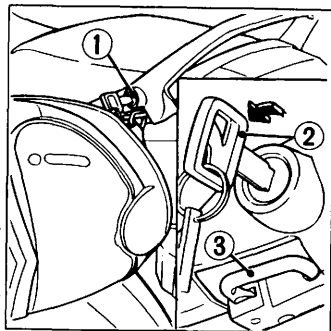
Interruptor de bocina (4)

Al oprimir este interruptor, sonará la bocina.

Helmet Holder

The helmet holder (1) eliminates the needs for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. To unlock the holder, insert the key (2) in the helmet holder and turn it counterclockwise.
2. Hook the holder of your helmet on the helmet holder pin (3), and turn the key clockwise. Remove the key.



WARNING:

- The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.
- As the helmet holder and seat lock are combined, confirm that locking is properly completed by lifting up on the seat after using helmet holder.

Porte-casque

Le porte-casque (1) élimine le besoin de transporter son casque après avoir garé la motocyclette. Le porte-casque peut être verrouillé pour éviter tout risque de vol.

1. Pour déverrouiller le porte-casque, insérer la clé de contact (2) dans le porte-casque et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Accrocher la boucle du casque sur la broche du porte-casque (3) et tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirer la clé.

ATTENTION:

- Le porte-casque est conçu pour la sécurité du casque pendant que la moto est à l'arrêt. Ne pas conduire la moto avec un casque accroché au porte-casque.
- Le verrou du porte-casque et de la selle étant combinés, vérifier que le verrouillage est correctement enclenché en soulevant la selle après avoir utilisé le porte-casque.

Portacasco

Il portacasco (1) elimina la necessità di portarsi dietro il casco dopo che si è parcheggiata la motocicletta. Il portacasco serve a prevenire i furti.

1. Per aprire il portacasco, infilare la chiave (2) nella serratura del portacasco e girarla in senso antiorario.
2. Agganciare il casco al chiavistello (3) del portacasco e girare la chiave in senso orario. Sfilare poi la chiave.

ATTENZIONE :

- **Il portacasco è progettato per la sicurezza del casco durante il parcheggio della motocicletta. Non guidare la motocicletta col casco attaccato al portacasco.**
- **Poiché il portacasco e la serratura della sella sono combinati, accertarsi che siano serrati correttamente provando ad alzare la sella dopo aver attaccato il casco al portacasco.**

Portacascos

El portacascos (1) elimina la necesidad de tener que llevar el casco con uno mismo después de estacionar la motocicleta. El portacascos puede cerrarse para evitar robos.

1. Para abrir el portacascos, insertar en él la llave (2) y girarla hacia la izquierda.
2. Colgar el casco en el pasador del portacascos (3), girar la llave hacia la derecha y retirarla.

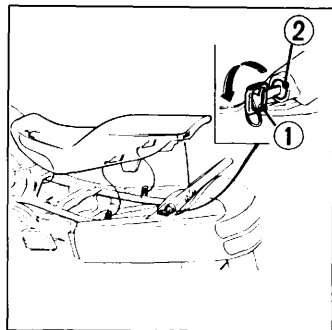
ADVERTENCIA :

- **El portacascos ha sido diseñado para colgar de él el casco mientras la motocicleta está estacionada. No poner en funcionamiento la motocicleta estando el casco colgado del portacascos.**
- **Como el portacascos y el cierre del asiento están combinados, asegurarse de haber cerrado completamente el cierre levantando para ello el asiento después de haber colgado el casco.**

Seat

To remove the seat, insert the ignition key (1) into the lock (2) and turn it counterclockwise.

Remove the seat by pulling up and rearward.



Selle

Pour déposer la selle, insérer la clé de contact (1) dans le verrou (2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Déposer la selle en tirant vers le haut et vers l'arrière.

Sella

Per togliere la sella, infilare la chiave d'accensione (1) nella serratura (2) e girarla in senso antiorario. Togliere la sella tirandola su e all'indietro.

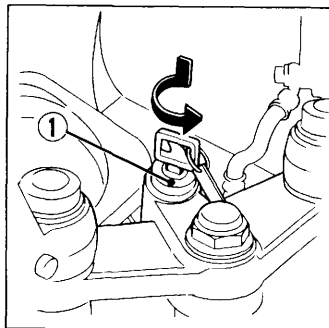
Asiento

Para quitar el asiento, insertar la llave de encendido (1) en el cierre (2) y girarla hacia la izquierda. Quitar el asiento tirando de él hacia arriba y hacia atrás.

Steering Lock

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position, turn it counterclockwise to "P" or "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



Verrouillage du guidon

Le guidon peut être verrouillé lorsque le commutateur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK".

Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, introduire la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la position "P" ou "LOCK" en l'enfonçant, puis retirer la clé. Pour débloquer, tourner simplement la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

Bloccaggio manubrio

Il manubrio si blocca girando la chiave d'accensione (1) sulla posizione "LOCK".

Girare il manubrio completamente a destra o a sinistra, infilare la chiave d'accensione alla posizione "OFF", girarla in senso antiorario sulla posizione "P" o "LOCK" spingendola in giù e sfilarla. Per sbloccare il manubrio girare semplicemente la chiave in senso orario.

Bloqueador del Manubrio

El manubrio puede bloquearse cuando el interruptor del encendido (1) esté colocado en la posición "LOCK".

Gire el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha hasta el fin de su curso, inserte la llave en la posición "OFF", gírela en el sentido inverso de las manecillas de un reloj hasta la posición "P" o "LOCK" mientras que se la empuje hacia adentro, luego, retire la llave. Para desbloquear el manubrio, gire la llave simplemente en el sentido del movimiento de las manecillas de un reloj.

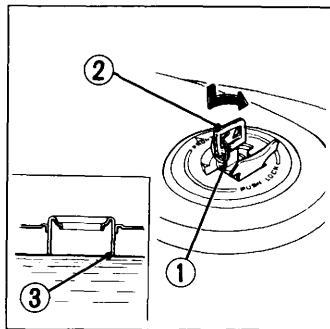
FUEL AND OIL

Fuel Tank

The fuel tank holds 21 liters (5.6 U.S. gal., 4.6 Imp. gal.) including the 3.5 liters (0.88 U.S. gal., 0.7 Imp. gal.) in the reserve supply. To open the fuel tank cap (1), open the tank cap cover by lifting it up, insert the key (2) and turn it clockwise. The cap is hinged and will lift up. Use low-lead or unleaded gasoline with an Octane number of 91 or higher. **FOR NEW SOUTH WALES ONLY:** Use unleaded fuel with a research octane number of 91 or higher.

WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck (3)). After refueling, make sure the tank cap is closed securely and the cap latch is locked.
- Gasoline is extremely flammable and is even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.



ESSENCE ET HUILE

Réservoir d'essence

Le réservoir d'essence contient 21 litres, y compris les 3,5 litres de la réserve. Pour ouvrir le bouchon du réservoir d'essence (1), ouvrir le cache du bouchon du réservoir en le soulevant, insérer la clé (2) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Le bouchon est monté sur charnière et se soulève. Utiliser de l'essence sans plomb ou à faible teneur en plomb ayant un indice d'octane de 91 ou plus.

ATTENTION:

- Ne pas trop remplir le réservoir d'essence (il ne doit pas y avoir d'essence dans la tubulure de remplissage). Après le remplissage, s'assurer que le bouchon du réservoir d'essence est bien refermé et que la serrure du bouchon est bien verrouillée.
- L'essence est extrêmement inflammable et peut même exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon du réservoir d'essence est ouvert, s'assurer que le moteur est bien arrêté et qu'il n'y a pas de cigarette allumée ou de flammes à proximité.

CARBURANTE E OLIO

Serbatoio carburante

Il serbatoio del carburante contiene 21 litri, compresi 3,5 litri di riserva. Per aprire il tappo (1) del serbatoio, sollevarne il coperchio, infilare la chiave (2) e girarla in senso orario. Il tappo è cernierato e si solleva. Usare benzina senza piombo o con poco piombo e con un numero di ottani pari a 91 o superiore.

ATTENZIONE:

- **Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante (la benzina non deve arrivare al foro di rabbocco). Dopo aver fatto rifornimento, accertarsi di aver richiuso bene il tappo e che il gancio del coperchio sia bloccato.**
- **La benzina è estremamente infiammabile e in determinate condizioni esplosiva. Prima di aprire il tappo del serbatoio, accertarsi sempre che il motore sia spento e che non ci siano sigarette accese o fiamme nelle vicinanze.**

COMBUSTIBLE Y ACEITE

Depósito de combustible

Para abrir la tapa (1) del depósito de combustible, insertar la llave de encendido (2) y girarla hacia la derecha. La tapa está abisagrada y se levantará hacia arriba. El depósito de combustible tiene una capacidad de 21 litros, incluyendo los 3,5 litros en el depósito de reserva. Usar gasolina de poco contenido de plomo y de 91 octanos o más.

ATENCION:

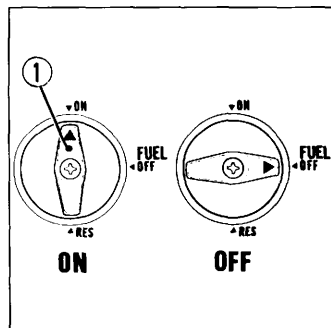
- **No llene excesivamente el depósito (no deberá encontrarse ningún combustible en el cuello de suministro.) Después del relleno, asegúrese de que la tapa de la boca del depósito esté firmement cerrada y que la aldaba, debidamente bloqueada.**
- **La gasolina es extremadamente inflamable y hasta explosiva bajo ciertas condiciones. Cuando la tapa del depósito esté abierta, asegurese de que el motor esté apagado y de que no haya cigarrillos encendidos o fuego cerca.**

Fuel Valve

The fuel valve (1) is located under the left side of the fuel tank. With the valve set in the "OFF" position, fuel supply is cut off. The valve should be set in this position when the motorcycle is not in use.

Turn to the "ON" position for normal riding (gasoline will flow to the carburetors).

Turning the fuel valve to the "RES" position allows fuel to flow from the reserve supply.

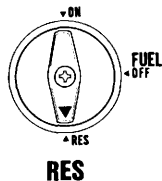


Robinet d'essence

Le robinet d'essence (1) est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF l'arrivée d'essence est fermée. Le robinet doit être mis sur cette position lorsque la moto est stationnée.

Tourner sur la position ON pour la conduite normale (l'essence coulera vers les carburateurs).

Lorsqu'on tourne le robinet d'arrivée d'essence sur la position RES l'essence coulera du réservoir auxiliaire.



Rubinetto carburante

Il rubinetto del carburante (1) si trova sotto il lato sinistro del serbatoio del carburante. Quando si trova sulla posizione "OFF", la benzina non fluisce ai carburatori. Regolarlo su questa posizione quando non si usa la motocicletta.

Girarlo sulla posizione "ON" per la guida normale (la benzina fluisce ai carburatori).

Girando il rubinetto sulla posizione "RES" si usa la riserva del serbatoio d'espansione.

Válvula de combustible

El depósito de combustible está dotado de una válvula de combustible (1) situada debajo del lado izquierdo. Con la válvula en posición OFF, la alimentación del combustible cesará. La válvula deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Colóquela en posición ON para la conducción normal (la gasolina circulará hacia los carburadores).

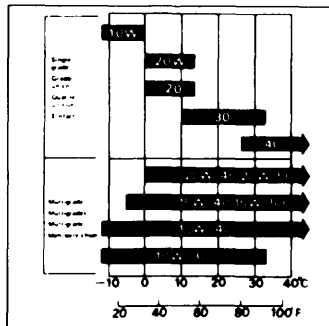
Girando la válvula de combustible hasta la posición RES correrá el combustible desde el depósito de reserva.

Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE or SF.

Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on average atmospheric temperature in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.



Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente mentionnée sur le bidon conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE ou SF.

Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique de la région d'utilisation. Concernant la sélection du grade de viscosité de l'huile se reporter aux indications ci-après pour différentes températures atmosphériques.

Olio motore

Un buon olio motore ha molte qualità desiderabili. Usare soltanto un olio motore di buona qualità, altamente detergente e garantito conforme o superiore ai requisiti per il servizio di grado SE o SF.

Viscosità:

Il grado di viscosità dell'olio motore deve essere basato sulla temperatura media atmosferica della zona d'uso della motocicletta. La tabella a fianco fornisce una guida per la scelta del grado corretto di viscosità dell'olio da usare alle varie temperature atmosferiche.

Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilice sólo aceite para motor de primera calidad, altamente detergente, certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE or SF. El uso de aditivos no es necesario.

Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en las temperaturas atmosféricas de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas atmosféricas.

PRE-REDING INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level — Check the level and add if necessary. (page 116)

Fuel level — Fill fuel tank when necessary. (page 78)

Radiator reserve tank coolant level — Check the level and add if necessary. (pages 180—182)

Brakes — Check the brake lines for leaks, and check brake fluid level. (page 144)

INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude d'effectuer une inspection générale afin de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les items suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des traitements.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 116)

Niveau d'essence — Faire le plein si nécessaire. (Page 78)

Niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire du radiateur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Pages 180—182)

Freins — Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il n'y a pas de fuites d'huile et vérifier le niveau du liquide de frein. (Page 144)

CONTROLLI PRECEDENTI LA MESSA IN MOTO

Prendere l'abitudine di effettuare un controllo generale prima di avviare il motore per accertarsi che la motocicletta sia in buone condizioni per la sicurezza della guida.

Controllare le voci seguenti e, nel caso che sia necessario effettuare una regolazione o un lavoro di manutenzione, riferirsi al paragrafo appropriato del manuale.

Livello olio motore — Controllare il livello e rabboccare se necessario (pag. 117).

Livello carburante — Fare rifornimento se necessario (pag. 79).

Livello liquido refrigerante serbatoio espansione radiatore — Controllare il livello e rabboccare se necessario (pagg. 181–183).

Freni — Controllare il livello del liquido freni e che i tubi non perdano (pag. 145).

INSPECCIÓN ANTES DE PUESTA EN MARCHA

Antes de poner su motocicleta en marcha, se aconseja efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con toda seguridad. Esta inspección deberá efectuarse como hábito.

Revise los siguientes ítemes y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento sea necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor — Revise el nivel y agregue, si es necesario. (página 117).

Nivel del combustible — Llene el depósito de combustible cuando es necesario. (página 79)

Nivel del líquido refrigerante del depósito de reserva del radiador—Comprobar el nivel y añadir si fuese necesario. (páginas 181–183)

Frenos — Revise la tubería de los frenos para ver si haya algún escape del aceite, y revise el nivel del líquido de freno. (página 145).

Tires — Check the air pressure and the tires for wear or damage. (pages 24—34)

Battery electrolyte — Check the level and add if necessary. (pages 170—172)

Throttle operation — Check throttle operation, cable routing and free play. (page 130)

Correct or replace if necessary.

Lighting — See if all lights operate properly.

Drive chain — Check condition of drive chain and measure the chain tension. Adjust if the chain tension is incorrect. Lubricate if it appears dry (page 142). Replace if it is badly worn or damaged.

Pneus — Vérifier la pression des pneus et leur état d'usure ou de dommage. (Pages 24—34)

Électrolyte de la batterie — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Pages 170—172)

Fonctionnement de la poignée des gaz — Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, l'acheminement du câble, et la garde. Régler ou remplacer, si nécessaire.

Éclairage — S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.

Chaîne de transmission — Mesurer la tension et vérifier l'état de la chaîne. Ajuster la tension si elle est incorrecte. Lubrifier la chaîne si elle paraît sèche (Page 142). La remplacer si elle est usée ou endommagée.

Copertoni — Controllare la pressione di gonfiaggio e che non siano usurati o danneggiati (pagg. 25—35).
Elettrolito batteria — Controllare il livello e rabboccare se necessario (pagg. 171—173).
Manopola gas — Controllare il funzionamento, il gioco e la disposizione del cavo (pag. 131).
Correggere o riparare se necessario.
Luci — Controllare che tutte le luci funzionino correttamente.
Catena trasmissione — Controllarne le condizioni e misurarne il lasco. Regolarlo se non è corretto.
Lubrificare la catena se sembra secca (pag. 143). Sostituirla se molto usurata o danneggiata.

Llantas — Revise la presión del aire, estado de desgaste o daño de las Llantas (páginas 25—35).
Electrólito de la batería — Revise el nivel y agregue, si es necesario (páginas 171—173).
Funcionamiento del acelerador — Revise el estado de funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables, y sus juegos libres (página 131). Corrija o reemplace, si es necesario.
Iluminación — Revise si todas las lámparas funcionan normalmente.
Cadena de transmisión — Mida el juego; la dureza de operación debido a lubricación inadecuada y otras condiciones esenciales para suave funcionamiento. Ajustar la tensión si ésta es incorrecta. Lubricarla si está seca (página 143). Cambiarla si esta muy desgastada o dañada.

STARTING THE ENGINE

NOTE: The electric system is designed to prevent electric starting if the transmission is in gear, unless the clutch is disengaged. However, it is recommended that the transmission be placed in neutral before attempting to start the engine.

WARNING: Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

1. Make sure the transmission is in neutral and the fuel valve is ON.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to ON. The neutral indicator (green) and oil pressure warning light (red) should go on.
3. Make sure the engine stop switch is in RUN.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

NOTE: Le système électrique est conçu de sorte qu'il empêche le démarrage électrique lorsque la boîte de vitesses est en prise, à moins que l'embrayage ne soit dégagé. Toutefois, il est recommandé de mettre la boîte de vitesses au point mort avant de tenter de démarrer le moteur.

ATTENTION: Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone, gaz nocif. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

1. S'assurer que la boîte de vitesses est au point mort et que le robinet d'essence est sur ON (ouvert).
2. Insérer la clé dans le commutateur d'allumage et la tourner sur la position ON. Le témoin du point mort (vert) et l'indicateur lumineux de pression d'huile (rouge) doivent s'allumer.
3. S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur est sur la position RUN.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

NOTA: L'impianto elettrico è realizzato in modo da non permettere il funzionamento del motorino di avviamento se una marcia è ingranata, a meno che la frizione non sia disinnestata. È comunque consigliabile che il cambio sia in folle prima di avviare il motore.

ATTENZIONE: I gas di scarico contengono monossido di carbonio che è un gas altamente velenoso. Non fare mai funzionare il motore in locali chiusi o poco ventilati.

1. Accertarsi che la marcia sia in folle e che il rubinetto del carburante si trovi posizionato su "ON".
2. Infilare la chiave nell'interruttore principale e girarlo sulla posizione "ON". La spia di folle (verde) e quella di bassa pressione dell'olio (rossa) dovrebbero accendersi.
3. Accertarsi che l'interruttore d'arresto del motore sia posizionato su "RUN".

ARRANQUE DEL MOTOR

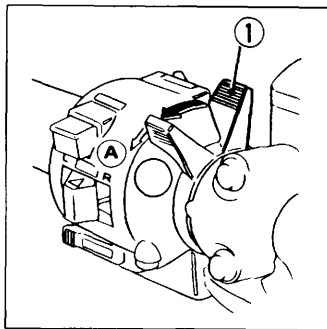
NOTA: El sistema eléctrico está diseñado para que impida el arranque eléctrico cuando la transmisión esté engranada, a menos que el embrague esté embragado. Se recomienda, en todo caso, que coloque la transmisión en el punto muerto antes de ensayar a arrancar el motor.

ATENCION: El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. No haga nunca correr el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

1. Cerciorarse de que la transmisión esté en punto muerto y que la válvula de combustible esté en la posición ON.
2. Inserte la llave en el interruptor del encendido y colóquela en posición ON. La lámpara indicadora de neutro (verde) y la de aviso de presión del aceite (roja) estarán encendidas.
3. Asegúrese de que el interruptor de parada del motor esté colocado en posición RUN.

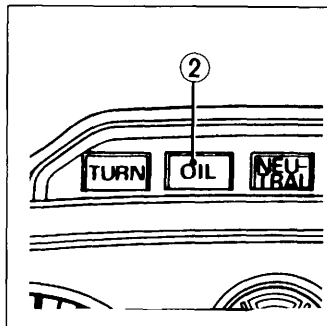
4. Pull the choke lever (1) back all the way to the fully open position (A), if the engine is cold.
5. Press the starter button, leaving the throttle closed.
6. Warm up the engine by opening and closing the throttle until it runs smoothly, with the choke closed.

CAUTION: The oil pressure warning light (2) should go off within a few seconds after the engine is started. If the light remains on, turn off the engine immediately and check the oil level. If the level is adequate, do not operate the motorcycle until the lubrication system has been examined by a qualified mechanic.



4. Tirer le levier de starter (1) à fond en arrière pour le mettre en position d'ouverture complète (A) si le moteur est froid.
5. Appuyer sur le bouton de démarrage sans ouvrir la poignée des gaz.
6. Faire chauffer le moteur en donnant des gaz puis en les coupant jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement. Pour cette opération, le starter doit être fermé.

PRÉCAUTION: Le témoin de pression d'huile (2) doit s'éteindre quelques secondes après le démarrage du moteur. Si le témoin de pression d'huile reste allumé après le démarrage du moteur, l'arrêter immédiatement et vérifier le niveau d'huile du moteur. Si le niveau est correct, ne pas utiliser la motocyclette tant que le système de lubrification n'a pas été examiné par un mécanicien qualifié.



4. Tirare in dietro la leva dello starter (1) in posizione d'apertura completa (A) se il motore è freddo.
5. Premere il pulsante d'avviamento con la manopola del gas chiusa.
6. Scaldare il motore aprendo e chiudendo la manopola del gas finché non gira regolarmente quando si chiude (B) la leva dello starter.

AVVERTENZA: La spia di bassa pressione dell'olio (2) si deve spegnere dopo alcuni secondi dall'avviamento del motore. Se rimane accesa, spegnere immediatamente il motore e controllare il livello dell'olio. Se il livello è normale, non usare la motocicletta finché non si è fatto esaminare il sistema di lubrificazione da un meccanico specializzato.

-
4. Tire de la palanca del estrangulador (1) hacia atrás hasta la posición completamente abierta (A) si el motor estuviese frío.
 5. Presionar el botón de arranque dejando el acelerador cerrado.
 6. Calentar el motor abriendo y cerrando el acelerador hasta que éste funcione suavemente, con el estrangulador cerrado.

PRECAUCIONES: La lámpara de aviso de la presión de aceite (2) deberá apagarse dentro de pocos segundos después de que haya arrancado el motor. Si la lámpara se quede encendida, inmediatamente pare el motor y revise el nivel del aceite. Si el nivel esté correcto, no ponga la motocicleta en marcha hasta que se haya examinado completamente el sistema de lubricación por un mecánico capacitado.

BRAKE-IN PROCEDURE

1. Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed 5,000 min⁻¹ (rpm).
2. Increase the maximum continuous engine speed by 2,000 min⁻¹ (rpm) between odometer readings of 1,000 and 1,600 km (600 and 1,000 miles). Do not exceed 7,000 min⁻¹ (rpm). Vary speeds frequently, and use full throttle for short spurts only.
3. Never lug the engine with excessive throttle at low engine speeds. This rule is applicable not only during break-in but at all times.
4. Upon reaching an odometer reading of 1,600 km (1,000 miles), you can subject the motorcycle to full throttle operation. However, do not exceed 10,500 min⁻¹ (rpm) at any time.

RODAGE

1. Au cours des premiers 1 000 kilomètres, limiter la vitesse continue maximum du moteur à 5 000 tr/mn.
2. Augmenter la vitesse continue maximum du moteur jusqu'à 2 000 tr/mn pendant les prochains 1 000 à 1 600 km selon l'indication de l'odmètre de la moto. La vitesse maximum ne doit pas dépasser 7 000 tr/mn. Changer souvent la vitesse et éviter la conduite à plein gaz sauf en occasions peu fréquentes momentanées.
3. Ne jamais entraîner le moteur à contrainte trop lourde à bas régime. Cette règle est applicable non seulement pendant le rodage mais aussi après.
4. Lorsque la lecture de l'odmètre atteint 1 600 km, une conduite à plein gaz peut être effectuée. Toutefois la vitesse maximum du moteur ne doit pas dépasser 10,500 tr/min.

RODAGGIO

1. Il regime massimo continuo del motore durante i primi 1.000 km non deve superare i 5.000 min^{-1} (giri/min).
2. Aumentare il regime massimo continuo di 2.000 min^{-1} (giri/min) tra le indicazioni di 1.000 e 1.600 km del contachilometri. Non superare i 7.000 min^{-1} (giri/min). Variare frequentemente velocità e usare la motocicletta a tutto gas soltanto per brevi attimi.
3. Non sforzare mai il motore aprendo eccessivamente la manopola del gas ai bassi regimi del motore. Ciò vale sempre e non soltanto durante il rodaggio.
4. Quando il contachilometri segna 1.600 km, si può far girare il motore a tutto gas, ma non si devono mai superare i 10.500 min^{-1} (giri/min).

RODAJE

1. Durante los primeros 1.000 kilómetros, el régimen máximo continuo del motor no deberá exceder 5.000 min^{-1} (rpm).
2. Durante el curso de 1.000 km a 1.600 km de la lectura del odómetro, aumente el régimen máximo continuo del motor hasta 2.000 min^{-1} (rpm). Pero esto no deberá exceder 7.000 min^{-1} (rpm). Cambie frecuentemente las velocidades, y corra a plena admisión de gas sólo para recorridos momentáneos.
3. Evite todas aperturas demasiado pesadas impuestas al motor al régimen bajo. Esta regla es aplicable no sólo durante el rodaje sino también en todo tiempo.
4. Al llegar al 1.600 km de la lectura del odómetro, se puede correr la moto a plena admisión de gas. Sin embargo, el régimen continuo del motor no debe exceder 10.500 min^{-1} (rpm) en todo tiempo.

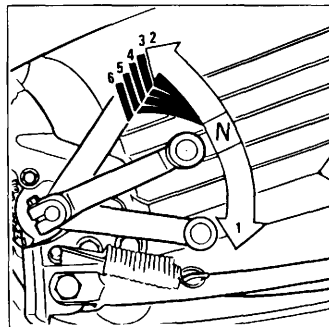
RIDING THE MOTORCYCLE

WARNING:

- Review Motorcycle Safety (pages 8—12) before you ride.
- Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle.

NOTE: Make sure the function of the side stand mechanism. (See **MAINTENANCE SCHEDULE** on page 104 and explanation for **SIDE STAND** on page 152.).

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch again and shift into 2nd by raising the shift-pedal. Do the same for the other gears.



CONDUITE

ATTENTION:

- Avant de piloter, relire les indications données sous "La sécurité à moto" (pages 8 à 12).
- Avant de rouler, s'assurer que la béquille latérale est bien repliée.

NOTE: S'assurer de la fonction du mécanisme de la béquille latérale. (Voir le **PROGRAMME D'ENTRETIEN** de la page 106 et les explications sur la **BÉQUILLE LATÉRALE** de la page 152.)

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et passer en première en enfonçant le sélecteur de vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. La coordination de ces deux actions assure un démarrage eu douceur.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz, presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant le sélecteur vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.

GUIDA DELLA MOTO

ATTENZIONE:

- Prima di guidare la moto rileggersi il paragrafo "Sicurezza di guida" (pagg. 9—13).
- Accertarsi che il cavalletto laterale sia completamente rialzato prima di guidare la moto.

NOTA: Accertarsi che il meccanismo del cavalletto laterale funzioni correttamente: (vedere il paragrafo PROGRAMMA DI MANUTENZIONE a pag. 108 e la spiegazione per il CAVALLETTO LATERALE a pag. 153).

1. Scaldare il motore.
2. Col motore al regime minimo, schiacciare la leva della frizione ed innestare la prima schiacciando il pedale del cambio.
3. Rilasciare lentamente la leva della frizione guadagnando gradualmente velocità. La buona coordinazione di queste due operazioni assicura una partenza dolce.
4. Quando la motocicletta ha acquistato velocità, rallentare il motore, schiacciare di nuovo la leva della frizione ed innestare la seconda rialzando il pedale del cambio. Procedere allo stesso modo per le altre marce.

CONDUCCIÓN

ADVERTENCIA :

- Revisar el apartado Seguridad de la motocicleta (página 9—13) antes de conducir.
- Cerciorarse de que el soporte lateral esté completamente plegado antes de conducir la motocicleta.

NOTA : Cerciorarse de que funcione bien el mecanismo del soporte lateral. (Ver PROGRAMA DE MANTENIMIENTO en la página 110 y las explicaciones del SOPORTE LATERAL en la página 153).

1. Calienté el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que se aumente la velocidad poco a poco. El buen equilibrio de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete la palanca de embrague de nuevo y pásela a la segunda levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.

5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness may be greatly reduced and control of the motorcycle be difficult.

-
5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
 6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués de façon à bloquer complètement la roue, faute de quoi l'efficacité du freinage sera notablement réduite et le contrôle de la moto difficile.

5. Coordinare l'azionamento della manopola del gas e del freni per una decelerazione dolce.
6. I freni anteriore e posteriore devono essere azionati contemporaneamente senza causare il bloccaggio improvviso delle ruote, perché altrimenti si riduce l'efficacia della frenata con conseguente perdita di controllo della moto.

-
5. Los movimientos del puño de acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
 6. Los frenos delantero y trasero deberán aplicarse al mismo tiempo, y no se deben aplicarse tan fuerte que se bloquee completamente las ruedas, sino el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, ocasionando la pérdida de control de la motocicleta.

BRAKING

1. For normal braking, gradually apply both front and rear brakes while downshifting to suit your road speed.
2. For maximum deceleration, close the throttle and apply the front and rear brakes firmly. Disengage the clutch before the motorcycle stops.

WARNING :

- * **Independent use of only the front or rear brake reduces stopping performance. Extreme braking may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.**
- * **When possible reduce speed or brake before entering a turn; closing the throttle or braking in mid-turn may cause wheel slip. Wheel slip will reduce control of the motorcycle.**

FREINAGE

1. Le freinage normal s'effectue en actionnant progressivement les freins avant et arrière tout en rétrogradant selon la vitesse de la machine.
2. Pour obtenir une décélération maximum, fermer la poignée des gaz et actionner fermement les freins avant et arrière. Débrayer avant l'arrêt de la machine.

ATTENTION :

- * **L'utilisation du seul frein avant ou du seul frein arrière réduit l'efficacité du freinage. Un freinage excessif peut se traduire par le blocage d'une roue et faire perdre le contrôle de la machine.**
- * **Autant que possible, réduire l'allure ou freiner avant d'amorcer un virage. Le fait de fermer les gaz ou de freiner au milieu d'un virage risque de provoquer un dérapage de la roue, ce qui se traduirait par une perte de contrôle du véhicule.**

FRENATA

1. Per una frenata normale, azionare gradualmente entrambi i freni anteriore e posteriore scalando allo stesso tempo le marce secondo la velocità di crociera.
2. Per la massima decelerazione, chiudere il gas e azionare con fermezza i freni anteriore e posteriore. Disinnestare la frizione prima dell'arresto della moto.

ATTENZIONE :

- * **L'uso indipendente del solo freno anteriore o posteriore riduce le prestazioni di frenata. Un'eccessiva frenata improvvisa potrebbe bloccare le ruote e compromettere il controllo del veicolo.**
- * **Se possibile, ridurre sempre la velocità o frenare prima delle curve; se si chiude il gas o si frena in curva si potrebbe causare lo slittamento delle ruote, che a sua volta compromette il controllo del veicolo.**

FRENADO

1. Para frenar normalmente, aplique gradualmente el freno delantero y el trasero mientras cambia a velocidades inferiores adecuadas a las condiciones de la carretera.
2. Para obtener la máxima desaceleración, cierre el acelerador y aplique firmemente el freno delantero y el trasero. Desembragie antes de que la motocicleta se pare.

ADVERTENCIA :

- * **La utilización independiente del freno delantero o el trasero reduce el buen rendimiento del frenado. Una aplicación excesiva de los frenos podría causar el bloqueo de las ruedas y la pérdida de control de la motocicleta.**
- * **Siempre que sea posible, reduzca la velocidad o la aplicación de los frenos antes de tomar una curva; el cierre del acelerador o el frenado en medio de la curva podría ser la causa de que patinen la ruedas. El patinazo de las ruedas podría reducir el control de la motocicleta.**

- * When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. All of your actions should be smooth under these conditions. Sudden acceleration, braking, or turning may cause loss of control. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating, or turning.
- * When descending a long, steep grade, use engine compression braking by downshifting, with intermittent use of both brakes. Continuous brake application can overheat the brakes and reduce their effectiveness.
- * Riding with your foot resting on the brake pedal activates the brake light, giving a false indication to other drivers. It may also overheat the brake reducing its effectiveness.

-
- * Lors d'un parcours dans des conditions humides ou pluvieuses, ou encore sur des surfaces meubles, la maniabilité et la capacité de freinage sont diminuées. Dans ce cas, commander la machine en douceur. Une accélération, un freinage ou un virage brusques risquent de faire perdre le contrôle du véhicule. Faire donc extrêmement attention lorsqu'on freine, qu'on accélère ou qu'on tourne.
 - * Pour descendre une pente longue et raide, utiliser le frein moteur en rétrogradant et actionner les deux freins par intermittence. Un freinage continu risquerait de provoquer une surchauffe des freins et de réduire leur efficacité.
 - * Si l'on conduit en laissant le pied sur la pédale de frein, la lampe-témoin de frein s'allume, ce qui induira les autres conducteurs en erreur. Ceci risque également de trop chauffer le frein et par conséquent de réduire sa capacité de freinage.

- * Guidando sul bagnato o sotto la pioggia, oppure su strade dissestate, la capacità di manovra e d'arresto della moto si riduce. In queste condizioni le manovre del pilota devono essere dolci. Le accelerazioni, le frenate o le svolte improvvise possono causare la perdita di controllo del mezzo. Per motivi di sicurezza, esercitare la massima attenzione durante le frenate, le accelerazioni e le curve.
- * Intraprendendo una lunga discesa ripida, frenare usando la forza di compressione del motore scalando le marce e azionando intermittentemente entrambi i freni. Se si azionano continuamente i freni, si può causare il surriscaldamento con conseguente riduzione della loro efficienza.
- * Guidando col piede appoggiato sul pedale del freno si attiva la luce del freno, dando così segnalazioni false agli altri guidatori. Ciò potrebbe inoltre causare il surriscaldamento del freno con conseguente riduzione della loro efficienza.

-
- * Cuando conduzca bajo la lluvia o estando la carretera mojada, o sobre superficies irregulares, la facilidad de maniobra y parada se reducirán. En estas condiciones, todas sus acciones deberán ser muy cuidadosas. Una aceleración, frenado o giro repentino podría ser la causa de la pérdida de control de la motocicleta. Para su seguridad, tenga sumo cuidado al frenar, acelerar o tomar una curva.
 - * Cuando descienda una pendiente larga y prolongada, utilice el frenado por compresión del motor cambiando a velocidades inferiores y utilizando intermitentemente ambos frenos. La aplicación continua de los frenos podría sobrecalentarlos y reducir su eficacia.
 - * Al conducir con el pie apoyado en el pedal del freno se activa la luz del freno y se dan indicaciones falsas a otros conductores. También podría sobrecalentarse el freno reduciendo su eficacia.

PARKING

1. After stopping the motorcycle, shift the transmission into neutral and turn the fuel valve OFF. Press the engine stop button until the engine stops completely.
2. Use the center stand or the side stand to support the motorcycle while parked.

CAUTION : Park the motorcycle on firm, level ground to prevent it from falling over.

STATIONNEMENT

1. Après avoir arrêté la machine, placer la boîte de vitesse au point mort, tourner le robinet d'essence sur "OFF" et appuyer sur l'interrupteur d'arrêt du moteur jusqu'à ce que le moteur s'arrête totalement.
2. Utiliser la béquille centrale ou la béquille latérale pour supporter la machine au stationnement.

PRÉCAUTION : Stationner la machine sur un sol ferme et horizontal pour éviter qu'elle ne tombe.

PARCHEGGIO

1. Dopo aver arrestato la moto, mettere la marcia in folle e girare il rubinetto del carburante sulla posizione "OFF". Premere il pulsante d'arresto del motore finché il motore si ferma completamente.
2. Usare il cavalletto centrale o quello laterale per sostenere la motocicletta parcheggiata.

AVVERTENZA : Parcheggiare la moto su un terreno solido e piano per evitare che si rovesci.

ESTACIONAMIENTO

1. Después de parar la motocicleta, ponga la transmisión en punto muerto y cierre la válvula de combustible. Presione el botón de parada del motor hasta que éste se pare completamente.
2. Utilice el soporte central o el soporte lateral para apoyar la motocicleta mientras está estacionada.

PRECAUCIÓN : Estacione la motocicleta sobre un terreno firme y nivelado para evitar que se caiga.

MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection at each scheduled maintenance period.

I : INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	→ x 1,000 km	ODOMETER READING [NOTE (1)]							REFER TO PAGE
				1	6	12	18	24	30	36	
				0.6	4	8	12	16	20	24	
		EVERY	MONTH		6	12	18	24	30	36	
* FUEL LINE						I		I		I	
* THROTTLE OPERATION						I		I		I	
* CARBURETOR CHOKE						I		I		I	
AIR CLEANER	(NOTE 2)						R			R	126
CRANKCASE BREATHER	(NOTE 3)				C	C	C	C	C	C	
SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R	122
* VALVE CLEARANCE				I		I		I		I	
ENGINE OIL				R		R		R		R	116
ENGINE OIL FILTER				R		R		R		R	118
* CARBURETOR SYNCHRONIZATION				I		I		I		I	
* CARBURETOR IDLE SPEED				I	I	I	I	I	I	I	132
RADIATOR COOLANT	(NOTE 4)					I		I		I	182
* COOLING SYSTEM						I		I		I	

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (1)]								REFER TO PAGE
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30	36	
		EVERY	x 1,000 mi	0.6	4	8	12	16	20	24	
		MONTH			6	12	18	24	30	36	
DRIVE CHAIN				I, L, EVERY 1,000 km (600 mi)							136
BATTERY					I	I	I	I	I	I	144
BRAKE FLUID	(NOTE 5)				I	I	I	I	I	I	144
BRAKE PAD WEAR					I	I	I	I	I	I	146
BRAKE SYSTEM				I		I		I		I	144—148
* BRAKE LIGHT SWITCH						I		I		I	184
* HEADLIGHT AIM						I		I		I	
CLUTCH SYSTEM						I		I		I	134
CLUTCH FLUID	(NOTE 5)				I	I	I	I	I	I	134
SIDE STAND						I		I		I	152
* SUSPENSION						I		I		I	150
* NUTS, BOLTS, FASTENERS				I		I		I		I	
** WHEELS/TIRES						I		I		I	
** STEERING HEAD BEARINGS				I		I		I		I	

* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified. Refer to the official HONDA shop manual.

** In the interest of safety, we recommended these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

NOTES:

1. For higher odometer reading, repeat at the frequency interval established here.
2. Service more frequently when riding in dusty areas.
3. Service more frequently when riding in rain or a full throttle.
4. Replace every 36,000 km (24,000 mile) or every 2 year whichever comes first.
5. Replace every 18,000 km (12,000 mile) or every 2 year whichever comes first.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

A chaque entretien périodique dans le programme, effectuer les "Inspection avant conduite".

I: CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, GRAISSER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE

C: NETTOYER R: REMPLACER A: RÉGLER L: GRAISSER

ELEMENT	FREQUENCE	CELUI DE CES CAS SE PRE- SENTANT LE PREMIER ↓	x1 000 km x1 000 ml	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]							VOIR
				1	6	12	18	24	30	36	
		TOUS LES	MOIS	0,6	4	8	12	16	20	24	
• CONDUITE D'ESSENCE						I		I		I	
• FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ						I		I		I	
• STARTER CARBURATEUR						I		I		I	
FILTRE À AIR	NOTE (2)						R			R	126
RENIGLARD DE CARTER MOTEUR	NOTE (3)				C	C	C	C	C	C	
BOUGIES D'ALLUMAGE					I	R	I	R	I	R	122
• JEU AUX SOUPAPES				I		I		I		I	
HUILE MOTEUR				R		R		R		R	116
FILTRE À HUILE MOTEUR				R		R		R		R	118
• SYNCHRONISATION DES CARBURATEURS				I		I		I		I	
• RÉGIME DE RALENTI				I	I	I	I	I	I	I	132
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE RADIATEUR	NOTE (4)					I		I		I	182
• DURITES ET RACCORDS DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT						I		I		I	

ELEMENT		FREQUENCE	CELUI DE CES CAS SE PRESENTANT LE PREMIER ↓	→	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]								VOIR
					x1 000 km	1	6	12	18	24	30	36	
					x1 000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
			TOUS LES	MOIS		6	12	18	24	30	36		
	CHAÎNE DE TRANSMISSION				I, L TOUS LES 1 000 km								
	BATTERIE				I	I	I	I	I	I	I	144	
	LIQUIDE DE FREIN	NOTE (5)			I	I	I	I	I	I	I	144	
	USURE DES PLAQUETTES DE FREIN				I	I	I	I	I	I	I	146	
	SYSTÈME DE FREINAGE			I		I		I		I		144 – 148	
*	CONTACTEUR DE FEU STOP					I		I		I		184	
*	RÉGLAGE DU PHARE					I		I		I			
	SYSTÈME D'EMBRAYAGE					I		I		I		134	
	LIQUIDE D'EMBRAYAGE	NOTE (5)			I	I	I	I	I	I	I	134	
	BÉQUILLE LATÉRALE					I		I		I		152	
*	SUSPENSION					I		I		I		150	
*	ÉCROUS, BOULONS, FIXATIONS			I		I		I		I			
**	ROUES/PNEUS					I		I		I			
**	ROULEMENTS DE TUBE DE DIRECTION			I		I		I		I			

- * L'ENTRETIEN DE CES POINTS DOIT ÊTRE CONFIE À UN CONCESSIONNAIRE HONDA SAUF SI L'UTILISATEUR DISPOSE DE L'OUTILLAGE ET DES DONNÉES D'ENTRETIEN APPROPRIÉS ET S'IL EST MÉCANIQUEMENT QUALIFIÉ. DANS CE CAS, IL SE REPORTERA AU MANUEL D'ATELIER HONDA OFFICIEL.
- ** PAR MESURE DE SECURITE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE CONFIER L'ENTRETIEN DE CES POINTS QU'À UN CONCESSIONNAIRE HONDA.

NOTES: (1) Pour des indications supérieures du totalisateur kilométrique, répéter les intervalles indiqués dans le tableau.
 (2) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation dans des régions poussiéreuses.
 (3) A vérifier plus souvent si l'on conduit sous la pluie ou à plein gaz.
 (4) Remplacer tous les 36 000 km ou tous les 2 ans, selon celui de ces cas se présentant le premier.
 (5) Remplacer tous les 18 000 km ou tous les 2 ans, selon celui de ces cas se présentant le premier.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Eseguire quanto previsto nel paragrafo "Controlli precedenti la messa in moto" ad ogni scadenza di manutenzione.

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE E, SE NECESSARIO, SOSTITUIRE

C: PULIRE R: SOSTITUIRE A: REGOLARE L: LUBRIFICARE

VOCE		FREQUENZA	DA ESEGUIRE NELLA SUC- CESSIONE INDICATA	LETTURA CONTACHILOMETRI [NOTA (1)]								
				x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	VEDI
				x1.000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
				OGNI	MESE		6	12	18	24	30	
*	TUBAZIONE CARBURANTE					I		I		I		
*	FUNZIONAMENTO ACCELERATORE					I		I		I	131	
*	STARTER CARBURATORE					I		I		I		
	FILTRO ARIA	NOTA (2)					R			R	127	
	SFIUTO DEL PASAMINETO	NOTA (3)			C	C	C	C	C	C	125	
	CANDELE				I	R	I	R	I	R	123	
*	GIOCO VALVOLE			I		I		I		I		
	OLIO MOTORE			R		R		R		R	117	
	FILTRO OLIO MOTORE			R		R		R		R	119	
*	SINCRONIZZAZIONE CARBURATORI			I		I		I		I		
*	REGIME MINIMO CAR- BURATORI			I	I	I	I	I	I	I	133	
	LIQUIDO REFRIGERANTE RADIATORE	NOTA (4)				I		I		I	183	
*	CIRCUITO REFRIGERANTE					I		I		I		

FREQUENZA VOCE		DA ESEGUIRE NELLA SUC- CESSIONE INDICATA ↓ OGNI	LETTURA CONTACHILOMETRI [NOTA (1)]									
			x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	VEDI	
			x1.000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24		
			MESE		6	12	18	24	30	36		
	CATENA TRASMISSIONE		I, L OGNI 1.000 km									137
	BATTERIA			I	I	I	I	I	I	I	171	
	LIQUIDO FRENI	NOTA (5)		I	I	I	I	I	I	I	145	
	USURA PASTICCHE FRENI			I	I	I	I	I	I	I	149	
	IMPIANTO FRENANTE		I		I		I		I		145-149	
*	INTERRUTTORE LUCE FRENI				I		I			I	187	
*	ORIENTAMENTO FARO				I		I			I		
	FRIZIONE				I		I			I	133	
	LIQUIDO FRIZIONE	NOTA (5)		I	I	I	I	I	I	I	133	
	CAVALLETTO LATERALE				I		I			I	153	
*	SOSPENSIONI				I		I			I	151	
*	DADI, BULLONI, ORGANI DI UNIONE		I		I		I			I		
**	RUOTE/PNEUMATICI				I		I			I		
**	CUSCINETTI CANNOTTO DI STERZO		I		I		I			I		

- * QUESTE OPERZIONI DEVONO ESSERO EFFETTUATE DA UNA OFFICINA HONDA AUTORIZZATA, A MENO CHE L'UTENTE NON DISPONGA DELLA ATTREZZATURA E DELLA PREPARAZIONE TECNICA NECESSARIA. FARE RIFERIMENTO AL MANUALE D'OFFICINA UFFICIALE HONDA.
- ** PER MOTIVI DI SICUREZZA SI RACCOMANDA DI FARE EFFETTUARE QUESTI INTERVENTI ESCLUSIVAMENTE PRESSO UNA OFFICINA HONDA AUTORIZZATA.

NOTE: (1) Per percorrenze piu elevate, ripetere con la stessa frequenza indicata nello schema.
 (2) Più frequentemente se le moto viene utilizzata su strade polverose.
 (3) Più frequentemente se si usa la moto sotto la pioggia o a tutto gas.
 (4) Sostituire ogni 36.000 km o ogni 2 anni, quello dei casi che si verifica per primo.
 (5) Sostituire ogni 18.000 km o ogni 2 anni, quello dei casi che si verifica per primo.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Efectuar la inspección a cada intervalo de mantenimiento.

I: INSPECCIONAR Y LIMPIAR, AJUSTAR, LUBRICAR O CAMBIAR SI FUESE NECESARIO

C: LIMPIAR R: CAMBIAR A: AJUSTAR L: LUBRICAR

ITEM		FRECUENCIA	LO QUE ACONTEZCA		INDICACIONES DEL CUENTA-KILÓMETROS [NOTA (1)]								REFER-IRSEA PÁGINA
			PRIMERO	x 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36		
			↓										
		CADA	MESES		6	12	18	24	30	36			
*	TUBOS DE COMBUSTIBLE					I		I		I			
*	OPERACIÓN DEL ACELERADOR					I		I		I			
*	CARBURADOR-ESTRANGULADOR					I		I		I			
	FILTRO DE AIRE	(NOTA 2)					R			R	127		
	BUJÍAS	(NOTE 3)				I	R	I	R	I	R	123	
*	LUZ DE VÁLVULAS				I		I		I		I		
	ACEITE DEL MOTOR				R		R		R		R	117	
	FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR				R		R		R		R	119	
*	CARBURADOR-SINCRONIZACIÓN						I		I		I		
*	CARBURADOR-RALENTÍ				I	I	I	I	I	I	I	133	
	REFRIGERANTE DEL RADIADOR	(NOTE 4)					I		I		I	183	
*	SISTEMA DE ENFRIAMIENTO						I		I		I		

ITEM		FRECUENCIA	LO QUE ACONTEZCA		INDICACIONES DEL CUENTA KILOMETROS								REFERIRSE A PÁGINA
			PRIMERO	x 1000 km	[NOTA (1)]								
			CADA		1	6	12	18	24	30	36		
	CADENA DE TRANSMISIÓN				I, L, CADA 1.000 km								137
	BATERÍA				I	I	I	I	I	I	171		
	LÍQUIDO DE FRENOS	(NOTA 5)			I	I	I	I	I	I	145		
	DESGASTE DE LAS PASTILLAS DEL FRENO				I	I	I	I	I	I	149		
	SISTEMA DE FRENAJE				I		I		I		145 — 149		
*	INTERRUPTOR DE LA LUZ DEL FRENO					I		I		I	185		
*	ENFOQUE DEL FARO					I		I		I			
	SISTEMA DE EMBRAGUE					I		I		I	133		
	LÍQUIDO DE EMBRAGUE	(NOTA 5)			I	I	I	I	I	I	133		
	SOPORTE LATERAL					I		I		I	153		
*	SUSPENSIÓN					I		I		I	151		
*	TUERCAS, PERNOS Y DISPOSITIVOS DE FIJACIÓN				I		I		I				
**	RUEDAS Y NEUMÁTICOS					I		I		I			
**	COJINETE DEL CABEZAL DE DIRECCIÓN				I		I		I				

* DEBERÁ SER SERVIDO POR UN CONCESIONARIO HONDA AUTORIZADO A MENOS QUE EL PROPIETARIO DISPONGA DE LAS HERRAMIENTAS Y DATOS DE SERVICIO APROPIADOS Y ADEMÁS ESTÉ MECÁNICAMENTE CUALIFICADO, REFIERASE AL MANUAL OFICIAL HONDA PARA EL TALLER.

** PARA MAYOR SEGURIDAD, RECOMENDAMOS QUE ESTOS ÍTEMS SEAN SERVIDOS SOLAMENTE POR UN CONCESIONARIO HONDA AUTORIZADO.

NOTAS: (1) Cuando las indicaciones del odómetro sean superiores, repita el mantenimiento a los intervalos de frecuencia mencionados aquí.

(2) Sirva más frecuentemente cuando conduzca en áreas muy polvorrientas.

(3) **Servir más frecuentemente cuando se conduzca bajo la lluvia o con la admisión abierta del todo.**

(4) Cambie cada 36.000 km o cada 2 años lo que acontezca primero.

(5) Cambie cada 18.000 km o cada 2 años lo que acontezca primero.

MAINTENANCE PRECAUTIONS

WARNING:

- If your motorcycle is overturned or involved in a collision, inspect control levers, cable, brake hoses, caliper, accessories, and other vital parts for damage. Do not ride the motorcycle if damage impairs safe operation. Have your Honda dealer inspect the major components, including frame, suspension and steering parts, for misalignment and damage that you may not be able to detect.
- Stop the engine and support the motorcycle securely on a level surface before performing any maintenance.
- Use new, genuine Honda parts or their equivalent for maintenance and repair. Parts which are not of equivalent quality may impair the safety of your motorcycle.

CAUTION: When the covers are removed and installed, take care enough. Improper installation will cause to damage the motorcycle. Installation points are shown the next pages:

PRÉCAUTIONS D'ENTRETIEN

ATTENTION :

- Si la machine se renverse ou est accidentée, vérifier l'état des leviers de commande, câbles, flexibles de frein, étrier, accessoires et autres pièces vitales. Ne pas piloter la machine si des dégâts compromettent une utilisation sûre. Faire contrôler les pièces principales par le concessionnaire Honda (y compris les pièces du châssis, de la suspension et de la direction) pour qu'il recherche un éventuel décentrage ou dégât qui n'a pas pu être détecté.
- Avant d'effectuer un entretien, arrêter le moteur et placer la machine sur une surface stable et de niveau.
- Utiliser des pièces Honda neuves d'origine ou leurs équivalents pour l'entretien et les réparations. Des pièces qui ne sont pas de qualité équivalente peuvent compromettre la sécurité de la machine.

PRÉCAUTION :

- Lorsque les caches sont déposés et remis en place, faire suffisamment attention. Une remise en place incorrecte endommagera la machine. Les points de remise en place sont indiqués aux pages suivantes:

PRECAUZIONI PER LA MANUTENZIONE

ATTENZIONE :

- Se la moto si è rovesciata o è stata coinvolta in un incidente, accertarsi che le leve di comando, i cavi, i tubi flessibili dei freni, la pinza, gli accessori e le altre parti vitali non siano danneggiati. Non guidare la motocicletta se il danno ne compromette la guida sicura. Far esaminare da un concessionario Honda autorizzato i componenti principali, compreso il telaio, la sospensione e gli organi dello sterzo, per possibili errori di allineamento o danni che non si siano notati.
- Arrestare il motore e sistemare saldamente la motocicletta su un terreno piano prima di procedere a qualsiasi intervento di manutenzione.
- Per la manutenzione e le riparazioni usare esclusivamente nuovi ricambi Honda genuini. I ricambi di qualità non equivalente possono compromettere la sicurezza della motocicletta.

AVVERTENZA :

- Quando si tolgono e reinstallano i coperchi, fare attenzione che se non li si montano correttamente si potrebbe danneggiare la moto. I punti d'installazione sono mostrati nelle pagine seguenti.
-

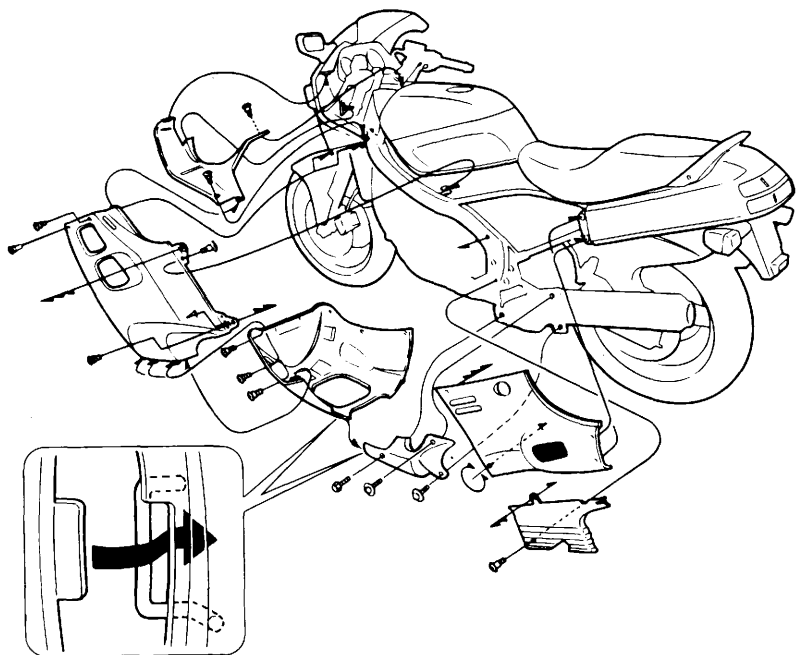
PRECAUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

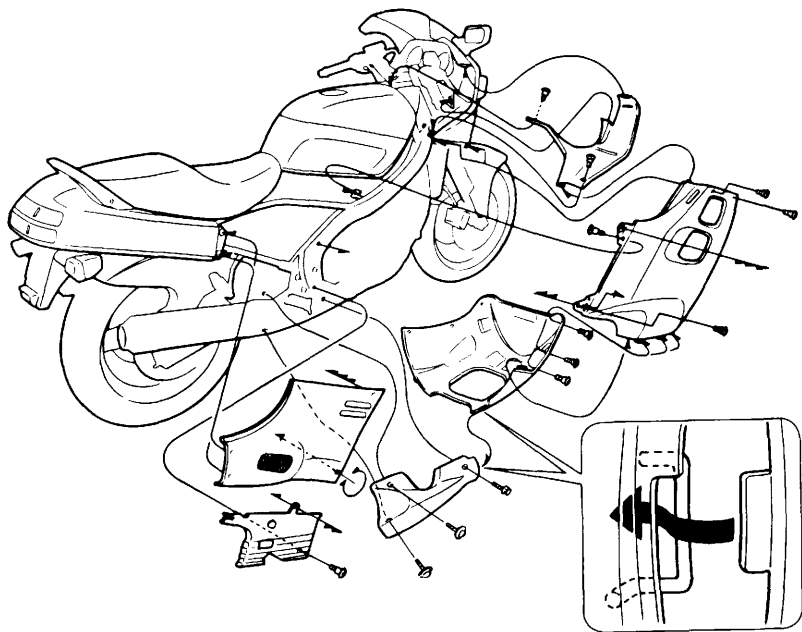
ADVERTENCIA :

- Si la motocicleta se da vuelta o sufre una colisión, inspeccionar las palancas de control, cables, mangueras de frenos, mecanismo, accesorios y otras piezas vitales por si estuviesen dañadas. No conducir la motocicleta si los daños sufridos pusieran en peligro el funcionamiento seguro. Llevar la motocicleta al concesionario Honda para que éste inspeccione los componentes principales, incluyendo el bastidor, piezas de la dirección y suspensión, por si estuviesen mal alineadas o dañadas y el usuario no podría detectar esas anomalías.
- Parar el motor y apoyar la motocicleta firmemente sobre una superficie nivelada antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
- Utilizar piezas originales de Honda que sean nuevas, o sus equivalentes, para realizar el mantenimiento y las reparaciones. Las piezas cuya calidad no sea adecuada podrían reducir la seguridad de su motocicleta.

PRECAUCIÓN :

- Tener mucho cuidado al instalar las tapas. Su instalación inapropiada podría causar daños en la motocicleta. Los puntos de instalación se muestran en las páginas siguientes.





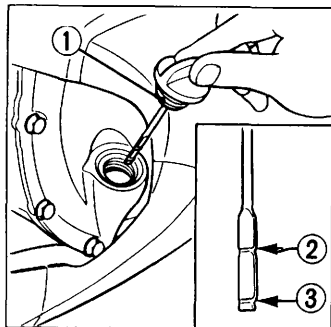
MAINTENANCE

Engine Oil

Check engine oil level each day before operating the motorcycle.

1. Put the motorcycle on its center stand on level ground.
2. Start the engine and let it idle for 2—3 minutes.
3. Remove the filler cap/dipstick (1), wipe it clean, and insert the filler cap/dipstick without screwing it in. Remove the dipstick and check the oil level. The oil level should be between the upper (2) and lower (3) marks on the filler cap/dipstick.
4. If required, add the specified oil up to the upper level mark, then reinstall the filler cap/dipstick.

CAUTION: Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.



ENTRETIEN

Huile moteur

Contrôler le niveau d'huile moteur chaque jour avant de conduire la motocyclette.

1. Lever la machine sur sa béquille centrée sur un sol plat.
2. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant 2 ou 3 minutes.
3. Retirer la réglette jauge (1), l'essuyer et la remettre sans la visser. Retirer à nouveau la jauge et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit se trouver entre les repères de niveau supérieur (2) et inférieur (3) sur la jauge.
4. Si cela est nécessaire, retirer le bouchon de remplissage (4) et ajouter l'huile spécifiée jusqu'au repère de niveau supérieur, puis remettre le bouchon en place.

PRÉCAUTION: Faire tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante risque d'entraîner une grave détérioration de celui-ci.

MANUTENZIONE

Olio motore

Controllare il livello dell'olio motore ogni giorno prima di usare la motocicletta.

1. Sistemare la motocicletta sul cavalletto centrale su una superficie piana.
2. Avviare il motore e farlo girare al regime del minimo per 2 o 3 minuti.
3. Togliere l'astina di livello (1), asciugarla ed infilarla senza avvitarla. Togliere di nuovo e controllare il livello dell'olio. Il livello deve essere tra il contrassegno del massimo (2) e del minimo (3) dell'astina.
4. Se necessario, togliere il tappo del foro di rabbocco (4) ed aggiungere l'olio prescritto fino al contrassegno del livello massimo; rimettere poi a posto il tappo.

AVVERTENZA: Se si fa girare il motore con una quantità d'olio insufficiente lo si può danneggiare seriamente.

MANTENTIMIENTO

Aceite para motor

Comprobar el nivel de aceite del motor todos los días antes de poner en funcionamiento la motocicleta.

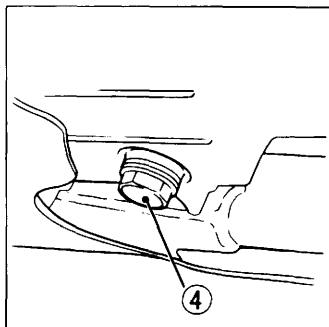
1. Poner la motocicleta sobre su soporte central en un lugar nivelado.
2. Arrancar el motor y dejarlo al ralentí durante unos pocos minutos.
3. Parar el motor y quitar la varilla indicadora del nivel de aceite/tapón del orificio de llenado de aceite (1), limpiarla e insertarla sin atornillarla. Quitar la varilla y comprobar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas superior (2) e inferior (3) de la varilla de comprobación del nivel de aceite.
4. Si fuese requerido, añadir el aceite especificado hasta alcanzar la marca de nivel superior y luego volver a instalar el tapón del orificio de llenado/varilla de nivel.

PRECAUCION: Si el motor funciona sin aceite suficiente, esto podría causar serias averías.

Perform the oil change in the following manner. Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the oil filler cap/dipstick (1), engine oil drain plug (4) and drain the oil.
2. Remove the oil filter (5) with a filter wrench and let the remaining oil drain out. Discard the oil filter.
3. Make sure that the sealing washers on the drain plugs are in good condition and install the plugs.

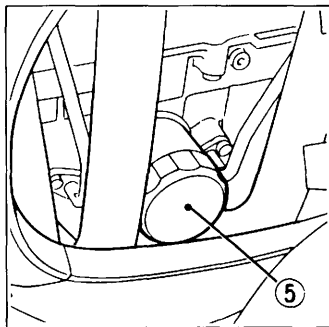
Drain Plug Torque: 37 N·m (3.7 kg·m, 26 ft·lb)



Effectuer le changement de l'huile de la façon suivante. Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud.

1. Déposer le bouchon de remplissage d'huile (1), le bouchon de vidange de l'huile moteur (4) et laisser l'huile s'écouler.
2. Déposer le filtre à huile (5) avec une clé à filtre et laisser s'écouler l'huile restante. Mettre le filtre à huile au rebut.
3. S'assurer que les rondelles d'étanchéité des bouchons de vidange sont en bon état et reposer les bouchons.

Couple de serrage du bouchon de vidange: 37 N·m (3,7 kg·m)



Cambiare l'olio nel modo seguente. Scaricare l'olio mentre il motore è ancora caldo.

1. Togliere il tappo del foro di rabbocco dell'olio (1), il tappo di scarico dell'olio sulla base del motore (4) e scaricare l'olio.
2. Togliere il filtro dell'olio (5) con la chiave speciale e scaricare l'olio restante. Buttar via il filtro dell'olio.
3. Accertarsi che le rondelle di tenuta dei tappi di scarico siano in buone condizioni e rimettere a posto i tappi.

Coppia di serraggio tappo di scarico: 37 N·m (3,7 kg·m)

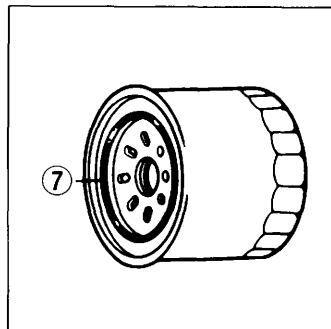
Realizar el cambio de aceite de la forma indicada a continuación. Drenar el aceite mientras el motor está aún caliente.

1. Quitar la tapa del orificio de llenado/varilla de comprobación (1), el tapón de drenaje de aceite del motor (4) y drenar el aceite.
2. Quitar el filtro de aceite (5) con una llave de filtros y dejar que se drene el aceite remanente. Tirar el filtro de aceite.
3. Cerciorarse de que las arandelas de sellado de los tapones de drenaje estén en buenas condiciones e instalar los tapones.

Par de torsión del tapón de drenaje: 37 N·m (3,7 kg·m)

4. After completely draining the oil, apply a thin coat of engine oil to the new oil filter rubber seal (6) and install the new oil filter.
Oil filter torque: 10 N·m (1.0 kg-m, 7 ft-lb)
5. Fill the crankcase with 3.8 liters (4.0 U.S. qt., 3.1 Imp. qt.) of the recommended oil (page 82).
6. Start the engine and let it idle for 2—3 minutes, then stop the engine.
7. Make sure that the oil level is at the upper level mark on the filler cap/dipstick.
8. Make sure that there are no oil leaks.

CAUTION: Change oil more frequently than recommended on page 102, depending upon the severity of dust conditions.



4. Une fois achevée la vidange d'huile, appliquer une mince couche d'huile moteur sur un joint en caoutchouc neuf (6) et poser un filtre à huile neuf.
Couple de serrage de filtre à huile: 10 N·m (1.0 kg-m)
5. Remplir le carter moteur de 3,8 litres de l'huile recommandée (voir page 82).
6. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes puis l'arrêter.
7. S'assurer que l'huile se trouve au niveau du repère supérieur sur la jauge.
8. S'assurer qu'il n'y pas de fuite d'huile.

PRÉCAUTION: Changer l'huile plus souvent que recommandé à la page 104, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans des zones plus poussiéreuses.

4. Dopo aver scolato completamente l'olio, applicare un leggero strato d'olio motore all'anello di tenuta in gomma (6) del nuovo filtro ed installare quest'ultimo.
Coppia di serraggio filtro olio: 10 N·m (1,0 kg·m)
5. Riempire il basamento con 3,8 litri d'olio prescritto (pag. 83).
6. Avviare il motore facendolo girare per 2 o 3 minuti e arrestarlo.
7. Accertarsi che il livello dell'olio arrivi al contrassegno superiore dell'astina di misurazione.
8. Controllare che non ci siano perdite d'olio.

AVVERTENZA: Cambiare l'olio più frequentemente di quanto prescritto a pag. 106 se si usa la motocicletta su strade molto polverose.

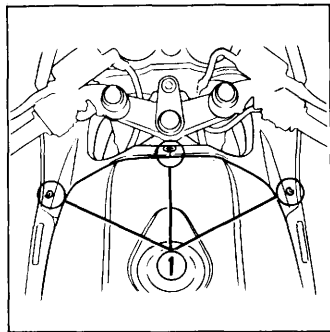
-
4. Después de drenar completamente el aceite, aplicar una capa fina de aceite del motor al sello de goma del nuevo filtro de aceite (6) e instalar el nuevo filtro de aceite.
Par de torsión del filtro de aceite: 10 N·m (1,0 kg·m)
 5. Llenar el cárter con 3,8 litros del aceite recomendado (página 83).
 6. Poner en marcha el motor y dejarlo al ralentí durante 2—3 minutos. Luego, parar el motor.
 7. Cerciorarse de que el nivel del aceite alcance la marca de nivel superior de la tapa del orificio de llenado/varilla de comprobación.
 8. Cerciorarse de que no existan fugas de aceite.

PRECAUCIÓN : Cambiar el aceite a intervalos más frecuentes que los indicados en la página 104 cuando las condiciones de funcionamiento sean muy polvorientas.

Spark Plugs

1. Remove the seat (see page 74).
2. Remove the right and left inner covers by removing the screws (1) with the 5 mm hex wrench provided the tool kits.
3. Remove the fuel tank front mount bolts (2) and bracket.
4. Carefully pull out the upper side of left side cover until the fuel valve is clear and raise the fuel tank until the prop stay is locked.
5. Remove the spark plug with a plug wrench.

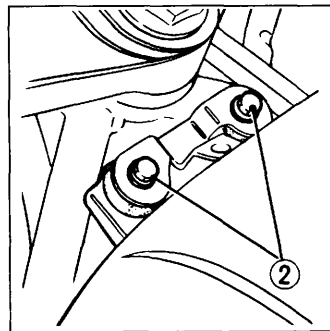
STANDARD: (NGK) DPR9EA-9
(ND) X27EPR-U9

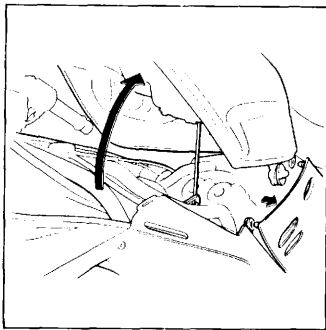


Bougies d'allumage

1. Déposer la selle (voir page 74).
2. Déposer les caches internes gauche et droit en dévissant les vis (1) avec la clé polygonale de 5 mm prévue dans la trousse à outils.
3. Déposer le support et les boulons (2) de montage avant du réservoir d'essence.
4. Tirer délicatement sur le côté supérieur du cache latéral gauche jusqu'à ce que le robinet d'essence se dégage, et soulever le réservoir d'essence jusqu'à ce que la barre du support soit verrouillée.
5. Déposer la bougie avec une clé à bougie.

STANDARD: (NGK) DPR9EA-9
(ND) X27EPR-U9



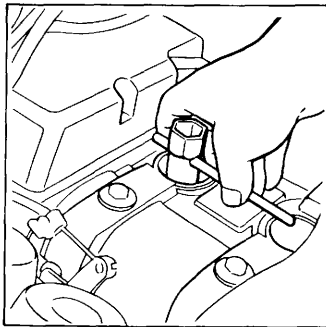


Candele

1. Togliere la sella (pag. 74).
2. Togliere i coperchi interni destro e sinistro estraendo le viti (1) con la chiave a bussola in dotazione al kit degli attrezzi.
3. Estrarre i bulloni (2) del supporto anteriore del serbatoio del carburante e la staffa.
4. **Tirar fuori con cura il lato superiore della fiancatina sinistra fino a scoprire il rubinetto del carburante e sollevare il serbatoio del carburante finché il tirante di supporto si blocca.**
5. Togliere le candele con una chiave per candele.

STANDARD: (NGK) DPR9EA-9

(ND) X27EPR-U9



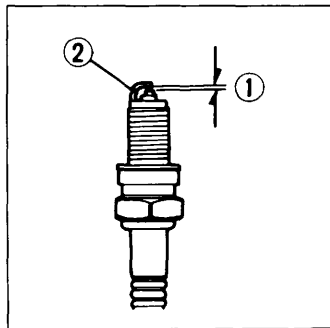
Bujías

1. Quitar el asiento (ver la página 75).
2. Quitar las tapas interiores derecha e izquierda extrayendo los tornillos (1) con la llave hexagonal de 5 mm provista con el juego de herramientas.
3. Quitar el soporte y los pernos de montaje delanteros (2) del depósito de combustible.
4. **Sacar cuidadosamente el lado superior de la tapa lateral izquierd'a hasta que la válvula de combustible quede libre y luego levantar el depósito de combustible hasta que el apoyo quede bloqueado.**
5. Quitar la bujía con una llave de bujías.

ESTANDAR: (NGK) DPR9EA-9

(ND) X27EPR-U9

6. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
7. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.8—0.9 mm (0.031—0.035 in.) (1) by bending the side electrode (2). Do not over tighten.



-
6. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
 7. Mesurer à l'aide d'un calibre d'épaisseur et ajuster à 0,8—0,9 mm (1) en courbant l'électrode latérale (2). Ne pas trop serrer.

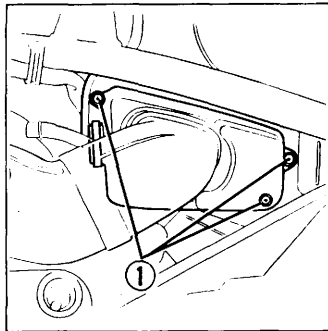
6. Controllare accuratamente sia gli elettrodi, sia il corpo centrale in porcellana per quanto concerne depositi di carbonio, corrosione o incrostazioni. Se si riscontra un notevole grado di corrosione o se i depositi di carbonio sono eccessivi, sostituire senz'altro la candela. Pulire le candele incrostate o bagnate usando una sabbiatrice per candele o una spazzola metallica.
7. Verificare la distanza degli elettrodi con uno spessore e regolarla a 0,8—0,9 mm (1) piegando l'elettrodo esterno (2). Non serrare eccessivamente.

-
6. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si haya depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si esté excesivamente corroída o manchada. Utilice una escoba de bujía para limpiar la bujía o un cepillo de alambre; luego, limpie en una solución y séquela.
 7. Reajuste la separación de los electrodos a 0,8—0,9 mm (1). Médala con un calibre de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

Air Cleaner Servicing

The air cleaner should be serviced at regular intervals (page 104).

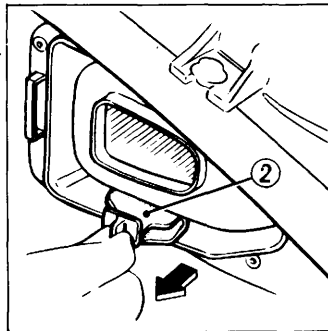
1. Remove the right side cover.
2. Remove the air duct by removing screws (1).
3. Pull out the retainer (2) and air cleaner element (3).
4. Discard the air cleaner element and install a new element.
5. Install the parts in reverse order of removal.

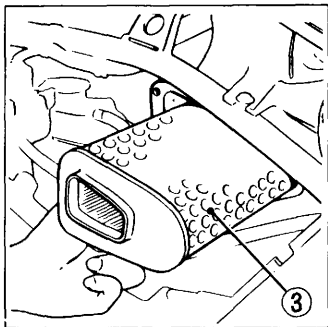


Entretien du filtre à air

Le filtre à air doit être entretenu à des intervalles réguliers (page 106).

1. Déposer le cache latéral droit.
2. Déposer le tuyau à air en dévissant les vis (1).
3. Sortir la retenue (2) et l'élément de filtre à air (3).
4. Jeter l'élément de filtre à air et poser un nouvel élément.
5. Remettre les pièces en place dans l'ordre inverse de la dépose.





Manutenzione filtro aria

La manutenzione del filtro dell'aria deve essere eseguita a intervalli regolari (pag. 110).

1. Togliere la fiancatina destra.
2. Staccare il condotto dell'aria estraendo le viti (1).
3. Estrarre il fermo (2) e l'elemento filtrante (3).
4. Gettare l'elemento filtrante ed installarne uno nuovo.
5. Installare le parti col procedimento opposto di rimozione.

Mantenimiento del filtro de aire

El filtro de aire deberá limpiarse a intervalos regulares (página 110)

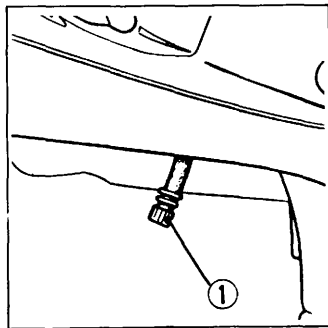
1. Quitar la tapa lateral derecha.
2. Quitar el conducto de aire extrayendo los tornillos (1).
3. Sacar el retenedor (2) y el elemento del filtro de aire (3).
4. Desconectar el elemento del filtro de aire e instalar un elemento nuevo.
5. Instalar las piezas siguiendo el orden inverso al del desmontaje.

Crankcase Breather

1. Remove the drain plug (1) from the tube, and drain the deposits.
2. Reinstall the drain plug.

NOTE :

- Service more frequently when ridden in rain, at full throttle or after the motorcycle is washed or overturned.
- Service if the deposit level can be seen in the transparent section of the drain tubes.



Reniflard de carter moteur

1. Déposer le bouchon de vidange (1) du tuyau et vidanger les dépôts.
2. Remettre le bouchon de vidange.

NOTE :

- Faire réviser plus souvent si l'on conduit la motocyclette sous la pluie à pleins gaz ou après l'avoir lavée ou retournée.
- Faire réviser si le niveau du dépôt est visible dans la section transparente des tubes de vidange.

Sfiato del basamento

1. Togliere il tappo di scarico (1) dal tubo e far scaricare i depositi.
2. Rimettere a posto il tappo.

NOTA :

- Questa operazione deve essere effettuata più frequentemente se la moto viene usata sotto la pioggia, a pieno regime o comunque dopo il lavaggio o una caduta.
- Eseguire questa operazione anche quando nella parte trasparente del tubo di scarico si vedono dei depositi.

Respiradero del cárter

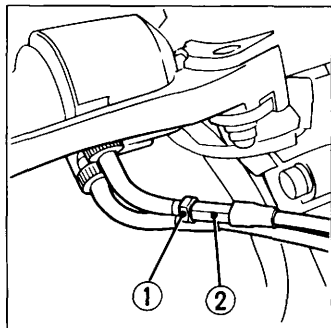
1. Quitar el tapón de drenaje (1) del tubo y limpiar las acumulaciones de suciedad.
2. Volver a instalar el tapón de drenaje.

NOTA :

- Limpiar más frecuentemente cuando se conduzca bajo la lluvia, con la admisión abierta del todo o después de haber lavado o haber volcado la motocicleta.
- Limpiar si la acumulación de suciedad puede verse a través de los tubos de drenaje.

Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip play at the grip. Standard play is approx. 2—6 mm (0.08—0.24 in.) of the grip rotation. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



Fonctionnement de la poignée des gaz

1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, aux deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu à la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2—6 mm environ de rotation de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le tendeur (2).

Funzionamento manopola gas

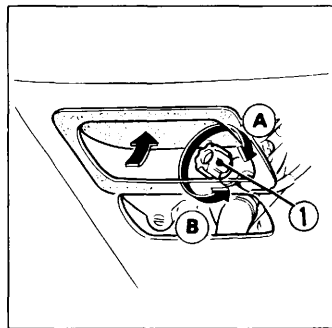
1. Controllare che la manopola del gas giri scorrevolmente dalla sua posizione d'apertura completa a quella di chiusura completa ad entrambe le posizioni di sterzata massima.
2. Controllare il gioco della manopola all'impugnatura. Il gioco normale è di circa 2 — 6 mm di rotazione della manopola. Per regolare il gioco, allentare il controdado (1) e girare il registro (2).

Operación del acelerador

1. Verifique el giro suave del puño del acelerador de la posición completamente abierta a la posición completamente cerrada, en ambas posiciones extremas de la dirección.
2. Revise el juego del puño del acelerador. El juego normal es de 2–6 mm aproximadamente, del giro del puño. Para ajustar el juego, afloje la contra-tuerca (1) y haga girar el ajustador (2).

Engine Idling Speed Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. The throttle stop screw (1) is behind the seal rubber in the left side cover. Push in the rubber.
3. Set the engine idle speed to $1,000 \text{ min}^{-1}$ (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



Réglage du régime de ralenti

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. La vis de butée du papillon (1) se trouve derrière le caoutchouc d'étanchéité du cache latéral gauche. Enfoncer le caoutchouc.
3. Ajuster la vitesse du moteur au ralenti à $1\,000 \text{ tr/mn}$ en réglant la vis de butée (1). Faire tourner la vis de butée dans la direction (A) pour augmenter le régime; et la faire tourner dans le sens (B) pour le réduire.

Regolazione regime minimo

1. Avviare e scaldare il motore alla sua temperatura normale di funzionamento.
2. La vite d'arresto del gas (1) si trova dietro il gommino di tenuta nella fiancatina sinistra. Spingere in dentro il gommino.
3. Regolare il regime del minimo a 1.000 min^{-1} (giri/min) mediante la vite d'arresto (1). Girando la vite nella direzione (A) si aumentano i giri/min, mentre invece li si riducono girando la vite nella direzione (B).

Ajuste de la velocidad al ralantí del motor

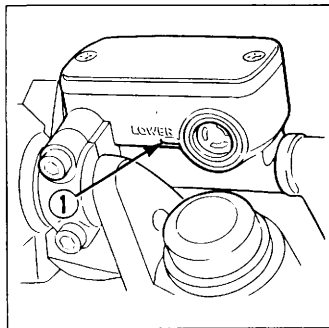
1. Arranque y caliente el motor hasta llegar a la temperatura normal de funcionamiento.
2. El tornillo de tope de mariposa (1) se encuentra detrás del caucho obturador de la cubierta lateral izquierda. Empuje hacia adentro el caucho.
3. Ajuste la velocidad del motor de marcha en vacío 1.000 min^{-1} (rpm), mediante el tornillo de tope (1). Haga girar el tornillo de tope en la dirección de (A), y la velocidad del motor será aumentada; y en la dirección de (B), reducida.

Clutch

This motorcycle has a hydraulic clutch. There are no adjustments to perform but the clutch system must be inspected periodically for fluid level and leakage. If the control lever freeplay becomes excessive and the motorcycle creeps or stalls when shifted into gear or if the clutch slips, there is probably air in the clutch system and it must be bled out. See your Honda dealer for this service.

Fluid level:

Check that the fluid level is above the lower level mark (1). If the fluid level is near the lower level mark, it indicates the fluid is leakage. See your authorized Honda dealer for repairment.



Embrayage

Cette machine est dotée d'un embrayage hydraulique. Cet embrayage ne nécessite pas de réglage mais il est nécessaire de faire régulièrement le plein et de vérifier s'il n'y a pas de fuite. Si la garde au levier de contrôle est trop importante et que le moteur broute ou cale lorsqu'une vitesse est engagée ou si l'embrayage patine, c'est probablement qu'il y a de l'air dans le circuit d'embrayage. Demander à un revendeur Honda d'effectuer la purge.

Niveau de liquide:

S'assurer que le niveau de liquide de frein se trouve au-dessus du repère de niveau inférieur (1). S'il se trouve près du repère de niveau inférieur, cela signifie qu'il y a des fuites de liquide. S'adresser au concessionnaire Honda pour la réparation.

Frizione

Questa motocicletta è dotata di una frizione idraulica. Non ci sono regolazioni da effettuare, ma si deve controllare periodicamente il livello del liquido e che non ci siano perdite nell'impianto. Se il gioco della leva diviene eccessivo e il motore batte in testa o perde giri quando si cambia marcia, oppure se la frizione slitta, è probabile che ci sia dell'aria nell'impianto, che deve perciò essere spurgato. Per questo servizio rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato.

Livello del liquido:

Controllare che il livello del liquido sia al di sopra del contrassegno del minimo (1). Se esso è vicino al contrassegno del minimo, vuol dire che ci sono perdite di liquido. Rivolgersi allora ad un concessionario Honda autorizzato per la riparazione.

Embrague

Esta motocicleta tiene un embrague hidráulico. No se necesita efectuar ajuste alguno sin embargo, el sistema deberá inspeccionarse periódicamente por si hubiese pérdidas y para comprobar el nivel del líquido. Si el juego libre de la palanca de control fuese excesivo y la motocicleta se desliza o detiene cuando se cambia de velocidades o si el embrague patinase, esto se deberá probablemente a la presencia de aire en el sistema del embrague. El aire deberá purgarse y para ello será necesario ponerse en contacto con el concesionario de Honda autorizado.

Nivel del líquido:

Comprobar que el nivel del líquido esté sobre la marca inferior (1). Si el líquido estuviese por debajo de la marca inferior, esto indicará una fuga de combustible. Póngase en contacto con su concesionario autorizado de Honda para efectuar las reparaciones necesarias.

Drive Chain

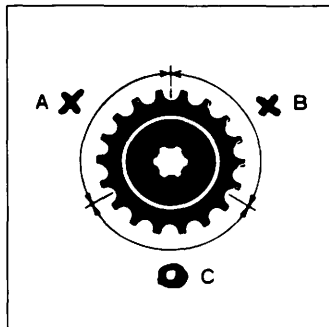
Inspection and adjustment:

1. Place the motorcycle on its center stand, with the transmission in the neutral and the ignition switch off.
2. Turn the rear wheel slowly, and inspect the drive chain and sprockets for damage, wear, dry or rust. Drive chain and/or sprocket(s) with damage or wear must be replaced. Chain which appears dry or shows signs of rust requires supplemental lubrication.
3. Move the chain (1) up and down with your fingers and measure the amount of slack. The slack should be adjusted to 15–25 mm (5/8–1.0 in.) and never be allowed to exceed 40 mm (1.6 in.).

(A) Damaged sprocket teeth

(B) Worn sprocket teeth

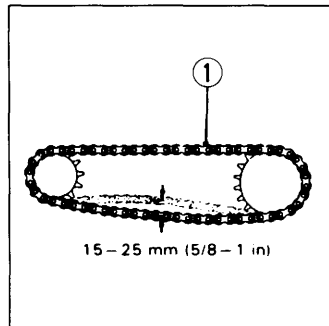
(C) Normal sprocket teeth



Chaîne de transmission

Inspection et réglage:

1. Positionner la moto sur la béquille centrale, avec la boîte de vitesses au point mort et en plaçant la clé de contact sur la position OFF (arrêt).
2. Tourner la roue arrière doucement et inspecter la chaîne de transmission et les couronnes pour déceler les dommages, usure, sécheresse et rouille. La chaîne de transmission et/ou la(les) couronne(s) cassées ou usées doivent être remplacées par des neuves. La chaîne qui présente des traces de sécheresse et de rouille demande une lubrification supplémentaire.
3. Bouger la chaîne (1) vers le haut et vers le bas et mesurer le jeu. Le jeu doit être réglé à 15–25 mm et ne jamais dépasser 40 mm.
(A) Dents de couronne (B) Dents de couronne usées
(C) Dents de couronne normales.



Catena trasmissione

Controllo e regolazione:

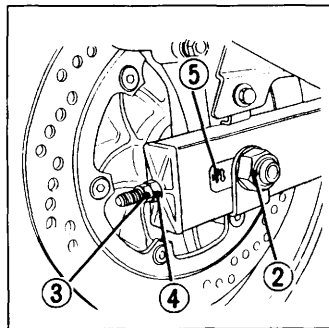
1. Sistemare la motocicletta sul cavalletto centrale con la marcia in folle e l'interruttore principale sulla posizione "OFF".
 2. Girare lentamente la ruota posteriore e controllare che la catena di trasmissione e i pignoni non siano danneggiati, usurati, secchi o rugginosi. Sostituire la catena o i pignoni se sono danneggiati o usurati. Se la catena sembra secca o mostra segni di ruggine, ha bisogno di una lubrificazione supplementare.
 3. Spostare la catena (1) su e giù con le dita e misurarne il lasco. Esso deve essere di 15 – 25 mm e non deve mai superare i 40 mm.
- (A) Denti pignone danneggiati (B) Denti pignone usurati
(C) Denti pignone normali
-

Cadena de transmisión

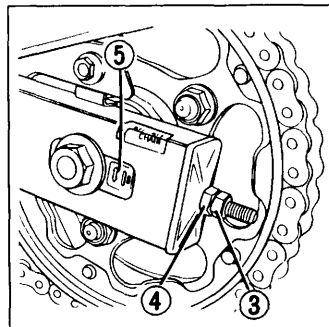
Inspección y ajuste:

1. Apoye la moto por sur soporte principal colocando la palanca de cambio en la posición de punto numerto y colocando la llave de contacto en la posición OFF (parada).
 2. Gire la rueda trasera despacio e inspeccione la cadena de transmisión y las catalinas para detectar daños, desgaste, sequedad y oxidación. La cadena de transmisión y/o la(s) catalina(s) dañadas o desgastadas deben reemplazarse por unas nuevas.
La cadena que presenta indicios de sequedad y oxidación requiere una lubricación suplementaria.
 3. Desplace la cadena (I) hacia arriba y abajo, y mida la cantidad del juego. El juego debe ajustarse a 15–25 mm y no debe nunca sobrepasar 50 mm.
- (A) Dientes de la catalina dañados (B) Dientes de la catalina desgastados
(C) Dientes de la catalina normales

4. To adjust the slack, loosen the rear axle nut (2). Loosen the lock nuts (3) and turn the adjusting nuts (4) as necessary. Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark (5) locations.
5. Tighten the rear axle nut to the specified torque.
Specified Torque: 98 N·m (9.8 kg-m, 71 ft-lb)
6. Tighten the adjusting nuts lightly, then hold the adjusting nuts with a spanner. Secure with the lock nuts.
7. Check the chain wear label when adjusting the chain. If the red zone (6) on the label aligns with the allow mark (7) of the axle washer after the chain has been adjusted to 15–25 mm (0.6–1.0 in.) slack, the chain is excessively worn and must be replaced.



4. Pour ajuster le jeu, desserrer l'écrou de l'axe arrière (2). Desserrer les contre-écrous (3) et tourner les écrous de réglage (4) comme il convient. S'assurer que les tendeurs de chaîne des deux côtés se trouvent bien sur les mêmes repères d'index (5).
5. Serrer l'écrou d'axe arrière au couple de serrage spécifié.
Couple de serrage spécifié: 98 N·m (9,8 kg-m)
6. Serrer légèrement les écrous de réglage, puis tenir les écrous de réglage à l'aide d'une clé. Fixer à l'aide des contre-écrous.
7. Vérifier la plaquette d'usure de la chaîne en ajustant la chaîne. Si la zone rouge (6) sur la plaquette est alignée avec le repère (7) oscillant lorsque le jeu de la chaîne a été réglé à 15–25 mm, la chaîne est excessivement usée et doit être remplacée.



4. Per regolare il lasco, allentare il dado (2) del perno ruota. Allentare i controdadi (3) e girare i dadi di registro (4) secondo il necessario. Accertarsi che i registri della catena ad entrambi i lati siano regolati sugli stessi segni di riferimento (5).
5. Serrare il dado del perno ruota con la coppia prescritta.
Coppia di serraggio: 98 N·m (9,8 kg·m)
6. Serrare leggermente i dadi di registro e bloccarli con una chiave. Fissare con i controdadi.
7. Controllare l'etichetta d'usura della catena quando si regola la catena. Se la zona rossa (6) dell'etichetta è allineata col segno di riferimento (7) la rondella del perno ruota dopo che si è regolato un lasco della catena di 15—25 mm, vuol dire che la catena è eccessivamente usurata e che deve essere sostituita.

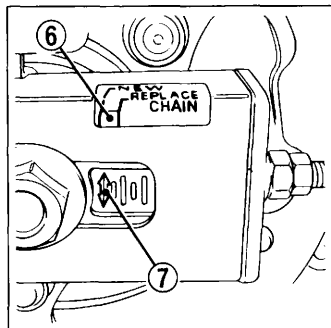
-
4. Para ajustar el juego, aflojar la tuerca del eje trasero (2). Aflojar las contratuercas (3) y girar las tuercas de ajuste (4) lo necesario. Cerciorarse de que los ajustadores de la cadena en ambos lados estén en las marcas de referencia (5).
 5. Apretar la tuerca del eje trasero al par de torsión especificado.
Par de torsión especificado: 98 N·m (9,8 kg·m)
 6. Apretar ligeramente las tuercas de ajuste y luego sujete las tuercas con una llave. Asegure con las contratuercas.
 7. Comprobar la etiqueta de desgaste de la cadena cuando se ajuste la cadena. Si la parte roja (6) de la etiqueta se alinea con la flecha (7) de la arandela del eje después de haber ajustado la cadena con una flojedad de 15—25 mm, la cadena estará excesivamente desgastada y deber á cambiarse.

Replacement:

Replacement chain: RK50LFO

When a new drive chain is installed, a new wear label must be attached according to the directions provided with the replacement chain. Since new chain lengths vary slightly, proper label placement is necessary to provide an accurate wear and replacement indication.

CAUTION: Never install a new drive chain on badly worn sprockets, or use new sprockets with a badly worn drive chain.



Remplacement:

Chaîne de rechange: RK50LFO

Lorsqu'une nouvelle chaîne de transmission est posée, il faut attacher une nouvelle plaquette indiquant l'usure de la chaîne conformément aux instructions inscrites sur la chaîne de rechange. Puisque la longueur de la nouvelle chaîne varie un peu, un positionnement correct de la plaquette est exigé afin d'obtenir une indication précise de l'usure et du moment de remplacement.

ATTENTION: Ne jamais poser une nouvelle chaîne de transmission sur des couronnes excessivement usées. D'une manière similaire, ne jamais utiliser des nouvelles couronnes pour une chaîne de transmission trop usée.

Sostituzione:

Catena di ricambio: RK50LFO

Quando si sostituisce la catena con una nuova, si deve attaccare una nuova etichetta d'usura seguendo le istruzioni che accompagnano la catena. Poiché la lunghezza della nuova catena varia leggermente, è necessario che l'etichetta sia sistemata correttamente in modo da fornire un'indicazione esatta dell'usura e del tempo di sostituzione.

AVVERTENZA: Non installare mai una catena nuova su pignoni usurati e non usare mai pignoni nuovi con una catena eccessivamente consumata.

Reemplazo:

Recambio de la cadena: RK50LFO

Cuando se monta una nueva cadena de transmisión, se debe montar también una nueva plaquita indicadora de desgaste de la cadena conforme a las instrucciones indicadas en la cadena de repuesto. Puesto que la longitud de la nueva cadena varía un poco, la colocación de la plaquita en correcta posición es esencial para obtener una indicación exacta del desgaste en el momento de recambio de la cadena.

PRECAUCIÓN : No monte nunca una nueva cadena de transmisión en las catalinas excesivamente desgastadas. Del mismo modo, no utilice nunca las nuevas catalinas para una cadena de transmisión vieja y excesivamente desgastada.

Lubrication and cleaning:

The drive chain on this motorcycle is equipped with small O-rings between the link plates. The O-rings can be damaged by steam cleaner, high pressure washers, and certain solvents.

Clean the chain with kerosene. Wipe dry and lubricate only with SAE 80 or 90 gear oil. Commercial chain lubricants may contain solvents which could damage the rubber O-rings.

Lubrification et nettoyage:

La chaîne de transmission sur cette moto est munie de petits joints toriques entre ses flasques de coulisse. Les joints toriques peuvent être endommagés par les nettoyeuses à vapeur, laveuses à haute pression et par certains solvants.

Nettoyer la chaîne au moyen de kérosène. Essuyer à fond et lubrifier avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90 seulement. Les lubrifiants de chaîne de qualité commerciale peuvent contenir certains solvants qui peuvent endommager les joints toriques en caoutchouc.

Lubrificazione e pulitura:

La catena di trasmissione di questa motocicletta è dotata di piccoli anelli ad O tra le maglie. Gli anelli ad O possono essere danneggiati dai pulitori a vapore, acqua ad alta pressione ed alcuni solventi.

Lavare la catena con cherosene. Asciugarla e lubrificarla soltanto con olio per ingranaggi SAE 80 o 90. I lubrificanti per catene in commercio potrebbero contenere solventi in grado di danneggiare gli anelli ad O.

Lubricación y limpieza:

La cadena de transmisión utilizada para esta moto está equipada con pequeñas juntas anulares entre sus placase de eslabón. Las juntas anulares pueden dañarse por limpiador de vapor, lavador de alta presión y también por ciertas soluciones. Limpie la cadena con kerosina. Enjague completamente y lubrique sólo con aceite para engranajes SAE 80 o 90. Los lubricantes de cadena de calidad comercial pueden contener ciertas soluciones que son nocivas a las juntas anulares de caucho.

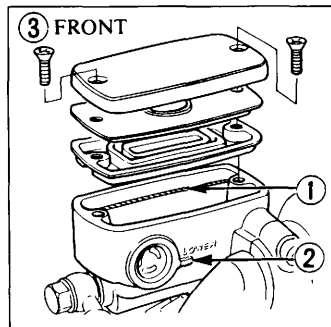
Brakes

Brake fluid:

NOTE: To check the brake fluid, turn the handlebar to left and approach the fluid level to horizontal position.

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (2), check the brake pads for wear (see page 146). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate a fluid leak. Consult nearest your Honda dealer.

Recommended brake fluid: DOT 4



Freins

Liquide de frein:

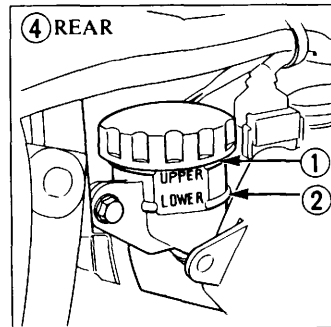
NOTE: Pour vérifier le liquide de frein, tourner le guidon sur la gauche et amener le niveau du liquide à l'horizontale.

Le niveau de liquide de frein du réservoir doit être maintenu entre les repères supérieur (1) et inférieur (2). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà du repère du niveau inférieur (2), vérifier l'état d'usure des plaquettes de frein (voir page 146). Si l'usure des plaquettes de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du liquide. Dans un tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.

Liquide de frein recommandé: DOT 4

(3) AVANT

(4) ARRIÈRE



Freni

Liquido freni:

NOTA: Per controllare il liquido freni, girare il manubrio a sinistra e rendere il livello del liquido orizzontale.

Il livello del liquido freni nel serbatoio deve essere mantenuto tra il contrassegno di livello massimo (1) e minimo (2). Se il livello scende vicino al contrassegno di livello minimo (2), controllare che le pastiche dei freni non siano usurate (pag. 147). Se l'usura delle pastiche non supera il limite, vuol dire che c'è una perdita di liquido. Rivolgersi allora ad un concessionario Honda autorizzato. Liquido freni prescritto: DOT 4.

(3) ANTERIORE (4) POSTERIORE

Frenos

Líquido de freno:

NOTA: Para comprobar el líquido de freno, gire el manillar hacia la izquierda y aproxime el nivel de dicho líquido hasta la posición horizontal.

El nivel del líquido de freno en el depósito deberá mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y el inferior (2). Cada vez que se observe que el nivel cae cerca de la marca del nivel inferior (2), revise el estado de desgaste de las zapatas de freno (vea pag. 147). Si el desgaste de las zapatas no excede al límite, esto por lo general indica una fuga de líquido. Consulte con su distribuidor HONDA más cercano.

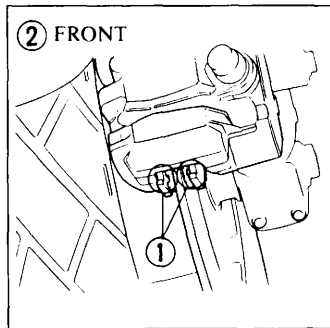
Líquido de freno recomendado: DOT 4

Brake pads

The brake pads should be inspected at regular intervals as described in the Maintenance Schedule. Wear on the brake pads can be checked from under the brake caliper.

If the pads wear to the wear indicator (1), both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the hose and fittings.

NOTE: Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.



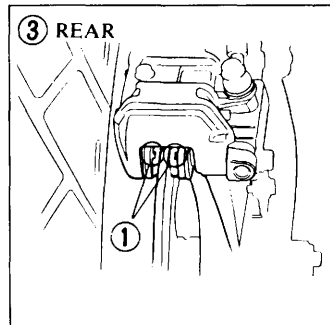
Plaquettes de frein

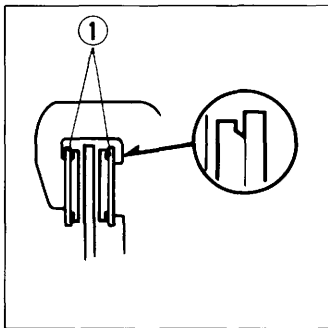
Les plaquettes de frein doivent être vérifiées aux intervalles réguliers décrits dans le programme d'entretien. L'usure des plaquettes de frein peut être vérifiée par le dessous de l'étrier de frein.

Si l'usure des plaquettes atteint l'indicateur d'usure (1), les deux plaquettes doivent être remplacées. S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de liquide. Vérifier l'état général des flexibles et des raccords et voir s'ils ne présentent pas des craquelures.

NOTE: N'utiliser que des plaquettes de friction de remplacement Honda d'origine offertes par un concessionnaire autorisé Honda. Lorsqu'un entretien de frein est nécessaire, consulter votre concessionnaire Honda.

(2) AVANT (3) ARRIÈRE





Pasticche freni

Le pastiche dei freni devono essere controllate alle scadenze indicate nel programma di manutenzione. L'usura delle pastiche del freno può essere controllata da sotto la pinza del freno..

Se l'usura delle pastiche raggiunge l'indicatore d'usura (1), sostituire entrambe le pastiche. Accertarsi che non ci siano perdite di liquido. Controllare che la tubazione e i raccordi non siano deteriorati o crepati.

NOTA: Usare soltanto pastiche di ricambio Honda genuine reperibili presso un concessionario Honda autorizzato. Rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato se è necessario un intervento sull'impianto dei freni. (2) ANTERIORE (3) POSTERIORE

Zapatas del freno:

Las pastillas del freno deberán inspeccionarse al cumplirse los intervalos de tiempo descritos en el programa de mantenimiento. El desgaste de las pastillas del freno puede comprobarse desde la parte inferior del mecanismo del freno.

Si las pastillas se desgastasen hasta llegar al indicador de desgaste (1), ambas pastillas deberán cambiarse. Cerciorarse de que no haya fugas de líquidos. Comprobar si la manguera y accesorios están deteriorados o agrietados.

NOTA : Utilice sólo las zapatas de fricción de repuesto genuínas de HONDA. Cuando sea necesario efectuar trabajos de mantenimiento para los frenos, consulte con su agente HONDA.

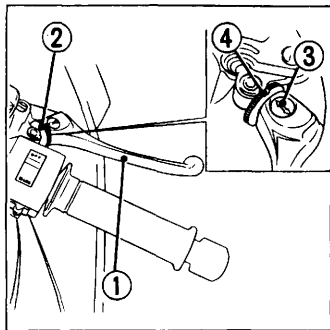
(2) DELANTERO (3) TRASERO

Front Brake Lever:

The distance between the tip of the brake lever (1) and the grip can be adjusted by turning the adjuster (2).

CAUTION: Align the arrow (3) on the brake lever with index mark (4) on the adjuster.

- (1) Front brake lever
- (2) Adjuster
- (3) Arrow
- (4) Index mark



Levier de frein avant

La distance entre l'extrémité du levier de frein avant (1) et la poignée peut être ajustée en tournant le tendeur (2).

PRÉCAUTION: Aligner la flèche (3) sur le levier de frein avant avec le repère d'index (4) sur le tendeur.

- (1) Levier de frein avant
- (2) Tendeur
- (3) Flèche
- (4) Repère d'index

Leva freno anteriore:

La distanza tra l'estremità della leva del freno (1) e l'impugnatura deve essere regolata girando il registro (2).

AVVERTENZA: Allineare la freccia (3) sulla leva del freno col segno di riferimento (4) sul registro.

- (1) Leva freno
- (2) Registro
- (3) Freccia
- (4) Segno di riferimento

Palanca del freno delantero:

La distancia entre la punta de la palanca del freno (1) y la empuñadura puede ajustarse girando el regulador (2).

PRECAUCIÓN : Alinear la flecha (3) de la palanca del freno con la marca de referencia (4) del regulador.

- (1) Palanca del freno delantero
- (2) Regulador
- (3) Flecha
- (4) Marca de referencia

Front and Rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Rear fork bushing—this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on the center stand and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas qu'il y ait d'infiltration d'huile.
2. Manchon de fourche arrière - Pour le vérifier pousser avec une force suffisante sur l'arrière de la roue arrière après avoir mis la moto sur la béquille centrale afin de constater un jeu éventuel au niveau des manchons de fourche.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

Controllo sospensioni anteriore e posteriore

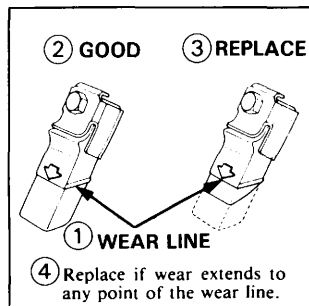
1. Controllare il gruppo della forcella bloccando il freno anteriore e pompando vigorosamente in su e in giù la forcella. Il movimento della sospensione deve essere scorrevole e non ci devono essere perdite d'olio.
2. Il gioco del forcellone oscillante può essere controllato facendo pressione con forza contro il fianco della ruota posteriore con la motocicletta sul cavalletto centrale per constatare se l'articolazione è allentata.
3. Controllare con cura che tutti gli organi d'unione delle sospensioni anteriore e posteriore siano serrati saldamente.

Inspección de las suspensiones delantera y trasera

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Buje de la horquilla trasera – La revisión de esta parte puede efectuarse empujando fuertemente el lado de la rueda trasera mientras que la motocicleta está apoyada en el soporte central y palpando los bujes de la horquilla para detectar si están flojos.
3. Inspeccione cuidadosamente el ajuste de todos los sujetadores de las suspensiones delantera y trasera.

Side Stand

Check the rubber pad for deterioration and wear. Replace if wear extends to the wear line (See (1) in the picture). Check the side stand assembly for freedom of movement. If parts must be replaced, please contact an authorized HONDA dealer.



Béquille latérale

S'assurer que le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré ou usé. Le remplacer si son usure atteint le trait de la ligne d'usure. (Voir (1) sur la figure.) Vérifier si l'ensemble de la béquille latérale est libre de tout mouvement. Si des pièces doivent être remplacées, prière de s'adresser au concessionnaire Honda.

- (1) Ligne d'usure
- (2) BON
- (3) REMPLACER
- (4) Remplacer si l'usure dépasse un point de la ligne d'usure.

Cavalletto laterale

Controllare il tampone di gomma per eventuali segni d'usura o danni. Sostituirlo se l'usura si estende alla linea d'usura. (vedere (1) nella figura.) Controllare che l'insieme del cavalletto si muova liberamente. Se qualche parte deve essere sostituita rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato.

- (1) Linea di usura
- (2) BUONO
- (3) SOSTITUIRE
- (4) Sostituire se l'usura si estende a qualsiasi punto della linea di usura.

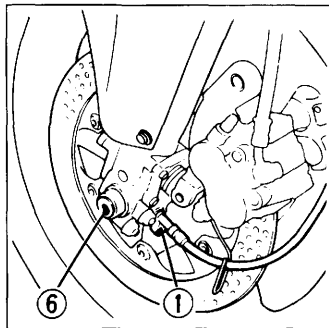
Soporte lateral

Comprobar la pastilla de caucho por si estuviese deteriorada o desgastada. Cambiarla si su desgaste sobrepasase la línea de desgaste (ver (1) en la ilustración). Comprobar el conjunto del soporte lateral para ver si se mueve libremente. Si tuviesen que cambiarse piezas, ponerse en contacto por favor con el concesionario de Honda autorizado.

- (1) **LÍNEA DE
DESGASTE**
- (2) BIEN
- (3) CAMBIAR
- (4) Cambiar si el desgaste superase cualquier punto de la línea de desgaste.

Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a padded block centered under the engine.
 2. Disconnect the speedometer cable from the speedometer gearbox by removing the cable set screw (1).
 3. Remove the fixing bolts (3) and remove the right brake caliper (2).
- CAUTION: Support the caliper assembly so that it doesn't hang on the brake hose. Do not twist the brake hose.**
4. Loosen the right and left axle pinch bolts (4), and remove the axle bolt (5).
 5. Withdraw the front axle (6) and remove the front wheel.

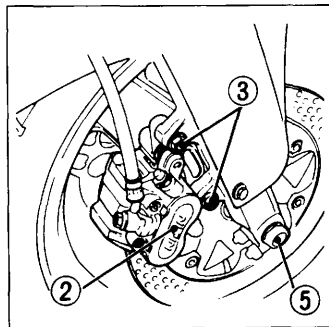


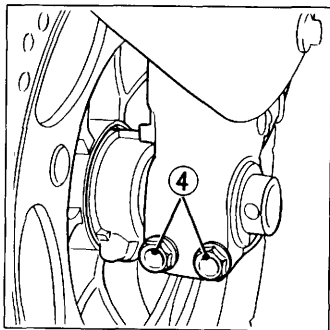
Dépose de la roue avant

1. Décoller la roue avant du sol en plaçant un bloc rembourré centré sous le moteur.
2. Déconnecter le câble du compteur de vitesse du boîtier de pignon de compteur de vitesses en retirant la vis de fixation du câble (1).
3. Déposer les boulons de fixation (3) et retirer l'étrier de frein droit (2).

PRÉCAUTION: Supporter l'ensemble d'étrier de manière à ce qu'il ne pende pas du flexible de frein. Ne pas tordre le flexible de frein.

4. Desserrer les boulons de bridage d'axe droit et gauche (4) et déposer le boulon d'axe (5).
5. Retirer l'axe de roue (6) et déposer la roue avant.





Smontaggio ruota anteriore

1. Sollevare la ruota da terra sistemando un blocco imbottito sotto il motore.
2. Scollegare il cavo del contachilometri dalla scatola del rinvio del contachilometri togliendone la vite di fissaggio (1).
3. Estrarre i bulloni di fissaggio (3) e rimuovere la pinza destra (2) del freno.

AVVERTENZA: Sostenere il gruppo della pinza in modo che non penda dalla tubazione del freno. Non torcere la tubazione del freno.

4. Allentare i bulloni destro e sinistro (4) del perno ruota ed estrarre il bullone (5) del perno ruota.
5. Estrarre il perno ruota (6) e rimuovere la ruota.

Desmontaje de la rueda delantera

1. Levante la rueda delantera del suelo colocando un bloque de apoyo debajo del motor.
2. Desconecte el cable del velocímetro quitando para ello el tornillo de fijación (1).
3. Quite el conjunto del calibrador derecho (3) de la pata de la horquilla quitando los tornillos de fijación (2)

PRECAUCIÓN: Apoye el conjunto del calibrador de forma que no quede colgando de la manguera. No doble la manguera del freno.

4. Quitar las tuercas (4) de los soportes del eje delantero y también los soportes (5). Quitar la rueda delantera.
5. Retirar el eje delantero (6) y quitar la rueda delantera.

NOTE: Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

NOTE: Ne pas actionner le levier de frein lorsque la roue est déposée de la machine. Le piston d'étrier sera éjecté du cylindre et du liquide de frein se perdra. Dans ce cas, un entretien du circuit de freinage sera nécessaire. Consulter votre concessionnaire autorisé Honda pour cet entretien.

NOTA: Non schiacciare la leva del freno dopo aver smontata la ruota dalla motocicletta, perché altrimenti il pistone della pinza viene forzato fuori dal cilindro con conseguente perdita di liquido freni. Se ciò dovesse accadere, è necessario riparare l'impianto frenante. Rivolgersi allora ad un concessionario Honda autorizzato.

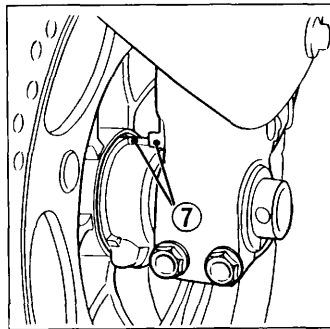
NOTA: No presione la palanca del freno cuando la rueda haya sido retirada de la motocicleta. El émbolo del calibrador saldrá fuera del cilindro con la consiguiente pérdida de líquido de frenos. Si ocurriese esto, será necesario reparar el sistema del freno. Para llevar a cabo esta reparación, póngase en contacto con el concesionario autorizado de Honda.

Installation Notes:

Position the front wheel between the fork legs and insert the axle from the left side, through the left fork leg and wheel hub.

CAUTION: When installing the wheel, fit the left brake disc carefully between the brake pads to avoid damaging the pads.

Position the tang on the speedometer gearbox against the tang (7) on the right fork leg.



Notes pour la repose:

Mettre la roue avant en position entre les pattes de fourche et insérer l'axe par le côté gauche, à travers la patte de fourche gauche et le moyeu de roue.

PRÉCAUTION: Lors de la repose de la roue, placer le disque de frein gauche soigneusement entre les plaquettes de grain pour éviter d'endommager les plaquettes.

Mettre la languette sur le boîtier de pignon de compteur de vitesse en place contre la languette (7) sur la patte de fourche droite.

Note sull'installazione:

Posizionare la ruota tra i gambali della forcella e infilare il perno ruota dal lato sinistro attraverso il gambale sinistro e il mozzo della ruota.

AVVERTENZA: Installando la ruota, inserire con cautela il disco sinistro del freno tra le pastiche per evitare di danneggiarle.

Posizionare l'appendice della scatola del rinvio del contachilometri contro l'appendice (7) del gambale della forcella.

Notas sobre la instalación:

Para instalar el conjunto de la rueda delantera, poner la rueda entre las patas de la horquilla. Bajar la horquilla de forma que sus partes huecas se apoyen sobre la parte superior del eje.

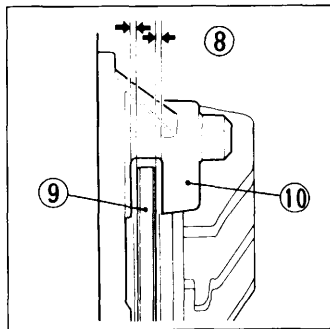
PRECAUCION: Cuando se instale la rueda, colocar cuidadosamente el disco de freno izquierdo entre las zapatas del freno para evitar dañarlas.

Fit the right caliper over the disc taking care not to damage the brake pads. Install the caliper mounting bolts and tighten to 23 N·m (2.3 kg-m, 17 ft-lb) torque.

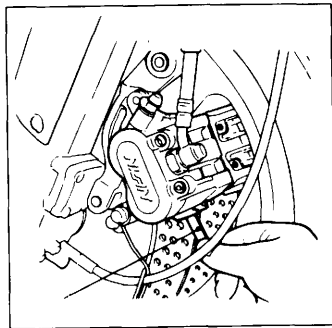
Tighten the axle bolt to 60 N·m (6.0 kg-m, 43 ft-lb) torque.

Measure the clearance (8) between each surface of the left brake disc (9) and the left caliper holder (10) with a 0.7 mm (0.028 in) feeler gauge (See sketch).

If the feeler gauge can go through the clearance easily, tighten the right and left fork pinch bolts to 22 N·m (2.2 kg-m, 16 ft-lb) torque.



Pacer l'étrier droit sur le disque en faisant attention à ne pas endommager les plaquettes de frein. Reposer les boulons de montage d'étrier et les serrer à un couple de serrage de 23 N·m (2,3 kg-m). Serrer le boulon d'axe à un couple de serrage de 60 N·m (6,0 kg-m). Mesurer le jeu (8) entre chaque surface du disque de frein gauche (9) et le support d'étrier gauche (10) avec un calibre d'épaisseur de 0,7 mm (voir le croquis). Si le calibre d'épaisseur peut facilement passer à travers le jeu, serrer les boulons de bridage de fourche droit et gauche à un couple de serrage de 22 N·m (2,2 kg-m).



Adattare la pinza destra sul disco facendo attenzione a non danneggiare le pastiglie. Installare i bulloni di montaggio della pinza e serrarli con la coppia di 23 N·m (2,3 kg-m).

Serrare il bullone del perno ruota con la coppia di 60 N·m (6,0 kg-m).

Misurare la distanza (8) tra ogni superficie del disco sinistro (9) del freno e il supporto (10) della pinza sinistra con uno spessore di 0,7 mm (vedere la figura).

Se lo spessore entra facilmente,, serrare i bulloni di serraggio del gambale destro e sinistro della forcella con la coppia di 22 N·m (2,2 kg-m)

Colocar el calibrador derecho sobre el disco con cuidado de no dañar las zapatas. Instalar los pernos de montaje del calibrador y apretarlos a un par de torsión de 23 N·m (2,3 kg-m).

Apretar las tuercas del soporte derecho del eje a un par de torsión de 60 N·m (6,0 kg-m), empezando por la tuerca delantera.

Medir la holgura (7) entre cada superficie del disco de freno derecho (8) y el soporte del calibrador derecho (9) con un calibre de espesores de 0,7 mm (ver el dibujo).

Si el calibre de espesores puede pasar a través de la holgura fácilmente, apretar los pernos de fijación de la derecha e izquierda de la horquilla a un par de torsión de 22 N·m (2,2kg-m).

WARNING: If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

If the feeler gauge cannot be inserted easily, pull the left fork outward or push inward until the gauge can be inserted and tighten the pinch bolts with the gauge inserted. After retightening, remove the gauge.

After installing the wheel, apply the brakes several times, then recheck both discs for caliper holder to discs clearance.

Do not operate the motorcycle without adequate clearance.

WARNING: Failure to provide adequate disc to caliper holder clearance may damage the brake disc and impair braking efficiency.

ATTENTION: Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, faire vérifier aussitôt que possible le montage par le concessionnaire Honda.

Si le calibre d'épaisseur ne peut être introduit facilement, tirer la patte de fourche gauche vers l'extérieur ou la pousser vers l'intérieur jusqu'à ce que le calibre puisse être introduit, puis serrer les boulons de té de fourche sans retirer le calibre. Après le serrage, retirer le calibre d'épaisseur.

Après avoir reposé la roue, actionner les freins à plusieurs reprises, puis vérifier le jeu entre le palier d'étrier et les deux disques.

Ne pas utiliser la machine si le jeu est incorrect.

ATTENTION: Si le jeu entre le disque et la palier d'étrier est incorrect, le disque de frein risque d'être endommagé et l'efficacité du freinage affectée.

ATTENZIONE: Se per il rimontaggio della ruota non si è usata una chiave dinamometrica, rivolgersi al più presto ad un concessionario Honda autorizzato per verificare che la ruota sia installata correttamente.

Se non è possibile inserire facilmente lo spessimetro, tirare verso l'esterno o spingere all'interno la canna sinistra della forcella finché lo spessimetro entra e serrare i bulloni di serraggio con lo spessimetro inserito.

Dopo aver serrato i bulloni, togliere lo spessimetro.

Dopo l'installazione della ruota, azionare diverse volte i freni e controllare di nuovo il gioco tra entrambi i dischi e il supporto della pinza.

Non guidare la motocicletta con un gioco insufficiente.

ATTENZIONE: Se il gioco tra i dischi e il supporto della pinza è insufficiente, si possono danneggiare i dischi e compromettere le prestazioni di frenata della motocicletta.

ADVERTENCIA: Si no se utilizó una llave dinamométrica para la instalación, ponerse en contacto tan pronto como sea posible con el concesionario de Honda para verificar que el montaje sea el apropiado.

Si el calibre de espesores no puede introducirse fácilmente, tirar de la horquilla hacia afuera, o tirar de ella hacia adentro, hasta que el calibre pueda insertarse. Luego, apretar las tuercas del soporte con el calibrador insertado. Después de apretar, quitar el calibrador.

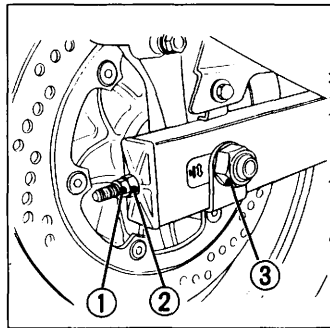
Después de instalar la rueda, aplicar los frenos varias veces y volver a comprobar ambos discos para ver la holgura entre el soporte del calibrador y el disco.

No hacer funcionar la motocicleta sin la holgura apropiada.

ADVERTENCIA: Si no se provee la holgura apropiada entre el disco y el soporte del calibrador, el disco del freno se dañará y se disminuirá la eficiencia del frenaje.

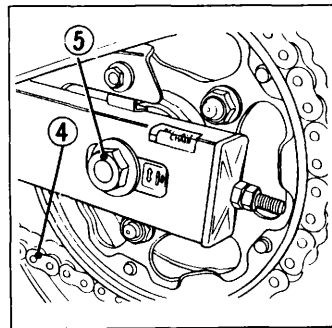
Rear Wheel Removal

1. Place the motorcycle on the center stand.
2. Loosen the drive chain adjusting nut lock nuts (1) and adjusting nuts (2).
3. Remove the rear axle nut (3).
4. Remove the drive chain (4) from the driven sprocket by pushing the rear wheel forward.
5. Remove the axle shaft (5), side collar and rear wheel from the swing arm.



Dépose de la roue arrière

1. Placer la motocyclette sur la béquille centrale.
2. Desserrer les contre-écrous d'écrou de réglage de chaîne de transmission (1) ainsi que les écrous de réglage (2).
3. Déposer l'écrou d'axe arrière (3).
4. Déposer la chaîne de transmission (4) de la couronne menée en poussant la roue arrière vers l'avant.
5. Déposer l'arbre d'axe (5), la bague latérale et la roue arrière du bras oscillant.



Smontaggio ruota posteriore

1. Sistemare la motocicletta sul cavalletto centrale.
2. Allentare i controdadi (1) dei dadi di registro della catena e i dadi di registro (2).
3. Togliere il dado (3) del perno ruota.
4. Togliere la catena di trasmissione (4) dal pignone condotto spingendo in avanti la ruota.
5. Rimuovere il perno ruota (5), il distanziale laterale e la ruota dal forcellone oscillante.

Desmontaje de la rueda trasera

1. Poner la motocicleta sobre su soporte central.
2. Aflojar las contratueras del regulador de la cadena de transmisión (1) y los pernos de ajuste (2).
3. Quitar la tuerca del eje trasero (3).
4. Quitar la cadena de transmisión (4) de la rueda dentada impulsada tirando de la rueda trasera hacia atrás.
5. Quitar el eje (5), collar lateral y rueda trasera del brazo oscilante.

NOTE: Do not depress the brake pedal while the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

NOTE: Ne pas appuyer sur la pédale de frein alors que la roue a été déposée de la machine. Le piston d'étrier serait chassé du cylindre et le liquide de frein s'échapperait. Dans un tel cas, une révision du circuit de freinage est nécessaire. Confier cette opération au concessionnaire Honda.

NOTA: Non schiacciare il pedale del freno dopo aver smontata la ruota dalla motocicletta, perché altrimenti il pistone della pinza viene forzato fuori dal cilindro con conseguente perdita di liquido freni. Se ciò dovesse accadere, è necessario riparare l'impianto frenante. Rivolgersi allora ad un concessionario Honda autorizzato.

NOTA: No presionar el pedal del freno mientras que la rueda no esté en la motocicleta. El émbolo del calibrador saldrá fuera del cilindro con la consiguiente pérdida de líquido de frenos. Si ocurre esto, será necesario servir el sistema de frenaje. Ponerse en contacto con el concesionario de Honda para efectuar este servicio.

Installation Note;

To install the rear wheel, reverse the removal procedure. Torque the axle nut to 98 N·m (9,8 kg-m, 91 ft-lb).

CAUTION: When installing the wheel, fit the brake disc between the brake pads carefully.

After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

WARNING: If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

Notes pour la repose:

Pour reposer la roue arrière, inverser l'ordre de la dépose. Serrer l'écrou de l'axe de roue entre 98 N·m (9,8 kg-m).

PRÉCAUTION: Lors de la repose de la roue, placer le disque de frein avec précaution entre les plaquettes de frein.

Après avoir reposé la roue, actionner le frein à plusieurs reprises, puis vérifier si la roue tourne librement. Si le frein frotte ou si la roue ne tourne pas librement, vérifier à nouveau la roue.

ATTENTION: Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, faire vérifier aussitôt que possible le montage par le concessionnaire Honda.

Note sull'installazione:

Per installare la ruota posteriore, invertire il procedimento di smontaggio. Serrare il dado del perno ruota con la coppia di 98 N·m (9,8 kg-m).

AVVERTENZA: Installando la ruota, posizionare con cautela il disco del freno tra le pastiche. Dopo l'installazione della ruota, azionare diverse volte il freno e controllare che la ruota giri liberamente. Controllare di nuovo la ruota se il freno striscia o se la ruota non gira liberamente.

ATTENZIONE: Se per il rimontaggio della ruota non si è usata una chiave dinamometrica, rivolgersi al più presto ad un concessionario Honda autorizzato per verificare che la ruota sia installata correttamente.

Nota sobre la instalacion:

Para instalar la rueda trasera, invertir el procedimiento de desmontaje. Apretar la tuerca del eje a un par de torsión de 98 N·m (9,8 kg-m).

PRECAUCION: Cuando se instale la rueda, colocar cuidadosamente el disco del freno entre las zapatas. Después de instalar la rueda, aplicar el freno varias veces y luego comprobar si la rueda gira libremente. Volver a comprobar la rueda si el freno se agarrotase o si la rueda no girase libremente.

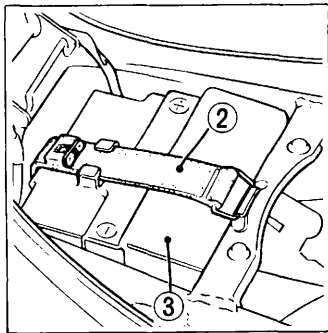
ADVERTENCIA: Si no se utilizó una llave dinamométrica para la instalación, ponerse en contacto tan pronto como sea posible con el concesionario de Honda para verificar que el montaje sea el apropiado.

Battery Care

Inspecting and topping up the electrolyte level should be performed frequently as indicated in the Maintenance Schedule (page 104) and Pre-riding Inspection (page 84).

The battery (1) is under the seat. Unhook the strap (2) and remove the battery cover (3). Remove the tool kit and pull back the separator (4). Check the electrolyte level.

The electrolyte level must be maintained between the upper (5) and lower (6) level marks on the side of the battery. If the electrolyte level is low remove the filler cap (7) from each battery cell.



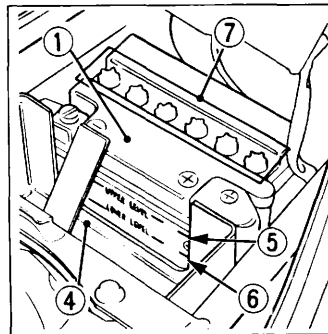
Soins de la batterie

L'inspection et l'appoint du niveau d'électrolyte doivent être effectués fréquemment comme indiqué dans le programme d'entretien (page 100) et l'inspection avant conduite (page 106).

La batterie (1) se trouve sous la selle. Décrocher la bande (2) et retirer le couvercle de la batterie (3). Déposer la trousse à outils et décrocher le séparateur (4).

Vérifier le niveau de l'électrolyte.

Le niveau de l'électrolyte doit être maintenu entre les repères de niveau supérieur (5) et inférieur (6) sur le côté de la batterie. Si le niveau de l'électrolyte est bas, retirer le bouchon de remplissage (7) de chaque élément de batterie.



Manutenzione batteria

Il controllo e il rabbocco del liquido elettrolitico devono essere effettuati con la frequenza indicata nei paragrafi “Programma di manutenzione” (pag. 108) e “Controlli precedenti la messa in moto” (pag. 85).

La batteria (1) si trova sotto la sella. Liberare la cinghia (2) e togliere il coperchio della batteria (3). Rimuovere il kit degli attrezzi e tirare indietro il separatore (4). Controllare il livello dell'elettrolito.

Il livello dell'elettrolito deve essere mantenuto tra i contrassegni di livello massimo (5) e minimo (6) sul fianco della batteria. Se il livello è basso, togliere i tappi (7) di ogni elemento della batteria.

Mantenimiento de la batería

La inspección del nivel de electrolito de la batería y, eventualmente, el relleno del mismo deberán efectuarse tan frecuentemente como se indica en el Programa de Mantenimiento (pág. 110), y en la sección Inspección antes de puesta en marcha (pág. 85).

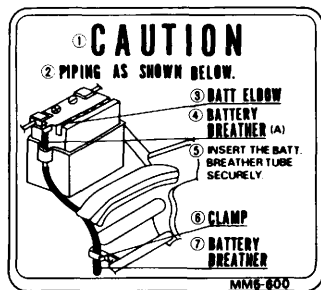
La batería (1) está ubicada debajo del asiento. Soltar la correa (2) y quitar la tapa de la batería (3). Quitar el juego de herramientas y tirar hacia atrás del separador (4). Comprobar el nivel del electrolito.

El nivel del electrolito debe mantenerse entre los niveles superior (5) e inferior (6) marcados al lado de la batería. Si el nivel del electrolito está bajo, quitar los tapones de llenado (7).

Carefully add distilled water to the upper level mark, using a small syringe or plastic funnel.

CAUTION:

- When installing the battery, route the battery breather tube as shown in the figure and be careful not to bend or twist the tube.
- When checking battery electrolyte level or adding distilled water, make sure the breather tube is connected to the battery breather outlet.



Ajouter de l'eau distillée avec soin jusqu'au repère de niveau supérieur, en utilisant une petite seringue ou un entonnoir en plastique.

PRÉCAUTION:

- Lorsqu'on installe la batterie, poser le reniflard de la batterie comme l'indique la figure, et prendre soin de ne pas courber ni tordre le reniflard.
- Lors de la vérification du niveau de l'électrolyte ou quand de l'eau distillée est ajoutée, s'assurer que le reniflard est bien connecté à la batterie.

(1) ATTENTION (2) Tuyauterie comme indiqué ci-dessous (3) Coude de batterie
(4) Reniflard de batterie (A) (5) Insérer le reniflard de la batterie fermement
(6) Bride de tube (7) Reniflard de batterie

AVVERTENZA:

- (7) Tubo di sfiato batteria

PRECAUCIÓN :

- (7) Presilla

Fuse Replacement

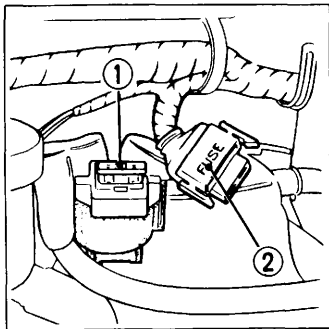
The main fuse (1), located near the rear brake reservoir behind the right side cover is 30 A.

The fuse box (3) is located the left inner cover the specified fuses are 10 A and 15 A.

When frequent fuse failure occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. See your authorized Honda dealer for repair.

CAUTION: Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.

- (1) Main fuse
- (2) Wire coupler



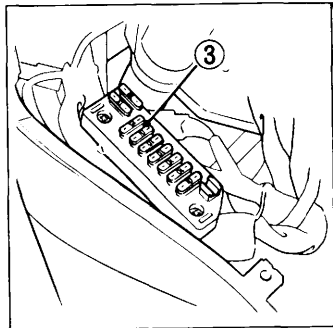
Remplacement de fusible

Le fusible principal (1) situé près de la batterie sur le câble positif, est de 30A. La boîte à fusibles (3) se trouve en-dessous des instruments. Les fusibles spécifiés sont de 10A et de 15A.

En cas de pannes de fusible fréquentes, il y a sans doute un court-circuit ou une surcharge dans le circuit électrique. Voir votre concessionnaire autorisé Honda pour la réparation.

PRÉCAUTION: Placer le commutateur d'allumage sur la position OFF avant une vérification ou un remplacement des fusibles pour éviter tout risque de court-circuit accidentel.

- (1) Fusible principal
- (2) Coupleur de fil



Sostituzione fusibili

Il fusibile principale (1), situato vicino alla batteria sul cavo positivo, è di 30 A.

Il portafusibili (4) si trova sotto il quadro strumenti. I fusibili prescritti sono di 10 A e 15 A.

Se i fusibili saltano frequentemente, vuol generalmente dire che nell'impianto elettrico c'è un cortocircuito o un sovraccarico di corrente. Per la sua riparazione rivolgersi ad un concessionario Honda autorizzato.

AVVERTENZA: Girare l'interruttore principale su "OFF" prima di controllare o sostituire i fusibili, in modo da evitare la possibilità di cortocircuiti.

(1) Fusibile principale (2) Connettore cavi

Cambio de fusible

El fusible principal (1), ubicado cerca del depósito de líquido del freno trasero, detrás de la tapa lateral derecha, es de 30 A.

La caja de fusibles (3) está ubicada detrás de la tapa interior izquierda. Los fusibles especificados son de 10 y 15 A.

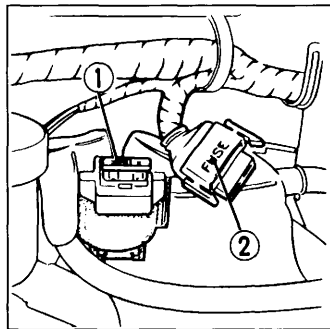
Cuando los fusibles se fundan con frecuencia, esto se debe generalmente a un cortocircuito o sobrecarga en el sistema eléctrico. Ponerse en contacto con el concesionario de Honda autorizado para que realice las reparaciones necesarias.

PRECAUCIÓN : Poner el conmutador de encendido en la posición OFF antes de comprobar o cambiar los fusibles, para evitar cortocircuitos accidentales.

(1) Fusible principal

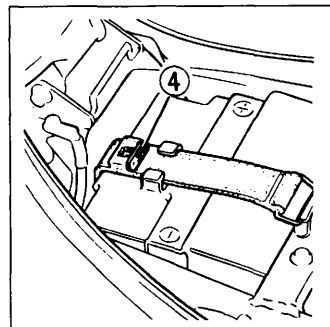
(2) Acoplador de hilos

To replace the main fuse (1), remove the right side cover, disconnect the wire coupler (2) and remove the old fuse. Install a new fuse, reconnect the wire coupler and install the battery cover. The spare fuse (4) is located on battery strap.



Pour remplacer le fusible principal (1), déposer le couvercle de la batterie (voir page 46), déconnecter le coupleur de fil (2) et retirer l'ancien fusible.

Mettre le nouveau fusible en place, reconnecter le coupleur de fil. Le fusible de rechange (4) se trouve sous le commutateur magnétique du démarreur.



Per sostituire il fusibile principale (1), togliere la fiancatina destra, scollegare il connettore dei cavi (2) e togliere il vecchio fusibile. Installare il nuovo fusibile, ricollegare il connettore dei cavi e rimettere a posto la fiancatina destra. Il fusibile di ricambio (4) si trova sulla cinghia della batteria.

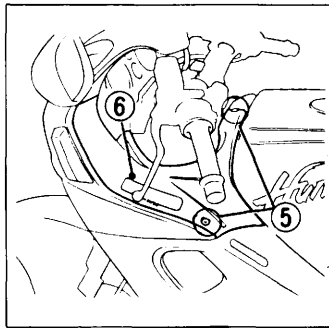
Para cambiar el fusible principal (1), quitar la tapa lateral derecha, desconectar el acoplador de hilos (2) y retirar el fusible viejo. Instalar un nuevo fusible, volver a conectar el acoplador de hilos e instalar la tapa lateral derecha. El fusible de repuesto (4) está ubicado sobre la correa de la batería.

To replace fuses in the fuse box (3), remove the hex bolts (5) and left inner cover (6).

Pull the old fuse out of the clips with the fuse remover (7). Push a new fuse into the clips and install the fuse box cover.

The spare fuses (8) are located in the fuse box.

WARNING: Never use a fuse with a different rating from that specified. Serious damage to the electrical system or a fire may result, causing a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.

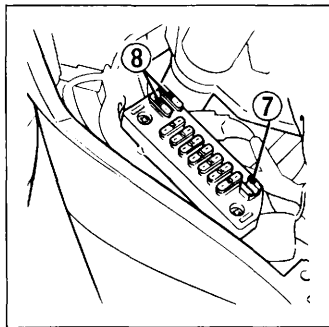


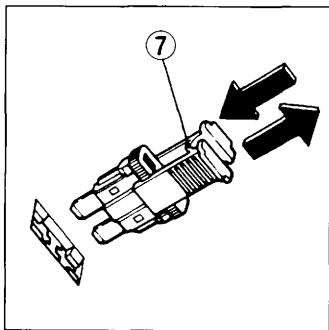
Pour remplacer les fusibles dans la boîte à fusibles (3), déposer les vis (5) et le couvercle de la boîte à fusibles (6).

Extraire le fusible des agrafes avec l'extracteur de fusible (7). Enfoncer le nouveau fusible dans les agrafes et reposer le couvercle de la boîte à fusibles.

Les fusibles de rechange (8) se trouvent dans la boîte à fusibles.

ATTENTION Ne jamais utiliser un fusible d'un ampérage différent de celui spécifié. De sérieux dommages au circuit électrique ou un incendie peuvent en résulter, provoquant une perte d'éclairage ou de puissance du moteur dangeureuse la nuit ou au milieu de la circulation.



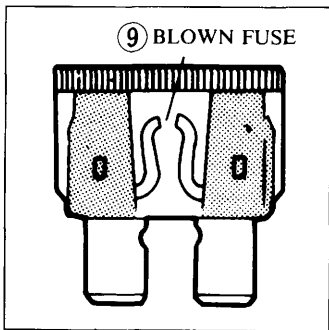


Per sostituire i fusibili del portafusibili (3), svitare le viti esagona (5) e togliere la fiancatina interno sinistra (6).

Estrarre il vecchio fusibile dalle mollette con l'estrattore fusibili (7). Spingere il nuovo fusibile nelle mollette e rimettere a posto il coperchio del portafusibili.

I fusibili di ricambio (8) si trovano nel portafusibili.

ATTENZIONE: Non usare mai fusibili a taratura diversa da quella prescritta, perché altrimenti si potrebbe danneggiare seriamente l'impianto elettrico con pericolo d'incendio e di una pericolosa perdita delle luci o di potenza del motore di notte o nel traffico intenso.



Para cambiar los fusibles de la caja de fusibles (3), quitar los pernos de cabeza hexagonal (5) y la tapa interior izquierda (6).

Sacar el fusible viejo de las presillas utilizando el extractor de fusibles (7). Meter un nuevo fusible en las presillas e instalar la tapa de la caja de fusibles. Los fusibles de repuesto (8) están situados en la caja de fusibles.

ADVERTENCIA: No utilizar nunca un fusible con un amperaje diferente del especificado. De lo contrario, podría dañarse seriamente el sistema eléctrico o producirse un incendio que a su vez causaría una pérdida peligrosa de iluminación o potencia del motor durante la noche o en medio del tráfico.

Radiator Servicing

Recommended coolant:

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminum engines. The CBR1000F cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

Entretien du radiateur

Liquide de refroidissement recommandé:

N'utiliser que de la solution anti-gel de bonne qualité à base d'éthylène glycol contenant des inhibiteurs pour la protection contre la corrosion et recommandée spécifiquement pour l'utilisation dans les moteurs en aluminium. Le système de refroidissement du modèle CBR1000F contient une solution 50/50 d'antigel et

Manutenzione del radiatore

Liquido refrigerante raccomandato:

Usare solo liquido antigelo di alta qualità a base di glicol etilenico contenente inibitori di corrosione e specificamente raccomandato per l'impiego in motori in alluminio. Il circuito di raffreddamento di questa moto CBR1000F viene riempito in fabbrica con un miscela al 50/60 di antigelo acqua.

Limpieza del radiador

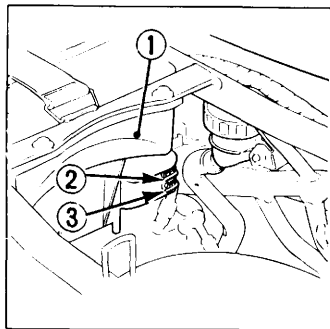
Líquido de refrigeración recomendado:

Utilice sólo una solución anticongelante de base de etilenglicol de buena calidad que contiene inhibidores para la protección contra corrosión y las recomendadas específicamente para el uso para motores de aluminio. El sistema de enfriamiento del CBR1000F tiene una solución 50/60 de anticongelante y agua, ya llenada en la fábrica.

Inspection:

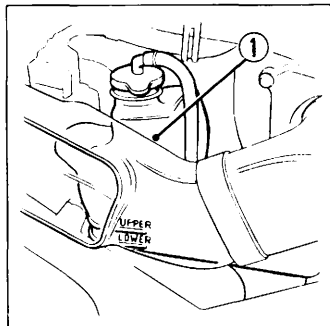
Remove the seat.

Check the coolant level in the reserve tank (1) when the engine is at normal operating temperature. Coolant level must be maintained between the upper (2) and lower (3) marks on the side of the tank. If the coolant level is near the lower level mark remove the right side cover and top up with coolant. If there is no coolant in the reserve tank, check for leaks.



Inspection:

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire (1) lorsque le moteur est à la température normale de fonctionnement. Le niveau de liquide de refroidissement doit être maintenu entre les repères UPPER (supérieur) (2) et LOWER (inférieur) (3) situés sur le côté du réservoir. Si le niveau du liquide est proche du repère de niveau inférieur, faire l'appoint. S'il n'y a pas de liquide dans le réservoir auxiliaire, vérifier pour détecter la fuite.



Ispezione:

Togliere la sella

Controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio d'espansione (1) col motore alla sua temperatura normale di funzionamento. Il livello deve essere mantenuto tra i contrassegni di limite massimo (2) e minimo (3) sul fianco del serbatoio. Se il livello è vicino al contrassegno del limite minimo, togliere la fiancatina destra e, aggiungere liquido refrigerante. Se nel serbatoio non c'è liquido refrigerante, controllare se ci sono perdite.

Inspección

Quitar el asiento.

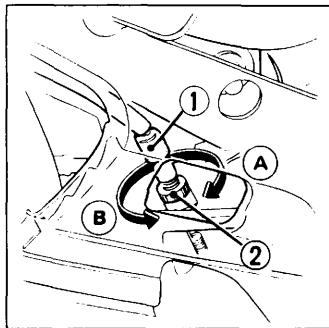
Comprobar el nivel del refrigerante en el depósito de reserva (1) cuando el motor esté a la temperatura de funcionamiento normal. El nivel del refrigerante deberá mantenerse entre las marcas superior (2) e inferior (3) del lado del depósito. Si el nivel del refrigerante está cerca de la marca de nivel inferior, quitar la tapa lateral derecha y añadir refrigerante. Si no hubiese refrigerante en el depósito de reserva, comprobar si hay fugas.

Stoplight Switch Adjustment

The stoplight switch (1) is behind the right lower cover .

Check the operation of the stoplight switch (1) at the time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



Réglage du contacteur de feu stop

Le contacteur de feu stop (1) se trouve derrière le cache inférieur droit.

Vérifier de temps à autre le bon état de fonctionnement du contacteur de feu stop (1).

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction (A) si le feu stop s'allume trop tard et dans la direction (B) s'il s'allume trop tôt.

Regolazione interruttore luce stop

L'interruttore della luce dello stop (1) si trova dietro la fiancatina inferiore destra.

Controllare periodicamente il funzionamento dell'interruttore luce stop (1) situato sul lato destro della moto dietro al motore.

La regolazione si effettua ruotando il dado di registro (2). Girare il dado in direzione (A) se l'interruttore entra in funzione in ritardo, e girarlo invece in direzione (B) se esso entra in funzione in anticipo.

Ajuste del conmutador de la luz de posición

El conmutador de la luz de posición (1) está ubicado detrás de la tapa inferior derecha.

Comprobar el funcionamiento del conmutador de la luz de posición (1) de vez en cuando.

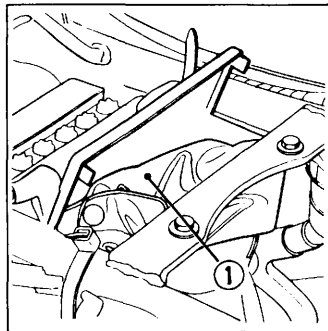
El ajuste se realiza girando la tuerca de ajuste (2). Girar la tuerca en la dirección (A) si el conmutador operase demasiado tarde y en la dirección (B) si operase demasiado pronto.

Tool Kit

Tool kit is under the seat.

Listed below are the items included in the tool kit (1)

- Spark plug wrench
- No. 2 screwdriver
- No. 2 phillips screwdriver
- No. 3 phillips screwdriver
- Screwdriver grip
- Open end wrench 8mm
- 10 x 12 mm open end wrench
- 14 x 17 mm open end wrench
- Box wrench 10 x 12 mm
- Box end wrench 22 mm
- Box end wrench 27 mm
- 5 mm hex wrench
- 6 mm hex wrench
- Box wrench 8 mm
- Pliers
- Handle for the box end wrench
- Feeler gauge 0.7 mm
- Tool bag



Trousse à outils

La trousse à outils se trouve sous la selle.

Les outils énumérés ci-dessous sont inclus dans la trousse à outils (1).

- Clé à bougie
- Tournevis No. 2
- Tournevis Philips No. 2
- Tournevis Philips No. 3
- Manche de tournevis
- Clé à tube de 8 mm
- Clé à tube de 10 x 12 mm
- Clé à tube de 14 x 17 mm
- Clé à fourche de 10 x 12 mm
- Clé à fourche de 22 mm
- Clé à fourche de 27 mm
- Clé hexagonale de 5 mm
- Clé hexagonale de 6 mm
- Clé hexagonale de 8 mm
- Pincés
- Manche pour clé à fourche
- Calibre d'épaisseur de 0,7 mm
- Sac à outils

Kit attrezzi

Il kit degli attrezzi si trova sotto la sella.

Sotto sono elencati gli attrezzi che compongono il kit degli attrezzi (1).

- Chiave per candele
 - Cacciavite No. 2
 - Cacciavite a croce No. 2
 - Cacciavite a croce No. 3
 - Manico per cacciaviti
 - Chiave fissa doppia 8 mm
 - Chiave fissa doppia 10 x 12 mm
 - Chiave fissa doppia 14 x 17 mm
 - Chiave a bussola 10 x 12 mm
 - Chiave a bussola 22 mm
 - Chiave a bussola 27 mm
 - Chiave esagonale 5 mm
 - Chiave esagonale 6 mm
 - Chiave a bussola 8 mm
 - Pinze
 - Manico per chiave a bussola
 - Spessimetro 0,7 mm
 - Borsa attrezzi
-

Juego de herramientas

El juego de herramientas está debajo del asiento.

A continuación se indican los artículos que componen el juego de herramientas (1)

- Llave de bujías
- Destornillador n°. 2
- Destornillador Phillips n°. 2
- Destornillador Phillips n°. 3
- Empuñadura de destornillador
- Llave de boca de 8 mm
- Llave de boca de 10 x 12 mm
- Llave de boca de 14 x 17 mm
- Llave de cubo de 10 x 12 mm
- Llave de cubo de 22 mm
- Llave de cubo de 27 mm
- Llave hexagonal de 5 mm
- Llave hexagonal de 6 mm
- Llave de cubo de 8 mm
- Alicates
- Mango para llave de cubo
- Calibre de espesores de 0,7 mm
- Bolsa de herramientas

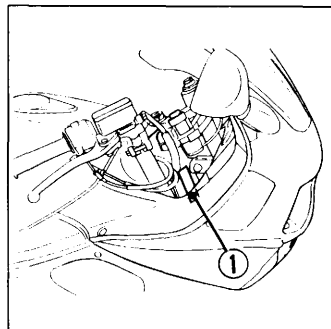
Serial Numbers

The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also be required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference.

The frame number (1) is stamped on the right side of the steering head. The engine number (2) is stamped on front of the crankcase.

FRAME NO. _____

ENGINE NO. _____



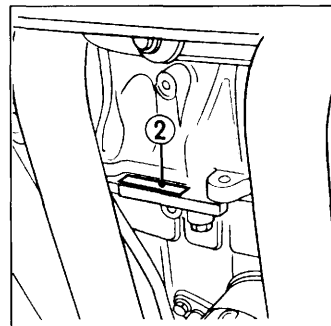
Numéros de série

Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires à l'immatriculation de la machine. Ils peuvent également servir au concessionnaire pour la commande de pièces de rechange. Les noter ici pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro de châssis (1) est indiqué sur le côté droit du tube de direction. Le numéro du moteur (2) est indiqué sur le dessus du carter moteur.

CHÂSSIS N° _____

MOTEUR N° _____



Numeri di serie

I numeri di serie del telaio e del motore servono alla registrazione della motocicletta. Essi sono anche richiesti dal rivenditore per l'ordinazione dei ricambi. Scrivere i numeri di serie nello spazio apposito sotto per un proprio comodo riferimento.

Il numero di serie del telaio (1) è stampigliato sul lato destro del canotto dello sterzo. Il numero di serie del motore (2) è stampigliato sulla parte superiore del basamento.

TELAIO No. _____

MOTORE No. _____

Números de serie

Los números de serie del motor y del bastidor son indispensables para registrar su motocicleta. También es posible que sean requeridos por su concesionario cuando éste pida piezas de repuesto. Anote los números a continuación para utilizarlos como referencia.

El número del bastidor (1) está estampado en el lado derecho del cabezal de dirección.

El número del motor (2) está estampado en la parte superior del cárter.

NO DEL BASTIDOR _____

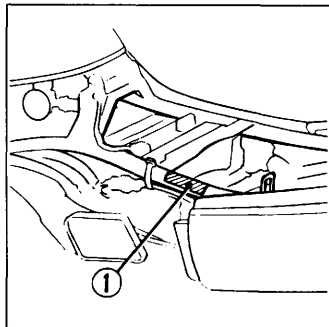
NO DEL MOTOR _____

Color Label

The color label (1) is attached to the frame below the seat. It helps to order replacement parts. Record the color and code here for your reference.

COLOR _____

CODE _____



Étiquette de coloris

L'étiquette de coloris (1) se trouve apposée sur le cadre sous la selle. Elle permet de commander les pièces de rechange. Noter le coloris et le code ici afin de pouvoir les retrouver facilement.

COLORIS _____

CODE _____

Etichetta identificazione colore

L'etichetta d'identificazione del colore (1) è attaccata al telaio, sotto la sella. Essa è utile per l'ordinazione della parti di ricambio. Segnare il colore ed il codice per un comodo riferimento.

COLORE _____

CODE _____

Etiqueta de color

La etiqueta de color (1) está colocada en el bastidor, debajo del asiento. Esta etiqueta sirve de ayuda al hacer el pedido de las piezas de recambio. Anotar el color y el código en los espacios provistos a continuación para utilizarlos como referencia en el futuro.

COLOR _____

CÓDIGO _____

STORAGE GUIDE

Storage

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made **BEFORE** storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Change the engine oil and filter.
2. Make sure the cooling system is filled with a 50/50% antifreeze solution.
3. Drain the fuel tank and carburetor. Spray the inside of the tank with an aerosol rust-inhibiting oil. Reinstall the fuel cap on the tank.

WARNING: Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.

GUIDE DE RANGEMENT

Rangement

Pour remiser la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées **AVANT** de remiser la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. Remplacer l'huile moteur et le filtre à huile.
2. S'assurer que le système de refroidissement est bien rempli d'un mélange antigel 50/50%.
3. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol. Remettre le bouchon du réservoir en place.

ATTENTION: L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions. S'abstenir de fumer et tenir éloigné de l'équipement toute flamme vive ou étincelle lors de la vidange de l'essence.

ISTRUZIONI PER L'IMMAGAZZINAMENTO

Conservazione

Un prolungato deposito della motocicletta, come per esempio d'inverno, richiede alcune operazioni volte a ridurre il deterioramento delle prestazioni causato dalla sua inattività. Tener poi presente che le eventuali riparazioni devono essere effettuate **PRIMA** di riporre la motocicletta, per evitare il rischio di una dimenticanza al momento di usarla di nuovo.

1. Cambiare l'olio motore e sostituire il filtro dell'olio.
2. Accertarsi che il circuito refrigerante sia riempito con una soluzione al 50/50% di soluzione antigelo.
3. Vuotare il serbatoio del carburante e i carburatori. Spruzzare l'interno del serbatoio con una bomboletta d'olio antiruggine e chiudere poi il serbatoio col suo tappo.

ATTENZIONE: La benzina è un prodotto infiammabile ed in certe condizioni esplosivo. Non fumare durante l'operazione di scarico del serbatoio del carburante e tenere lontane fiamme e scintille.

GUÍA PARÁ GUARDAR LA MOTOCICLETA

Para guardar la motocicleta

Si va a guardarse la motocicleta durante largos periodos de tiempo, durante el invierno por ejemplo, es necesario tomar ciertas medidas para reducir el deterioro causado al no utilizarla. Además, **ANTES** de guardar la motocicleta será necesario efectuar todas las reparaciones necesarias ya que de otra forma, estas reparaciones podrían olvidarse al volver a utilizarla de nuevo.

1. Cambiar el aceite del motor y el filtro.
2. Cerciorarse de que el sistema de enfriamiento esté lleno en un 50% con líquido anticongelante.
3. Drenar el depósito de combustible y el carburador. Rociar el interior del depósito con un aerosol de aceite que evite la corrosión. Volver a instalar la tapa del depósito.

ADVERTENCIA: La gasolina es inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva. No fumar ni permitir llamas ni chispas cerca del equipo mientras se efectúa el drenaje.

4. Remove the spark plug and pour a tablespoon (15—20 cc) of clean engine oil into cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

NOTE: When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.

5. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight.
6. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
7. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

-
4. Retirer une bougie d'allumage et introduire une cuillère à soupe (15—20 cm²) d'huile moteur propre dans le cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougie en place.

NOTE: Lors du renversement du moteur, l'interrupteur d'arrêt du moteur doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et à la masse afin d'éviter tout endommagement du circuit d'allumage.

5. Retirer la batterie. La ranger en un lieu abrité du gel et des rayons du soleil.
6. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anti-rouille les parties chromées.
7. Gonfler les pneus aux pressions recommandées. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

4. Rimuovere le candele ed versare nei cilindri un cucchiaino di olio motore (15—20 c.c.), quindi fare girare ripetutamente il motore con il motorino d'avviamento. Reinstallare poi le candele.

NOTA: Per prevenire danni all'impianto d'accensione, quando si fa girare il motore l'interruttore d'arresto del motore deve trovarsi sulla posizione "OFF" e le candele devono essere collegate alle loro pipette e messe a massa.

5. Rimuovere la batteria. Immagazzinarla in un locale temperato e lontana dalla luce del sole.
6. Lavare ed asciugare la moto. Proteggere le parti cromate con un prodotto appropriato.
7. Controllare e se necessario gonfiare i pneumatici alla pressigue prescritta. Sistemare la moto su opportuni supporti in modo che i pneumatici restino sollevati da terra.

-
4. Quitar la bujía y verter una cucharada (15—20 cc) de aceite limpio del motor en el cilindro. Hacer girar el motor varias veces para distribuir el aceite y luego volver a poner la bujía.

NOTA: Cuando se de vuelta el motor, su interruptor de parada debe estar en la posición OFF, y el bujía debe ponerse en su sombrerete y a tierra para evitar dañar el sistema de encendido.

5. Quitar la batería y guardarla en un lugar protegido de las temperaturas de congelación y de los rayos directos del sol.
6. Lavar y secar la motocicleta. Encerar todas las superficies pintadas. Cubrir todas las partes cromadas con aceite que evite la corrosión.
7. Inflar los neumáticos a sus presiones recomendadas. Poner la motocicleta sobre bloques para elevar ambos neumáticos del suelo.

8. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight.

-
8. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu non chauffé, à l'abri de l'humidité en évitant des variations de température quotidiennes. Ne pas laisser la motocyclette exposée aux rayons du soleil.

8. Coprire la moto avendo l'avvertenza di non usare materiali plastici o impermeabili e collocarla in un locale asciutto dove ci sia un minimo di variazioni di temperatura durante la giornata. Non esporre la moto al sole.

-
8. Cubrir la motocicleta (no utilizar plástico ni otros materiales revestidos) y guardarla en un lugar libre de calor y humedad cuyo cambio de temperatura sea mínimo. No guardar la motocicleta bajo los rayos directos del sol.

Removal from Storage

1. Uncover and clean the motorcycle. Change the engine oil if more than 4 month have passed since the start of storage.
2. Check the battery electrolyte level and charge the battery as required. Install the battery.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 84). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

Remise en service

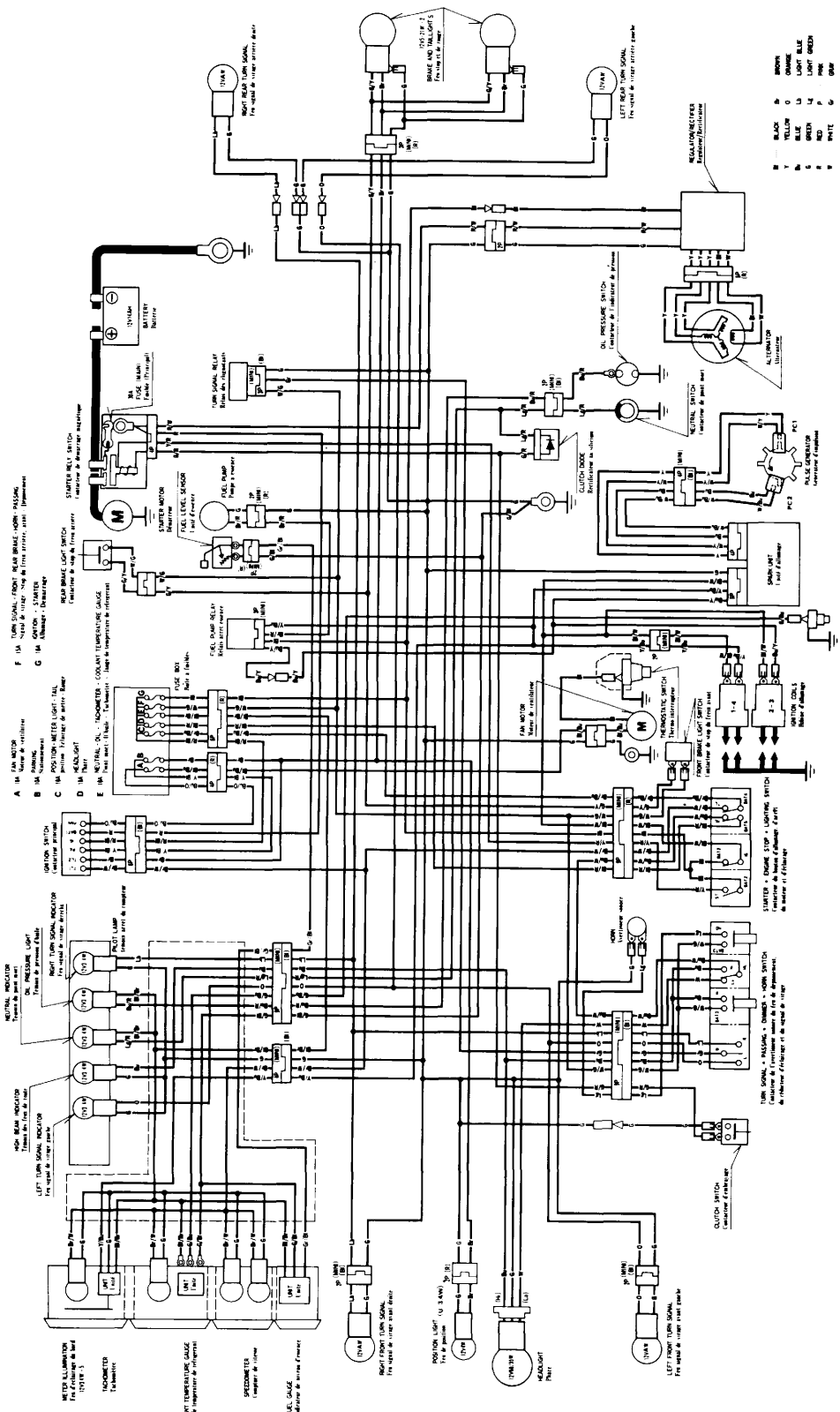
1. Découvrir et nettoyer la motocyclette. Changer l'huile du moteur si plus de quatre mois se sont écoulés depuis le début du remisage.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte et charger la batterie comme nécessaire. Mettre la batterie en place.
3. Vidanger le réservoir d'essence du produit anti-corrosion résiduel et le remplir d'essence.
4. Effectuer tous les contrôles préalables (page 84). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours facile en se tenant éloigné des zones encombrées.

Istruzioni per riusare la motocicletta dopo l'immagazzinamento

1. Scoprire e pulire la motocicletta. Cambiare l'olio motore se sono trascorsi più di 4 mesi dal giorno iniziale d'immagazzinamento.
2. Controllare il livello del liquido elettrolitico della batteria e, se necessario, ricaricarla.
3. Scolare l'olio antiruggine dal serbatoio del carburante e riempire il serbatoio con benzina fresca.
4. Effettuare tutti i controlli precedenti la messa in moto (pag.85) e fare un giro di prova a bassa velocità in un luogo sicuro senza traffico.

Para utilizar de nuevo la motocicleta despues de haber estado guardada

1. Descubrir y limpiar la motocicleta. Cambiar el aceite del motor si han transcurrido más de 4 meses desde que se guardó la motocicleta.
2. Comprobar el nivel del electrólito de la batería y cargarla según se requiera. Instalar la batería.
3. Drenar cualquier exceso de aceite para evitar la corrosión del depósito de combustible. Llenar el depósito con gasolina nueva.
4. Efectuar todas las inspecciones previas a la conducción descritas en la página 85. Probar la motocicleta conduciéndola a bajas velocidades en un área segura alejada del tráfico.



0030Z - MM5 - 6000
6500

Draw No	Part No	Part Name
6000	12921W	IGNITION SWITCH
6500	12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

Part No	Part Name
12921W	IGNITION SWITCH
12923W	IGNITION SWITCH

IGNITION SWITCH

CBR1000F

DATI TECNICI

ESPECIFICACIONES

DIMENSIONI		DIMENSIONES	
Lunghezza totale		Longitud total	
Larghezza totale		Anchura total	
Altezza totale		Altura total	
Interasse		Batala	
PESO Peso a secco		PESO Peso en seco	
CAPACITÀ Numero utenti Olio motore Serbatoio carburante Capacità circuito refrigerante		CAPACIDAD Pasajeros Aceite del motor Deposito de combustible Sistema de enfriamiento	
MOTORE Alesaggio e corsa Rapporto di compressione Cilindrata Distanza elettrodi candela Ordine d'accensione Gioco punteria		MOTOR Calibre y carrera Relacion de compresion Cilindrada Luz de buja Holgura de taqués Admision Escape	
TELAIO E SUSPENSIONI Asse sterzo Avancorsa Dimensioni pneumatico anteriore Dimensioni pneumatico posteriore		CHASIS Y SUSPENSION Avance de pivote de direccion Rodada Tamaño de neumático, delantero Tamaño de neumático, trasero	
TRASMISSIONE Riduzione primaria Rapporti del cambio		TRANSMISIÓN DE POTENCIA Reducción primaria 1a.	
I ^a II ^a III ^a IV ^a V ^a VI ^a		2a. 3a. 4a. 5a. 6a.	
Riduzione finale		Reduccion final	
IMPIANTO ELETTRICO Batteria Generatore		SISTEMA ELÉCTRICO Batería Generador	
		12V – 14AH Generatore c.a. Wechselstrom-Generator	

CBR1000F CARACTERISTIQUES

SPECIFICATIONS

DIMENSIONS Overall length Overall width Overall height Wheelbase	DIMENSIONS Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	2245 mm (88.3 in) 725 mm (28.5 in) 1185 mm (46.6 in) 1505 mm (59.3 in)
WEIGHT Dry weight	POIDS Poids à sec	222 kg (490 lbs)
CAPACITIES Passenger capacity Engine oil Fuel tank Cooling system capacity	CAPACITES Nombre de places Huile moteur Réservoir d'essence Capacité du système de refroidissement	Operator and one passenger Conducteur et un compagnon 4.5 liter (4.7 U.S. qt., 4.1 Imp. qt.) 21.0 liter (5.6 U.S. gal., 4.6 Imp. gal.) 3.5 liter (0.88 U.S. gal., 0.7 Imp. gal.)
ENGINE Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug gap Firing order Valve tappet clearance Intake Exhaust (at between camshaft and rocker arm)	MOTEUR Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement (entre l'arbre à cames et le bras de verrouillage)	77.0 x 53.6 mm (3.03 x 2.11 in) 10.5:1 998 cm ³ (60.8 cu-in) 0.8—0.9 mm (0.03—0.04 in) 0.10 mm (0.004 in) 0.16 mm (0.006 in)
CHASSIS AND SUSPENSION Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	CHASSIS ET SUSPENSION Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	28° 117 mm (46 in) 110/80 V17 - V270 140/80 V17 - V270
POWER TRANSMISSION Primary reduction Gear ratio, 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 6th.	TRANSMISSION Réduction primaire Rapport des vitesses 1 ère 2 ème 3 ème 4 ème 5 ème 6 ème	1.786 2.750 2.067 1.647 1.368 1.174 1.045
Final reduction	Réduction finale	2.529
ELECTRICAL Battery Generator	SYSTEME ELECTRIQUE Batterie Alternateur	12V—14AH A.C. generator Generateur à c.a.